

1 GORINLILI DHÄRUK DJUY'YUNARA BOLWUŊU

¹ Dhuwalanydja djourra' narakuŋu Bolwuŋu, ŋunhi narrantydja dhuwala bo'puyŋu Djesu-Christku, yurru Godthu Gunhu'yu ŋayipi narranta nherranydja dhiyakuyi djämawunydydja, bala wukirrina narra yukurra dhäruktja dhuwala nhumalaŋgu, rrambaŋi ŋilinyu maŋda Djothaniyu, ŋunhi ŋayinydja balanyarayi lingu Garrawalaŋumirriyi yana.

² Yo, nhumalaŋgu ŋilinyu yukurra dhuwala wukirrinydja dhipali, Garrawalaŋumirriwu walalaŋgu ŋunhi nhuma yukurra nhina dhuwali Gorin yäkuŋura wäŋaŋura. Nhumanydja dhuwali yolŋu walala nhanŋuway Godku yana, ŋayi nhumalanhandydja ganaŋ'maraŋala nhanŋuwayliliyaŋala nherrara, yurru waŋganyha ŋilimurru Djesu-Christkalana, märr nhuma yukurra yurru nhina gäna wal'ŋu, maŋutji-darrtjalknha yana, waŋganyha mala bukmak Garrawalaŋumirrinydja, bawala'mirriŋura dhika wäŋaŋura nhina marrtji; bukmak yana ŋunhi walala ŋuli yukurra Garrawalakarama Djesu-Christnha waŋganydhama yana, lingu ŋayinydja ŋunhi walalaŋgu Garraw, ga ŋilimurruŋgu.

³ Narra ŋäŋ'thun yukurra bukmirriyama nhumalaŋgu yulŋunydydja, märr yurru Godthu

ŋilimurrungala Bāpayu ga Garrayyu Djesu-Christthu gāma yukurra nhumalanha galkikuma yana nhanukalay ŋayi mǎrr-ŋamathinyarayu, mǎrr yurru nhumanydja nhina yukurra ŋayanju-yal'yunara waŋgany-manapanmirri Djesu-Christkala.

Nilimurru yukurra dǎlkuma bukmak nhā malanha latju'mirri waŋganyŋurana Djesu-Christkalana

⁴ Yo, ga bitjanna lingu ŋarra ŋuli buku-wurpandja yukurra Godnha nhumalaŋgu, lingu ŋayi nhumalanha wekaŋalana nhā malanha latju'mirrinydja dhika ŋunhi, ŋuliyina ŋunhi Djesu-Christkalana. ⁵ Yo, linguna nhuma dhuwali waŋganyinha dhambaynha Garraywalana wal'ŋu, bala nhuma yukurra ŋayathama bukmak nhā malanha ŋamakurruny'tja ŋunhi wal'ŋu dhāruk nhumalaŋgu ŋamakurru'na yana walŋu ga marŋgina nhuma romgunydja Godkalaŋuwu-yuwalkkumana ⁶ Linguna nhuma mǎrraŋgalana nhā malanha manymaktja bukmaknha yana yulŋuny dja, ŋunhi ŋayi ŋuli Garrayyu wekama nhanukalayŋuwu yolŋu'-yulŋuwu, lingu nhuma mǎrraŋalana ga dǎlkumanydja nhuma yukurra dhāruk dhuwala Garraywu, baŋ bitjanna. ⁷ Yakana ŋayi dhuḍi'yunmaraŋala ŋula waŋganydja nhumalaŋgala, yana nhuma yukurra dhārranydja galkunna, dhukarr-nhāmana yukurra Garraywu Djesu-Christkuna ŋunhi ŋayi yurru buna. ⁸ Yo, ŋayathamanydja

nhumalanha ṇayi yurru bat bitjanna
 Djesu-Christthu ṇilimurrungala Garrayyu,
 djākana ṇayi yukuryurru, mǎrr nhuma
 yurru dhārra wuṇḍanarranha, yana
 lingu ga buna ṇayi yurru, mǎrr yurru
 ṇayi malṇ'maramanydja nhumalanha
 ṇamakurru' ga ḍarrtjalk ṇula nhāmiriw
 yana, ṇunhi ṇayi yurru bunanydja. ⁹ Yo,
 Gunhuny'tja ṇunhi nhumalanḡu wāthurruna,
 bitjarra ṇayi nhanṇuwayliliyaṇalana
 nhumalanha, mǎrr yurru nhuma nhina
 yukurra waṇganyṇura nhanukalayṇuwala
 Gāthu'mirriṇuwala yana, Djesu-Christkala,
 Garraywala ṇilimurrungalayṇuwala. Yo,
 Gunhuny'tja dhuwala ṇunhiyi bili yana
 djambimiriw, yakana ṇayi yurru djambi biyapul.

Yaka barrku'-barrkuwatjkunhamiyanydja

¹⁰ Nāka walala gutha walala, ṇarra
 ṇuli waṇanydja nhumalanha yākuyu
 Garraywala yana ṇilimurrungalanuwala,
 Djesu-Christkala. Nhumanydja yurru nhina
 yukurra Garraywalaṇumirrinydja walala
 waṇganyṇura yana, yaka barrkuwatjkun-
 hamiyanydja. Nhiniya yukirriya waṇganyṇura
 dhārukṇura djarr'yunarawuṇuranydja ga
 guyaṇinyaraṇura. Yuwalkkuṇa yana walala
 waṇganydhiyanydja, waṇganygu yana
 yulṇunyḍja ṇuriki bili, rrambaṇithinyarawu
 djamawu Garraywu.

¹¹ Yo ṇāma ṇarra nhumalanha
 yulṇunyḍja, ṇunhi nhuma ṇuli yukurra dhā-
 ḍālthinyaramirri nhumalanḡuway nhuma;

ŋuruŋu walalay yolŋu'-yulŋuyu, nhawikala Gilawiwala gurruŋu'mirriyu ŋarrakala lakaraŋalanydja, bitjarra walala yukurrana lakaraŋalanydja nhumalanha gam': ¹² Wiripu-gulkuny'tja nhuma yukurra waŋa bitjan, "Ŋarranydja dhuwala yolŋu nhanŋu Bolwu warray," ga wiripunydydja mala nhuma ŋuli yukurra waŋa bitjan, "Ŋarranydja dhuwala yolŋu Bulatjku," ga walala wiripu-gulkuny'tja ŋuli yukurra waŋa bitjan, "Ŋarranydja dhuwala yolŋu Betawu warray," ga "Ŋarranydja dhuwala yolŋu nhanŋuway, Garraywu Christku yana," bitjan.

¹³ Guyaniya walala biyaka ŋamathana. Garraynydja dhuwala waŋany muka, yaka ŋayi Garraynydja gulk-gulkthunara. Yol dhika nhununydydja rakunydhina dharpaŋura mälakmaranhawuyŋuranydja?... ŋarra Bol? Yolkala yäkuyu dhika nhe liya-lupthurranydja?... yäkuyu Bolwala? Yaka warray.

¹⁴ Yo, ŋarranydja yaka nhumalanha dhuwalanha walalanha liya-lupmaranala ŋunhalanydja Gorindja wäŋaŋura, yurru ŋarra ŋurikiyi buku-wurpan yukurra yulŋunydydja Godnha; ŋunhina maŋdanha bili ŋarranydja liya-lupmaranala, Guritjpanha ga Gäyatjinha.

¹⁵ Ga yakana waŋiya biyakanydja, "Ŋarranydja dhuwala liya-lupthurrana yäkuyu Bolwala warray, nhanŋu warray ŋarranydja dhuwala malthunaramirri," biyaka. ¹⁶ Yoooooo, mengunjalana ŋarra Nhäwinhanydja ŋarra mak ŋunhi liya-lupmaranala, Dhipaninhanydja

ga yumurrku'nhanydja nhanŋu. Mak ŋarra wiripuny dja gonha muka ŋula yolŋunha liya-lupmaranala bāy. ¹⁷ Garrayyuny dja ŋayipiny dja ŋarranha djuy'yurruna dhipali nhumalan gala nhaku?... liya-lupmaranharawu? Yaka warray. Dhiyaku warray ŋayi ŋarranhany dja djuy'yurruna, lakaranharawu dhāwu'wu warray birrŋ'maranharawu, ŋanya warray yāku, Djesunha warray, ga rakunydhinyarany dja ŋanya ŋarra ŋuli lakaranha warraŋulkunhana yanana. Ŋuli bini ŋarra waŋanha dhārukthu raywal'yuny dja, yolŋuwalany dja yana ŋuriŋi wal'ŋu gyaŋinyarayu, walala ŋuli yolŋuyuny dja walalay gyaŋi yanapi rakunydhinyarany dja ganydjarrmiriwnha ŋayi Garray ŋula bini, nhāmiriwnha, yakana bini walala walŋathinya ŋuriŋiyiny dja nhanukala rakunydhinyarayu.

Godkuny dja ganydjarr ga gadamandhinyara biyapulnha wal'ŋu

¹⁸ Yo. Ŋarrany dja ŋuli ŋunhi lakarama warraŋulkumana yana bitjanna, “Garrayny dja ŋilimurrŋgu rakunydhina walŋakunharawu yana.” Ga ŋuriŋiny dja walalay ŋunhi walala yukurra marrtji rakunydhinyaramirrilili wal'ŋu, winya'yunapuyŋuyuny dja walalay ŋunhi walala gatjpa'yun ŋuli yukurra Godkala, dhiyaŋuyina walalay ŋuli gyaŋirri ga nhāŋinin' lakaramany dja waŋa ŋunhiyi dhāwu', ga lakarama mayali'miriw bitjandja. Ga ŋilimurru, ŋuriŋiny dja walalay ŋunhi ŋilimurru ŋuli yukurra marrtji walŋamirrilili, ŋilimurruny dja

ŋuli ŋunhiyi lakarama dhäwu' ganydjarrmirri warray wal'ŋu, ga yuwalk warray, lingu ŋuriŋiyinydja dhäwu'yu ŋayi yukurra Godthu walŋakuma warray ŋilimurrunha.

¹⁹ Lingu djourra'yuny dja yukurra lakarama Godnha yana ŋanyapinyay dhäruk, bitjan gam', "Narranydja yurru buwayakkumana ŋunhi biyapulwuyny dja wal'ŋu ŋunhi marŋgithinyara, ŋunhi yukurra ŋuli liya-djambatjtthu dälkuma.

Yo, liya-djambatjtja ŋuli yolŋu yukurra marŋgithirri gulku'wuna mirithirrina dhikana wal'ŋu gadamandhinyaramirriwuny dja nhäku malaŋuwu,

yurru ŋunhiyi gadamandhinyaramirriny dja winya'yun warray yurru, yarrkthunna yurru Garaywala," bitjanna.

²⁰ Yo, Godthuny dja ŋuli ŋunhi nhäŋinin' lakarama warray gadamannhany dja wal'ŋu yolŋunha be, ga dhäruk-raywal'mirrinhany dja yolŋunha ŋayi yukurra bitjandhi lingu nhäŋinin' lakaramayi, lingu ŋunhiny dja be liya-djambatjtja munahta'wuyny dja wal'ŋu yolŋu ŋuli lakaranhamirri ŋanyapinyay warray ŋayi, yana bini ŋayi biyapul wal'ŋu marŋgi nhäku malaŋuwu, warrpam'ku dhika yana. Yurru Godthuny dja ŋunhiyi lakaraŋala nhanukuŋu marŋgithinyarany dja nhäŋinin' nha wal'ŋu, ga mayali'miriwnha.

²¹ Yo, Godnha wal'ŋu ŋayipina yuwalktja liya-djambatjtja, ga nherrarany dja ŋayi romdja bitjarrana, "Yakana yana yurru ŋula yolthu

yolŋuyu malŋ'thunmarama ŋarranhanydja
 ŋurinŋi nhanukalay ŋayi be yolŋuwalanydja
 guyaŋinyarayu, gaḁamandhunyda.” Ga
 biyapul ŋayi rom nherrara Godthu ŋayipi,
 bitjarr gam', “Ŋarra yurru walŋakumanydja
 ŋunhinhana yolŋunha ŋunhi ŋayi ŋuli mǎrr-
 yuwalkthirri ŋurikiyi dhāwu'wu, ŋunhi Djesu
 rakunydhina walŋakunharawu yolŋuwu;
 ŋarra yurru yolŋunha walŋakumanydja
 ŋuriniyi bili dhāwu'yu ŋunhi walalanydja
 liya-djambatjthunyda ŋuli ŋunhi lakaramana
 yanana.” ²² Walala Djuwstja yolŋu'-yulŋu ŋuli
 waŋa yukurra bitjan, “Milkunja ga djāma
 ganydjarr-dumurru rom ŋanapurrunḡala,
 bala ŋanapurru yurru mǎrr-yuwalkathirrina”
 Ga walala wiripu-gulkuny'tja yāku Guriktja
 bāpurru ŋuli waŋa bitjan, “Lakaraŋa
 ŋanapurrunḡala wiripuna dhāwu', ŋunhi
 wal'ŋu gaḁamandhinyaramirri dhāwu',”
 bitjan. ²³ Yurru ŋunhiyi bili waŋgany
 yana ŋanapurrunydja ŋuli lakarama
 dhāwu', ŋunhiyi ŋunhi ŋayi Garray
 rakunydhina walŋakunharawu ŋilimurrungu
 bukmakku. Walala Djuwstja bāpurru
 yolŋu walala ŋuli waŋa bitjan gam',
 “Ŋanapurrunydja yaka dhuwala ḁuktuk
 dhiyakuyi dhumbal'yunaramirriwunyda
 dhāwu'wu,” ga walala wiripu-gulkuny'tja
 bāpurru waŋa ŋuli yukurra bitjan gam',
 “Dhuwaliyinydja dhāwu' nhāninin'ŋha
 yanana, ŋula nhāna,” bitjan. ²⁴ Yurru
 ŋilimurrunyda Garraywalaŋumirri yolŋu
 walala, ŋunhi ŋayi ŋilimurrunha mǎrraŋala

bitjan nħanŋuwayliliyaŋala ŋayi, bāyyi ŋali Djuw bāpurru ga bāyyi ŋali wiripunyɗja ŋunhi bāpurru, ŋilimurru ŋuli ŋunhi waŋa bitjan, “Ŋunhimalayinyɗja Garraywalanyɗja ŋilimurru ŋuli nhāmana ga maŋ'maramana wal'ŋu Godku ganyɗjarrnha ga gaɗamandhinyaranyɗja wal'ŋu marŋgithinyara nħanŋu Godku.”

²⁵ Yo, yolŋuyu munatha'wuyyunyɗja ŋuli nhāma Garraynha dhambay dharpa manapan, bla ŋunhimalayinyɗja walala ŋuli gyaŋirrɪna, ŋunhiyinyɗja milkumana ŋuli yukurra Godnha, yanapi ŋayi be yaŋgi'na ga liya-djabatjmiriwnha yana. Yurru ŋunhayinyɗja ŋunhi walala ŋuli lakarama Godku liya-djabatjmiriwnyɗja be, ŋuriŋiyina yukurra biyapulnyɗja garrwarkuma wa'ŋu djułkthunmaramanyɗja yolŋuwuŋunyɗja ŋunhi be gaɗamandhinyara. Ga ŋunhayinyɗja ŋunhi walala ŋuli lakarama Godkuŋu yaŋgi'kunhara maŋ'thunara, ŋuriŋiyina yukurra yuwalktja wal'ŋu milkuma Godku ganyɗjarr, ŋunhi nħanŋunyɗja ganyɗjarra biyapul warray wal'ŋu djułkthunmaramana yukurra.

²⁶ Guyaŋiya gutha walala. Nāthilinyɗja ŋunhi ŋayi God nħumalaŋgu wāthurrɪna, gulkuny'tja nhuma dhuwali yolŋu walala ŋula nhāna, ŋunhi ŋuli yolŋuyu walalay nħumalanha gali'wuy-lakaranhana ga ganyɗjarrmiriwnha, yurru mār-łurrkun' nhuma nhinanha ŋuli yukurranha liya-djabatjmirrinyɗja ga ganyɗjarr-dilkurrunyɗja ga buŋgawanyɗja wal'ŋu, mār-łurrkun' yana. ²⁷ Yurru

nhumalanha warray ŋayi Godthunyɗja djarr'yurruna, ŋunhinha warray yolŋu'-yulŋunha ŋunhi walala munatha'wuyyu yolŋu-yulŋuyu ŋuli lakarama yukurra nhāŋiniŋ' ga liyamiriw; nhumalanhana ŋayi mārraŋalanyɗja mārŋ ŋuriŋi nhumalaŋgalanyɗja ŋayi yurru gora-wekamana ŋunhinyɗja yolŋunha liya-djambatjnhanyɗja benyɗja. Yolŋuyu walalay ŋuli nhumalanha lakarama yalŋgi'na, yurru ŋayi nhumalanha djarr'yurrunanyɗja, mārŋ ŋuriŋiyi nhokalana ŋayi yurru gora wekamanyɗja ŋunhinyɗja ganyɗjarr-dilkurrunhanyɗja. ²⁸ Yo, yolŋuyu walalay birrka'mirriyu ŋuli lakarama ŋunhiyinhana malaŋunha wakinŋunyɗja ga nhāŋiniŋ'tja bitjan, yurru ŋunhiyinayi ŋayinyɗja djarr'yurruna, mārŋ ŋuriŋiyinayi ŋayi ŋuli buwayakkumanyɗja nhā malanha, ŋunhi walala ŋuli munatha'wuyyu yolŋu'-yulŋuyu lakarama dharrpalnyɗja be gaɗamandja.

²⁹ Ŋayi bitjarrayinyɗja Godthu nherrara rom, mārŋ yurru yakana yolŋu ŋula waŋganyɗja lakaranhamirri yindi ga gaɗaman bitjandja Godkalanyɗja. ³⁰ Yurru Godthu ŋayipi ŋilimurrunha dhambay-manapara Djesu-Christkalanyɗja, ga ŋayipi Garray wal'ŋu bitjan gaɗamandhinyaranyɗja ŋilimurrungu, lingu nhanukalaynha ŋilimurrunyɗja dhuwala yuwalktja wal'ŋu gaɗaman. Ŋayipina Djesuyuna ŋilimurrunha ŋayaŋu-dhunupakuŋalanyɗja, bala mārraŋala dhawatmaraŋalanyɗja yātjŋurunyɗja, ganaŋ'-maraŋalana nhannuwayliliyaŋalana ŋayi

ñilimurrinha, mǎrr ñilimurru yurru nhina ðarrtjalk ga ñamakurru' yana, nhanjuway Godku yolŋu walala.

³¹ Yo. Nilimurrundyja Garray-walañumirrinydja yolŋu'-yulŋu yurru yakana yindi-lakaranhamirrinydja ñilimurrinhay ñilimurru, yana ñilimurru yurru yindi-lakarama ñanyapinyay wanganyinha Garraynha yana, ñunhi nhaltjarra ñayi djäma ñilimurrungu, ganydjarr-dumurru ga gaðaman wal'ŋu rom.

2

Bolyu lakarañala ñunhi bili wangany yana dhäwu'

¹ Gutha walala ñarraku. Nunhi ñarra ñäthilinydja marrtjina balayi nhumalañgala, ñarra ñuli yukurranha lakaranha dhäwuny'tja Godku yana, yurru yaka ñarra ñuli wañanha raywal'yundydja dhärukthu, gaðamandhundydja be.

² Yo, yurruna ñarra ñunhi marrtjina bala dhipali nhumalañgalanydja, yurru ñäthili muka yana ñarra gyañinanydja dhipaliyi wäñalili bitjarranydja gam', "Yo, ñarra yurru mengumana bukmaktja nhä malanha, bala lakaramanydja ñarra yurru wanganyinha yana Djesu-Christnhana, ñunhinhana ñunhi ñayi rakunydhina mälakmaranhawuyŋura dharpañura," bitjarrana.

³ Bala ñarra yukurrana dhärrananydja dhiyali nhumalañgalanydja yalŋgi'na ga barrarimirrina; ñarra ñuli

yukurranha marrmarryunana waŋanha dhärukthja nhumalaŋgu. ⁴ Yaka ŋarra be waŋana gaḍamandhunyɗja guyaŋinyarawuyyu, ga yaka ŋarra ŋuli marŋgikunha raywal'yunyɗja be dhärukthu, yana ŋarra ŋuli waŋanhanyɗja ga djämanyɗja ŋuriŋi wal'ŋu ganyɗjarryu, Godkala Garrkuḷukthu Birrimbirryu yana. Bala nhuma nhäŋalanyɗja dharanarana, bala yana märr-yuwalkthinana yulŋunyɗja. ⁵ Yaka nhe ŋunhi märr-yuwalkthina ŋuriŋiyi gaḍamandhunyɗja be yolŋuwalanyɗja wal'ŋu dhärukthu, yana nhe märr-yuwalkthina, bala märraŋalana yana ŋuriŋiyina ŋunhi nhe dharanara Godku ganyɗjarr ŋurikalayi yolŋuwala dhärukkuŋru.

Godku gaḍamandhinyaranyɗja liŋguna malŋ'thurruna ŋilimurruŋgu

⁶ Yo. Nanapurru ŋuli yaka waŋa lakarama gaḍamandhunyɗja be dhärukthu, yurru dhuwalayi dhäwuny'tja nanapurru ŋuli lakarama yuwalk warray gaḍaman wal'ŋu; nanapurru ŋuli lakaramanyɗja dhuwalayi gaḍamandhinyaranyɗja dhäwu' ŋurikina walalaŋgu yolŋu'-yulŋuwu ŋunhi walala ŋuthanara wal'ŋu birrŋ'thunarana Garraywala Romŋura, ŋunhi yakana biyapul walala märr-gaŋga ŋayathama yukurra, bitjan ŋuli yothu'yu. Yurru ŋunhi gaḍamandhinyaranyɗja nanapurru' ŋuli marŋgikuma lakarama wiripu warray wal'ŋu yana, ganan'thun warray yukurra ŋulaŋuruyinyɗja ŋunhi munatha'wuywalanyɗja

gaḍamandhinyaraŋuru, wiripu warray wal'ŋu
 ŋulaŋurundyja ŋunhi munatha'wuyyu ŋurru'-
 ŋurruŋuyu walalay yukurra ŋayathama ŋuli,
 lingu walalaŋgunydja ŋuli marrtji ganydjarr
 winya'-winyayunna, dhawar'yunna yurru.

⁷ Yo, ŋanapurrunydja ŋuli ŋunhi yukurra
 lakarama Godku warray nhanŋuway
 gaḍamandhinyara, ŋunhi ŋayi ŋāthili
 yukurrana ŋorrana be bāy yana, djuḷul'yurruna
 yolŋuwalanydja. Yaka muka ŋula waŋgany
 yolŋu ŋāthili marŋgithina dhiyakuyi ŋunhi
 ŋayi Godthu nherrara ŋurruthaŋala wal'ŋu be,
 yurruna wāŋa dhuwala munatha' ŋayi djāma;
 yaka walala marŋgithina dhiyakuyi ŋunhi
 ŋayi Godthu nherranydja ŋilimurrŋgu,
 mār ŋilimurrundydja yurru yukurra nhina
 nhanukalaynha wal'ŋu latju'ŋurana yanana,
 djarraṭawun'mirriŋurana romŋura ga
 wāŋaŋura. ⁸ Yakana ŋula waŋgany dhiyakuy
 munatha'wuynyndja wāŋawuy ŋurruŋu wal'ŋu
 marŋgi ŋurikinydjai gaḍamandhinyarawu
 Godkalaŋundyja; ŋunhi bini walala
 marŋgithinyanydja, walalanydja bini yaka
 warray bunha Garraynha Djesunhanydja,
 ŋunhi ŋayinydja ŋurruŋuna wal'ŋu biyapulnha
 ŋurukuyi latju'wu ga djarraṭawun'mirriwu
 romgu. ⁹ Yo, ŋula yolthu yolŋuyu wukirri
 bitjarra gam' ŋāthili.

“Yakana ŋula waŋgany yolŋu marŋgi ŋurikiyi
 latju'wundydja wal'ŋu dhikanydja nhāku
 malaŋuwu,
 ŋunhi ŋayi Godthu ŋāthilimirriyanala
 ŋuriki walalaŋgu yolŋu'-yulŋuwu ŋunhi

walala ŋuli yukurra mǎrryu-dapmarama
 ɲanya;

yakana ŋula waŋganydhu yolŋuyu nhǎŋala
 dhiyaŋu nhanukalay ɲayi maŋutjiyu,
 ga yaka ɲayi ŋula yolthu mǎkiri'yu
 nhanukalay ɲayi ɲākulanydja,
 ga yakana ŋula waŋganydhu yolŋuyu
 maŋ'maraŋalanydja nhanukalay ɲayi
 guyaŋinyarayu.” ¹⁰ Bitjarra ɲayi ɲǎthili
 wukirrinydja, yurru dhiyaŋuny dja-
 wala ɲilimurru marŋgina, lingu
 nhanukalay ɲayi Birrimbirryuna
 ɲuriŋina Godthuny dja maŋ'maraŋalana
 ɲilimurrungala linguna. Lingu
 ɲuriŋiyiny dja yi Godkalany dja Birrimbir-
 ryu ɲayipina nhǎmany dja ŋuli yukurra
 marwakmarama bukmakkuny dja, ɲayi
 marŋgi bukmakku nhǎku malaŋuwu
 ɲunhi marrtji djuḷuḷ'yun ɲorra dhika
 bǎy Godkala ɲayaŋuŋura. ¹¹ Yo,
 waŋgany nha yana marŋginy dja ɲurikiyi
 ɲunhi ŋuli marrtji djuḷuḷ'yun ɲorra
 dhika bǎy yolŋuwala ɲayaŋuŋura,
 nhanŋuway ɲurikiyi yolŋuwu birrimbirr,
 ɲunhina bili marŋginy dja. Ga
 bitjandhi muka bili, ɲayiny dja ɲunhi
 birrimbirr Godkuny dja, waŋgany
 ɲayipi marŋgi Godkuny dja ɲayaŋuwu
 warrpam'thun. ¹² Yo, ɲilimurruny dja
 ɲunhi Garaywalaŋumirriyuny dja
 walalay yaka mǎrraŋala birrimbirr nha
 dhiyakuy munatha'wuynhany dja;
 dhuwalayiny dja ɲilimurru birrimbirr nha

märraŋala ŋulaŋuru Godkuŋu
 wekanhara, nhanŋuway ŋayi Birrimbirr
 wal'ŋu Godku; ŋayipi ŋanya wekaŋala
 ŋilimurrungala, märr yurru ŋilimurru
 marŋithirri ŋurikiyi nhäku malaŋuwu
 latju'wunyɗja dhikanyɗja, ŋunhi
 ŋayi yäna wekaŋala ŋilimurrungu.

¹³ Yaka ŋanapurru ŋuli ŋunhi waŋa
 yukurra lakarama yolŋuwuŋunyɗja
 be marŋikunhara raywal'yunyɗja
 dhärukthu. Nanapurrunyɗja ŋuli
 lakarama ŋunhi djiwarr'wuynha
 nhä malanha, nhanukuŋuwaynha
 Walŋamirriwununa Birrimbirrwuŋu
 marŋikunhara, yurru lakaramanyɗja
 ŋanapurru ŋuli ŋurikala yolŋuwalanyɗja
 ŋunhi ŋayi nhina yukurra walŋa
 wal'ŋu birrimbirr, dhanan ŋuriŋiyi
 Walŋamirriyu Birrimbirryu.

¹⁴ Ga ŋunhinyɗja yolŋu ŋunhi ŋayi
 nhina yukurra rakuny wal'ŋu birrimbirr,
 ŋunhi yaka ŋayi yukurra ŋayathama
 Walŋamirri Birrimbirr, ŋayinyɗja ŋuriŋiyinyɗja
 yolŋuyu yurru yakana märrama ŋula nhä
 nhanukuŋu wekanhara, Walŋamirriwununyɗja
 Birrimbirrwuŋu. ŋayinyɗja ŋuli guyanirri
 yanapi ŋunhiyinyɗja nhä malanha ŋula
 nhäna, mayali'miriwnha bitjanna, lingu
 dhuŋana ŋayi ŋunhiyi yolŋu ŋurikiyinyɗja
 djiwarr'wuywunyɗja malaŋuwu. Lingu
 yolŋuyunyɗja walalay malŋ'maramana
 yurru ŋunhiyi djiwarr'wuynyɗja rom,
 marŋithirrina ŋilimurru yurru ŋuriŋinayi

wanḡanydhuna, Godkalanuyuna Birrimbirryu yana Walḡamirriyuna.

¹⁵ Yo, ḡunhi ḡayi yolḡu nhina yukurra dhaḡaḡdja wal'ḡu Walḡamirriwalanydja Birrimbirrwala, ḡayinydja yukurra yurru ḡuriḡiyi yolḡuyuny dja mala-yarr'yun dhunupakumana bukmak nhā malanha romdja, yurru yakana ḡanya yurru ḡula yolthu djarr'yun, ga waḡa yātj-lakarama, mak ḡamakurru' bitjandja. ¹⁶ ḡuriḡi djorra'yuny dja yukurra lakarama bitjan gam',

“Yakana ḡula yol yolḡu marḡgi Garray-walaḡuwuny dja guyaḡinyarawuywu; yakana ḡanya nheny dja yurru yolḡuyuny dja marḡgi wekama bitjandhi.”
Yurru ḡilimurruny dja Garray-walaḡumirriyuny dja yolḡuyu walalay dālkumana yukurra Garraywuny dja guyaḡinyara.

3

*Dhuwalanydja lakarama yukurra ḡunhi
Godku dḡamamirrinha*

¹ Yo, ḡarraku gutha walala. ḡunhi ḡarra ḡāthiliny dja dhiyaliyi nhumalaḡala, nhuma ḡuli nhinanha yukurranha bitjana bitjan dhiyakuy munatha'wuy yolḡu, bitjana bitjan nhuma yutjuwala'na Garraywalanydja Romḡura; yaka ḡarra ḡuli lakaranha nhumalaḡu dḡinawa'wuny dja wal'ḡu ḡunhiny dja dhāruk, ḡunhiyiny dja dhāwu'

ŋunhi ŋarra ŋuli lakarama ŋuriki yolŋu'-
 yulŋuwu ŋunhi walala Walŋamirriwunŋu
 Birrimbirrwunŋu dhaŋaŋgunhara. ² Yo,
 nhenydja ŋunhi balanyara bitjan yothu'
 yana, bala ŋarra ŋuli ŋunhi wekanhanydja
 nhumalanha bitjanana bitjan ŋamun'kurrnha,
 lingu yakana ŋuli dhe lukanha wäyin
 ŋanaktja, wakinmirriwunydyja wal'ŋu ŋatha
 ŋunhinydyja. ³ Ga baḍak dhe dhuwala yothu'
 yana, lingu yaka dhe ŋuli dharanjan wal'ŋu
 yuwalkkuma djinawa'wuyndja dhäwu' Godku,
 ga mārrama dhe ŋuli yaka, lingu nhuma
 ŋuli yukurra nhina ŋunhi munatha'wuyŋura
 yana romŋura baḍak. Nhinanydyja
 nhuma yukurra maŋutji-di'yunmirrina
 yana dhuwala, ga ŋarrtjunmirrina nhuma
 yukurra bala-lili'yunmirrina bitjanna linguna.
 Dhuwalayinydyja munatha'wuyŋha wal'ŋu rom,
 ga ŋunhi nhuma ŋuli yukurra nhinanydyja
 bitjandhiyi, ŋunhiyinydyja biyaku ŋuli nhuma
 baḍak dhiyakuy munatha'wuy yolŋu, yakana
 nhanukalanŋumirri. ⁴ Nhuma yukurra
 lakaranhamirri bitjanmirri, “Narranydyja
 dhuwala yolŋu Bolwu warray,” ga nhuma wiripu
 mala yukurra lakaranhamirri bitjanmirri,
 “Narranydyja dhuwala Bulatjku yolŋu,” bitjan.
 Yo, ŋunhi nhuma yukurra ŋarrtjunmirri
 bitjanmirriyinydyja, waŋanydyja nhuma yukurra
 dhuwali bitjan yana lingu bitjan munatha'wuy
 ŋunhi yolŋu walala.

⁵ Yol dhuwala ŋayi Bulatjtja? Ga yol dhuwala
 ŋarranydyja Bolnydyja? Nilinyunydyja maḍa
 dhuwala djāmamirri yana nhanŋu Godku.

Ŋilinyu ŋuli djäma yukurra ŋunhiyi nhä malanha ŋunhi ŋayi wekaŋala ŋinyalaŋgala, märr yurru nhumanydja märr-yuwalkthirri nhanŋu Garraywu. ⁶ Yo, ŋäthilinydja ŋarra ŋunhi lakaraŋala dhäwuny'tja nhumalaŋgu, bitjarrana bitjarra ŋarra lämu-nherrarana ŋunhiyinydja maŋutjina ŋathana nhumalaŋgala ŋayaŋulili. Ga ŋayinydja Bulatjtja balanyarana bitjan yolŋu yurr'yunaramirrina ŋurikiyi dhamul'wuna, lingu ŋayi nhumalanha marŋgikuma ŋuli yukurra lakarama, märr yurru nhumanydja ŋuthanna Garraywala Romŋura. Yurru God yana ŋayipi wangany bitjan walŋanydja ŋurikiyi gurarrthinyarawu ŋathawu rumbalwunyidja.

⁷ Yo, ŋilimurrunyidja ŋuli yolŋu'-yulŋunyidja yakana wokthun yolŋuwu lämu-nherraŋaramirriwunyidja ŋurikinydja, ga yurr'yunarapuŋuwunyidja yolŋuwu, yana ŋilimurrunyidja yurru wokthun nhanŋuway yana Godku, lingu ŋayipina wanganyinha walŋa-wekanharamirrinydja ŋuriki ŋathawu ŋuthanarawu. ⁸ Ŋunhiyi djäma lämu-nherraŋaramirri ga yurr'yunaramirri rrambaŋi yana yulŋunyidja, Godkuŋu djäma wekanharanydja waŋga'-waŋganygu, bala ŋayi yurru Godthunyidja ŋunhala nhämana marrtji bawala'mirriwu yolŋuwu djämanyidja, bala wekanyidja ŋayi yurru waŋga'-waŋganygu ŋupanayŋuwuy yana djämawunyidja malaŋuwuy, nhäyinyara ŋali yukurranha djäma ŋuli. ⁹ Yo, ŋilinyunyidja dhuwala Bulatjtja

yana djāmamirri maṇḁa, rrambaṇi yana ṇilinyu maṇḁa djāmanydja yukurra Godku, ga nhumanydja dhuwali bitjan Godku borum-gurarrthinyaramirrina wāṇa.

Ga bitjandhi bili nhuma dhuwali balanyara bitjan bunbu ṇunhi dhul'yunara Godku.
¹⁰ Nayinydja ṇunhi Godthunydydja ṇarranha bitjarra mārraṇalana, bala marṅikuṇalana marrtjina, mārr ṇarranydja yurru djāma bala' dhul'yun ṇamathamana. Bala ṇarrana ṇunhiyi lukunydydja gurrunhara ṇurikiyinydja bala'wu, ga wiripunuyunydydja yolṇuyu bala'na ṇal'marama ṇuli marrtji ṇunhiwalayi ṇunhi ṇarrakuṇu luku gurrunhanara. Yo, ṇilimurru djāmamirriyu Godkala bunbu-dhul'yunaramirriyunydydja walalay yurru waṅga'-waṅganydhu yana djāma marrtji ṇamathamanydja ṇunhimalayi lukulinydydja.
¹¹ Yo, ṇunhimalayina linguna waṅganylilina lukulili nhuma yurru ṇal'maramanydja marrtji bala, Djesu-Christkalana yana nhanukalaynha, ṇurikalayina bili ṇunhi ṇayi Godthu ṇayipi gurrunhara linguna; yakana yurru ṇula yolthu gurrunhan wiripunydydja luku Godkalaṇunydydja bunbuwu.

¹² Yo, ṇunhi ṇali ṇuli Garraywalaṇumirriyu walalay djāma birrka'mirri nhā malanha, ṇunhiyinydja ṇali yukurra bitjan ṇal'-ṇalmarama dhul'yunna marrtji ṇunhimalayi lukulili. Wiripunydydja ṇali ṇuli djāma nhanukalayi Godkala yana gyaṇinyarayyu ga ganydjarryu; ṇunhiyinydja bitjan ṇali ṇuli yukurra ṇal'maramana buwayakthinyamiri-

wnha ŋunhi dhawar'yunamiriwnha nhä malanha, balanyarana bitjan djenjarra' gunda ga latju'mirri rarrala. Ga wiripunyda ŋali ŋuli djäma nitjalangalay ŋali gyaŋinyarawuyyu ga ganydjarryu; ŋunhiyinda bitjan ŋali yukurra dhul'yun ŋal'marama balanyarana bitjan mulmu ga dharpa ŋula nhä, winya'yunaramirrira ŋunhina ga buwayakthinyaramirrira nhä malanha.

¹³ Yurru yalalanyda ŋunhi ŋunhalanyda, bukmakthuna yolŋuyunyda walalay yurru nhäma nhäyinyara ŋunhiyi djämawuynyda ŋilimurrunguŋu wanga'-wanganyguŋu. Lingu ŋulinyaramirriyunda Garraywalanyda waluyu, Gunhu'yunda yurru gatjarr'yun ŋilimurrunguŋu djämawuynyda, nhära yurru gurthayuna.

¹⁴ Yurru ŋunhi djenjarrany'tja gunda malanha ga latju'mirrinyda dhikanyda wal'ŋu rarrala yurru dhärrana yukurra yana, ŋunhina bili yukurra yurru, yakana yurru nhära ga winya'yun ŋuriŋiyi gurthayunyda, bala ŋayi yurru Godthu wekama buku-ruŋiyinmaramanyda biyapulnha wal'ŋu ŋurikinyda yolŋuwu ŋunhi ŋayi ŋuli yukurra djäma nhanukalaynha Godkala wal'ŋu yana gyaŋinyarayyu ga ganydjarryu.

¹⁵ Ga ŋunhi dharpanyda ga mulmunyda yurru nhära yana ŋuriŋiyi gurthayunyda; bukmak yana ŋunhi marrtji ŋuli dhawatthun ŋilimurrunguŋu yolŋuwuŋu gyaŋinyara ga ganydjarrwuy yurru yana-wala buwayakthirrira, winya'yunna yurru. Ga yolŋuyu ŋuriŋiyinyda ŋunhi nhanu djäma yurru nhärandya, yakana

ŋayi yurru buku-ruŋinyamaranhara ŋula nhä mähramanydja, bukmakthirrina yurru winya'yun buwayakthirri, yurru yolŋunyndja ŋayipinydja yurru walŋa warray nhina yukurra ŋuhalanydja, yurru goŋnha wal'ŋu ga dhäparknha.

¹⁶ Nhä nhe dhuwala?... dhuŋa yolŋunyndja? Yaka nhe yana marŋginydja?... ŋunhi nhunŋu rumbalnydja dhuwali nhanŋuway Godku yana bunbu? Yo, yuwalk dhuwalayi yulŋunyndja, liŋgu Godku walŋanydja Birrimbirr dhuwali nhokalana nhina yukurra ŋayaŋunura. ¹⁷ Nuli nhe yurru djäma yukurra ŋula nhä baɖuwaduyunaramirrinndja rom, buwayakkumana ŋunhi ŋuli Godku bunbunha, bala ŋayi yurru yana Godthunyndja baɖuwaduyundhi nhuna. Liŋgu Godkunyndja bunbu biyapul warray dharrpal, nhanŋuway yana gäna wal'ŋu, latju' ga darrtjalk, ga dhuwalayi nhe rumbalnydja dharrpalnha bunbu Godkuna.

¹⁸ Yaka ŋäkirrmaranhamiya mayali'-wilkthun-miyanndja nhunapinyay nhe. Nunhiyi yolŋu ŋunhi ŋayi ŋuli gaɖaman lakaranhamirrinndja wal'ŋu be ŋanyapinyay ŋayi, ŋuli ŋayi ɖuktuk yuwalktja gaɖamandhinyarawu, ŋayi yurru ɖaɖawyun ŋulinuruyi nhanukalay ŋayi guyanjinyaraŋuru gaɖamandhinyaraŋuru, bala ŋayi yurru bitjanna, bitjan ŋunhi yolŋu ŋunhi ŋayi ŋuli ŋunhinhayi liya-dhumuk lakarama, mähr yurru ŋayi Godthunyndja ŋanya wekamana ŋunhiyi yuwalknha wal'ŋu gaɖamandhinyaramirri.

19 Lingu nunhiyi gadamandhinyaramirryndja munatha'wuyyundyda nunhi yolŋuyu ŋuli yukurra dälkuma, ŋayi yurru Godthundyda lakarama yukurra nunhiyi nhäŋiniŋ' nha ga mayali'miriwnha bitjanna. Yo, “Ŋayi liya-djambatjtja be yolŋu yurru gatmaranhamirrina nunhimalayi nhanukalay ŋayi gadamandhinyaralili,” bitjan yukurra nunha djourra'yundyda lakarama. 20 Ga wiripundyda yukurra dhiyaŋuyi Godkala djourra'yu lakarama bitjan, “Garraynydja marŋgi wal'ŋu biyapul liya-djambatjkundyda yolŋuwu gyaŋinyarawuywu, ga lakaramanydja ŋayi ŋuli nunhiyi gyaŋinyara nhäŋiniŋ' yana,” bitjanna.

21 Yaka lakaraŋa ŋula yolnha yolŋunha gadaman biyakanydja, yanapi ŋayi yolŋu ŋayipi marŋgi gadamangundyda wal'ŋu ŋurikinydja yuwalkkundyda romgu, lingu Godthundyda wekaŋala bukmak nhä malanha nhumalaŋguna, Garraywalaŋumirriwu walalaŋgu yolŋu'-yulŋuwu. 22 Yo,

ŋanapurrunydja dhuwala Bulatjtja ga Betanydja nhumalaŋgu muka, ga bitjandhi bili dhuwala munathany'tja wäŋa nhumalaŋguway yana, ga walŋamirri rom nunhi, ga rakunydhinyaramirri yurru yakana nhumalaŋgu bungawa biyapulnydja; bukmak nhänydja malanha nunhi dhiyaŋu-wala malŋ'thun yukurra, ga nhä malanha nunhi yurru yalala malŋ'thundhi, bukmak yana nhumalaŋguway nunhiyinydja.

23 Ga nhumanydja nhanŋuway yana Garraywu, ga ŋayi Garraynydja Godku yana.

4

Garraywu djämirrinydja yolŋu

¹ Yo, yaka waniya biyakanydja, “Narranydja dhuwala nhanŋu Bolwu warray, ga ŋula yolku yolŋuwu,” yana biyaka waniya lakaraŋa ŋanapurrunha gam’, “Walalanydja ŋunha Bolnydja ga Bulatjtja ga Betanydja djämamirri walala yana yolŋu'-yulŋu Garraywu, ŋunhi Godthu walalangalana goŋlili wekaŋala nhanŋuwaynydja ŋayi dharrpalnydja wal'ŋu marŋgithinyara.” ² Ga ŋunhi ŋayi ŋuli Godthu wekama yolŋuwala dharraylilinydja, ŋayinydja yurru ŋunhiyinydjayi yolŋu djäka ŋamathamana yana wal'ŋu nhäku malaŋuwu ŋunhi ŋayi nhanukala goŋlili wekaŋala, märr ŋayi ŋanya yurru buŋgawayunydydja nhanukala latju' lakaramana, ga wokthunna.

³ Yo, ŋunhi yurru nhe ga ŋula yolthu wiripunuyu yolŋuyu ŋarranha lakarama yätjtja dharraymirri bitjandja, yaka ŋarranydja ŋuli yukurra warwuyun ŋurikiyi nhumalangalanuwu gyaŋinyarawu, ga yakana ŋuli ŋunhi ŋarrapinydja yukurra larrunharamirri ŋarrakuway ŋarra, ga lakaranhamirri mak ŋarra yätj dharraymirri, mak ŋamakurru' dharraymirri Garraywu. ⁴ Yakana ŋarrakala ŋayaŋuyunydydja ŋuli ŋunhi rirrakayyu ŋunhanydja yätj dharraymirri bitjandja lakarama, yurru yakana ŋuriŋiyinydja ŋuli ŋarrakala be ŋarranha lakarama yukurra warrpam' dhunupawuynydydja djämawuy. Liŋgu ŋayipina waŋganydhuna Garrayyuna

ɲarrakuŋu yurru djarr'yun djämawuynyndja marrtji.

⁵ Yo, yaka nhuŋunyndja dhuwaliyi djarr'yunarawu bitjanarawuyinyndja dhiyaŋu-wala yolŋuwu; bulnha ɲathili galkurra yukirriya, ga bäy ɲayi yurru Garray roŋiyirri lili, bala ɲulinyaramirriyuyi yurru ɲayi Garrayu dhawatmaramanyndja yukurra yurru djarratawun'lilinyndja ɲunhiyi nhänyndja malanha ɲunhi marrtji ɲuli ɲorra be bäy djulul'yun buku-munha'ɲura, ga bukmak ɲunhi dhika nhä malanha yolŋuwala ɲayaŋuŋuranyndja yurru warraŋulthirrina yana malɲ'thunna. Bala ɲayipi Godnha yurru yukurra wokthundja wanga'-wanganygu ɲilimurrungu yana, ɲurikiyinyndja ɲunhi nhaltjan ɲilimurru ɲuli djäma.

⁶ Gutha walala, ɲarra bitjarrayinyndja dhuwala lakaraŋala ɲinyalanhawuy ɲilinyu Bulatjinha, yana gunga'yun nhumalanha bitjan, märr ɲinyalaŋgala nhuma yurru marŋgithirri, märr nhuma yurru guyaŋirri dhunupayama muka, bitjan yana lingu bitjan ɲunha djorra'yu yukurra lakarama, ga linguna. Yaka waŋiya ɲula yolnha yolŋunha ɲunhanyndja bathala wal'ɲu, yana bini wiripunyndja yolŋu bathala, ga wiripunyndja märr-yutjuwala yolŋu Gunhu'walanyndja be maŋutjɲura.

⁷ ɲuli nhe wanganyndja yolŋu yukurra marŋgithirri Godkalaŋunyndja nhäku malaŋuwu yuwalkkumanyndja wal'ɲu ɲamakurru'wu, djulkmarama yukurra wiripuŋunhanyndja yolŋunha, yolthu nhuna ɲunhi marŋgi

wekaŋalanydja ŋuriki malaŋuwu? Bukmak dhuwali nhe yukurra ŋayathama ŋulaŋuruna yana Godkuŋuna wekanhara. Nhäkuna nhe ŋuli yukurra ŋunhi yindi-lakaranhamirryndja wal'ŋu nhunapinyay nhe?... yanapi nhe nhepi malŋ'maraŋala nhokalay nhe guyaŋinyarayu. Yaka biyaka yindi-lakaranhamiyanndja, lingu bukmak nhä malanha ŋunhi nhe yukurra dhuwali ŋayathamanydja Godkuŋuna yana wekanhara, mundhurrnha nhanukuŋu.

8 Nhäyinyara nhuma yulŋunyndja?... maranhumirringa?... ga lukunydyjamirringa? Ŋayathama nhuma yukurra bukmak nhä malanha dhika yulŋunyndja? Nhuma ŋuli yukurra lakaranhamirri bitjanmirri, “Ŋanapurrunndja dhuwala ŋurruŋumirrina wal'ŋu dāpthun marrtji, gānana ŋanapurruwaynha, garrwarnha wal'ŋu biyapulnha,” bitjan, yanapi nhuma djułkmaramana yukurra ŋanapurrunha. Ŋarra djäl nhumalaŋgu yuwalkkunharawu yana ŋayathanharawunyndja djiwarr'wuywunyndja nhäku malaŋuwu, bukmakku yana. Ŋunhi bini nhuma yuwalk wal'ŋu nhinanha ŋurruŋumirri ŋunhiliyi romŋura, ŋilimurrunyndja bini nhinanha rrambaŋina, garrwar'nha wal'ŋu.

9 Yo, ŋanapurrunndja ŋuli ŋunhi Godkunyndja djāmamirri walala yaka ŋurruŋu-lakaranhamirri yukurra, lingu ŋayipinyndja Gunhu'yunyndja ŋanapurrunha nherrara bitjarra dhuḍililina wal'ŋu ŋunhana yana. Yo, bukmakthuna ŋuli yukurra yolŋuyunyndja walalay nhäma ŋanapurrunha, ŋuruŋu

ŋunhi djiwarr'wuyyu yolŋuyu walalay ga dhiyakuyyu munatha'wuyyu yolŋu'-yulŋuyu; ŋanapurrunydja dhuwala balanyarana bitjan ŋunhi yolŋu'-yulŋu ŋunhi walalanha walala ŋuli yukurra gäma bunharawu wakinŋumirriwala wäyingala napunga'lilina ŋunhimalana wal'ŋu bukmakkalana maŋutjimarana.

¹⁰ Yo, yolŋuyunydyja walalay ŋanapurrunha ŋuli yukurra lakarama dhuŋamirri bitjana, lingu ŋanapurru nhanŋu dhuwala Garraywu, yurru nhumalanhandydja walala ŋuli yukurra lakarama biyapulnha wal'ŋu liya-djambatjmirri be Garraywalanydyja romŋura. Ŋanapurrunydja dhuwala yalŋgi'mirri warray, ga nhumanydyja dhuwali dälmirri warray be wal'ŋu. Walala yolŋu'-yulŋunydyja ŋuli märr-ŋal'yunna nhu-malangala, ga bathala lakaramana wal'ŋu nhu-malanha, yurru ŋanapurrunŋalanydyja walala ŋuli yukurra yakana märr-ŋal'yun, gali'wuy lakaramana ŋanapurrunha ŋuli yana.

¹¹ Yo, gulku'mirrina ŋanapurru ŋuli nhina djanŋarnnydyja ga ŋanhdharktja, ga girri'miriwnydyja ŋula nhämiriwnydyja; ga wäŋa ŋanapurrunŋu ŋorranharawu bäyŋuna. Wiripunydyja yolŋuyu ŋuli bartjunmarama ŋanapurrunha, ¹² ga gulku'mirrina ŋanapurru ŋuli djawaryundyja ŋuriŋi djämayu ŋunhi ŋanapurru ŋuli djäma wirrki ŋanapurrunŋalay goŋdhu. Ŋunhi ŋuli yolŋuyu wekama ŋanapurrunŋu yätj dhäruk, ŋanapurrunydja ŋuli yana ŋunhi buku-roŋinyamarama ŋamakurru'na wal'ŋu dhäruk, ga ŋunhi ŋayi ŋuli yolŋuyu ŋanapurrunha ŋayanŋu-

yätjkuma, ŋanapurrunydja ŋuli ŋunhi yana marrtji momana, yakana ŋoy-marimirriyirri ŋurinjyi. ¹³ Ga ŋunhi yurru ŋula yolthu bothirri lakarama dhäwu' laylaymaranhara ŋanapurrunḡalanuwuy, ŋanapurrunydja ŋuli ŋunhi yana waṇa yuwalkthuna wal'ṇu dhärukthu, yal'yunarayuna balanydja. Yo, yolṇuyu ŋuli waṇa ŋanapurrunha, wakinṇu lakarama bitjan, “Gatjuy, gukuṇana walalanha, yarrkmaranana dhipuṇuruny dja wāṇanuruny dja. Be nhäna dhuwali walala yolṇu'-yulṇu, nhäṇiniṇ'mirrina,” bitjan.

¹⁴ Narra wukirrinydja dhuwala bitjarrayi nhumalangu, yana raypirri'yun yukurra nhumalanha, lingu nhumanydja dhuwali yolṇu'-yulṇu balanyara bitjan nhuma ṇarraku marrkapmirrina walala yumurrku; yaka ṇarra duktuk nhumalangu gora wekanharawuny dja dhiyanuyi dhärukthuny dja. ¹⁵ Gulku' warray nhumalangu dhuwali dharraymirri yolṇuny dja walala Garraywalany dja romṇura, yurru wangany warray nhumalangu dhuwali bäpa'mirrinuny dja, lingu Garray-Christkalany dja ṇarrany dja dhuwala bitjan bäpa'mirrinuna nhumalangu, lingu ṇarrakuṇu nhuma ṇäkula dhäwu' Djesuwalanuwuny dja ṇäthiliny dja, bala nhuma walṇathinana ŋurinjyi dhärukthuny dja.

¹⁶ Yumurrku ṇarraku, dhudakthurrany dja munguyurra ṇarranhawuy yana.

¹⁷ Yo, ga dhiyakuyina ṇayanuwu ṇarra djuy'yurrunany dja ṇanya yäkunha Dimithinhany dja dhipali nhumalangu. Dhuwali

Dimithinydja balanyarana bitjan naraku
 nayi marrkapmirrina wal'ŋu gäthu'mirriŋu;
 yuwalkkuma yana nayi ŋunhi yolŋu
 malthunaramirri Garraywunydia. Nayinydia
 yurru nhumalanha yukurra gyaŋinyamarama
 lakarama ŋunhiyi bili rom ŋunhi narra ŋuli
 yukurranha lakaranha ŋäthili nhumalaŋgu,
 ŋunhi yana bili rom ŋunhi narra ŋuli lakarama
 bukmakku yana ŋuriki Garraywalaŋumirriwu
 walalaŋgu, bawala'mirrikurru wäŋakurrundydia
 yana.

¹⁸ Wiripu-gulku'yundydia nhuma ŋuli
 yukurra gyaŋirri yanapi narra yakana
 yurru marrtji dhipali nhumalaŋgala, bala
 nhumanydia yindikunhaminana wal'ŋu
 garrwarkunhaminana nhumalanhay nhuma.

¹⁹ Yurru yuwalk warray narra yurru
 marrtjinydia dhipaliyi, ŋunhi yurru narra
 nayi Garrayyu dju'yun. Ga ŋunhi narra yurru
 marrtjinydia dhipaliyi, bala maŋ'thunmarama
 narra yurru ŋunhiyi yolŋu'-yulŋunhanydia
 ŋunhi walala ŋuli yukurra yindi-lakaranhamirri
 walalanhay walala, nhäyinyara walalaŋguŋu
 djämawuy, nhä mak ŋunhi ganydjarrmirri,
 mak yana dhäruk waŋgany ŋunhiyi. ²⁰ Lingu
 ŋunhinydia walala yolŋu walala ŋunhi
 walala ŋuli nhina yukurra yuwalktja Godkala
 Romŋura, ŋulinyarayinydia yolŋu walala ŋuli
 yakana waŋa dhäpark dhäruk waŋgany, yana
 ŋuliwitjandhinydia walalaŋgalanydia Godthu
 ŋuli yukurra djäma ganydjarr-dumurruyuna.

²¹ Yuwalk narra yurru marrtjinydia
 nhumalaŋgala. Nhumanydia djarr'yurrana.

Nhäku nhuma duktuk ñarrakunyɗja?...
 ñarra yurru marɗji ga waɗa yana ðälyu
 dhärukthu?... raypirri'yun yurru nhumalanha?
 Bay' nhämirri warray balanu nhuma
 ñuli nherrulu dhunupakuɗunyɗja rom
 nhumalaɗguway, yurruna ñarra yurru
 bunanyɗja dhiyali nhumalaɗgu, märr
 ñarranyɗja yurru nhumalanha maɗ'marama
 latju yana ga dhunupa, bala waɗanyɗja ñarra
 yurru märr-ñamathinyarayuna dhärukthu,
 wurrkurru'm'thuna wal'ɗu ɗayaɗu.

5

Nurkaɗana ɗunhiyi dhuwurr-yätjnhanyɗja
yolɗunha Garraywalaɗumirriwalanyɗja
mittjiɗuru

¹ Yo. Wiripunyɗja ñarra ɗäku
 dhäwu' dhipaliyi wäɗalili, ɗunhi yolɗu
 yukurra nhina yätjnhä wal'ɗu yana
 mirithirrina rom dhiyalamiyi nhumalaɗgala
 Garraywalaɗumirriwala walalaɗgala
 malaɗura; nhinanyɗja ɗayi yukurra
 dhikayi ðarramunyɗja nhanukalaɗuwala
 ɗäɗdi'mirriɗuwalaɗumirrini. Dhuwalayinyɗja
 rom yätjnhä biyapulnha wal'ɗu yanana; yaka
 warray walalanyɗja ñuli bitjandhi djäma
 ɗunhiyi yätj wal'ɗu rom, ɗunhinyɗja yolɗu
 walala ɗunhi walala dhuɗamirri wal'ɗu
 Godkalaɗu romgu.

² Nhäku nhuma yukurra Garray-
 walaɗumirri yolɗu walala bitjandhi bathala
 lakaranhamirrinyɗja wal'ɗu, yanapi nhuma

be ɲamakurru' mala. Nhumanydja balaŋu ɲunhi galɲa-yätjthinya muka be, ga warwuyunna dhiyaŋiyinydja romdhu, mähr nhuma yurru ɲunhiyinydja yätjnhanydja yolɲunha dhawatmaramana yana ɲuliɲuruyi nhumalaŋgala malaɲurunyɲdja.

³ Yo, ɲarranydja dhuwala rumbalnydja ganaŋ'thun yukurra nhumalaŋgala, yurru birrimbirrnydja ɲarra dhuwali nhumalaŋgala warray badaɲk yana, bala ɲarra liŋguna ɲanya ɲunhiyi rom-djarrpi'nha yolɲunha djarr'yurrunanydja, yäkuyu Djesu-Christkalaɲuyuna, ga bitjanna nhuma yurru djämanydja yukurra.

⁴ Nunhi nhuma ɲuli wangany manapanmirrinydja luŋ'thun yäkuyu Djesuwalanydja, ɲarrakunyɲdja yurru birrimbirr ɲunhiliyi nhumalaŋgala ganyɲjarryu Garraywala Djesu-Christkalanydja.

⁵ Bala nhuma yurru yana wekama ɲanya ɲunhinhayi rom-djarrpi'nhandydja yolɲunha goŋlili mokuywalana ɲurikalana Satangalana, mähr ɲayi yurru mokuyyunyɲdja ɲayathama ɲanya, rumbal-winya'yunmaramana yana rirrikthun-maramana, mähr ɲuriɲiyi rerriyunyɲdja yurru ɲanya bitjan bilyunmaramana nhanukalay ɲayi yätjɲuru, mähr ɲulinyaramirriyunyɲdja ɲunhi ɲayi yurru Garrayyu Djesuyu dhä-dir'yun yätjpuy dhuwurrwuy, ɲayi yurru ɲunhiyinydja yolɲu nhina yukurra walɲana yana birrimbirrnydja, yakana ɲula yarrkthunara Garraywala.

⁶ Yo, ɲunhi ɲayi ɲunhiyi yolɲu dhuwurr-yätj yukurra yurru nhina nhumalaŋgala malaɲura,

ɲunhiyinydja yurru nhuma yakana ɲamakurru'
 mala; yakana nhumalanɲu manymak nhuma
 yurru yukurra ɲamakurru'-lakaranhamirri,
 ɲingu ɲuriɲiyina waɲganydhuna yätjthu
 nhumalanha yurru birrɲ'marama, bukmakku-
 mana yätjkuma. ⁷ Yo, yätjtja ɲunhi dhuwurr
 balanyara bitjan ɲatha-ruwaɲga'kunaramirri
 yäku yeast, ɲunhina wal'ɲu ɲunhi ɲuli
 birrɲ'marama wiripuyama bukmakkuma
 ɲunhi ɲatha. Nhumanydja marɲgi muka
 ɲunhi ɲilimurrɲuway Djuwskunyɲja rom
 ɲuli yukurra lakarama bitjan gam': ɲunhi
 ɲilimurru yurru ɲäthilimirriyama ɲurikiyi Läy-
 yul̄kmaranhamirriwuna Waluwu, yurruna
 ɲilimurru yurru luka ɲunhiyi wäyin lämdja,
 bala roniyrina guyaɲirri djunamayina
 ɲunhina ɲunhi ɲilimurrɲu mări'mu walala
 be baman' walɲathina wäyingala ɲuriɲiyi
 lämgala maɲgu'yu, ɲilimurru yurru ɲäthili
 yäkhun wäɲana ɲilimurrɲuway, djalkthun
 ɲunhiyi ɲatha-ruwaɲga'kunharamirri,
 ɲarrtjalkkumana yukurra yurru wäɲana,
 bala yurruna ɲilimurru yurru luka ɲunhiyi
 wäyindja. Ga bitjandhina nhumanydja yurru
 ɲurrkamana ɲunhiyi yätjnha ɲarrtjalkkumana
 yurru nhumalanhawuy nhuma malana.
 ɲingu nhumanydja dhuwala yolɲu walala
 ɲarrtjalknha, balanyarana bitjan ɲunhiyi
 yeastmiriwnha wäɲa; ɲinguna nhuma
 ɲarrtjalkkunharana Djesuwala maɲgu'-
 waɲɲinyarayuna. ɲingu ɲayi Garray Djesu
 rakunydhinana ɲinguna ɲunhi, bitjarrana
 bitjan ɲunhiyi Läy-yul̄kmaranhamirrina

lämnha, ga nhumanydja linguna walŋathinana, yutathinana wal'ŋu ŋurŋiyina nhanukala Djesuwalana maŋgu'yu.

⁸ Go ŋilimurru dhukarr-yarrkmaramana, dhawatmaramana ŋunhiyi yätjnhanydja mähr ŋilimurru yurru buku-ŋal'yundja gonmirriyirrına Garrawala waŋganyŋurana, dhuwurr-yätjmiriwnha ŋula nhämiriwnha yana; ŋilimurru wokthunna nhanŋu darrtjalkthuna ga yuwalkthuna wal'ŋu ŋayaŋuyu ŋilimurrungalay.

⁹ Yo, mähr-yawunguny djuwala ŋunhi ŋarra dŋorra' wukirri nhumalangu, ŋarra lakarama bitjan gam', "Yaka galkithiya ŋurikalanydja marramba'mirriwalanydja yolŋuwala," bitjan.

¹⁰ Nuli ŋarra bini bitjanayinydja lakaranha nhumalangu dhiyakunya munatha'wunya yolŋu'-yulŋunha ŋunhi walala dhuŋa Garrawu, ŋunhinhana yolŋunha ŋunhi ŋayi marramba'mirri ga wanaŋa-dumurru ga ŋula nhä dŋaw'-dŋawyunaramirri, ga ŋunhinhana ŋunhi ŋayi nuli buku-ŋal'yun waŋarrwu wiripunuwu; nuli bini ŋarra waŋanha lakaranha nhuma yurru rum'rumdhun bukmakku yana balanyarawuyi yolŋuwu walalangu, nhumanydja balanŋu gonha'yurruna dhuwala munathany'tja wäŋa warrpam'nha!

¹¹ Yo, yuwalktja ŋarra lakaraŋala warray mayaliny'tja bitjarra gam', yaka galkithiya ŋurikalanydja yolŋuwala ŋunhi ŋayi nuli lakaranhamirri Garrawalanumirri yolŋu bitjanmirri, yurru dŋamanydja ŋayi nuli

yukurra ṇuriniyi yolṇuyu yätj warray, balanyara warray bitjan marramba' ga wanaṇa-dumurru ṇayi, ga djaw'-djawyunaramirri, ga wiḍiyal-dumurru, ga leṇu-bathalamirri yolṇu, ga buku-ṇal'yunaramirri ṇayi yolṇu wiripunuwu waṇarrwu; yaka lunduthiya ṇurikiyinydja yolṇuwu, ga yaka nhiniya galkinydja ga ṇula nhä ṇatha lukiya nhanukala.

12-13 Yo. Yaka ṇarrakunyḍja ṇunhiyi mala-yarr'-yunarawu warraṇulwuywundja walalaṅgu yolṇu'-yulṇuwu; ṇayipi warray yukurra yurru Godthu warray mala-yarr'yun dhuwalayinydja walalanha. Yurru ṇilimurrunguwaynydja djäma ṇunha warray bala wal'ṇu, ṇilimurrunyḍja yurru mala-yarr'yun yukurra ṇilimurrunguwaynha ṇunhi mittjinha, bala ḍarrtjalkkumana yurru.

Gatjuy, ṇurrkaṇana ṇanya yana dhawaṭmaraṇana ṇunhiyi dhuwurr-yätjnhanyḍja yolṇunha ṇunhi, dhipunuruyinyḍja malaṇuru nhu-malaṅgalanyḍja.

6

Yaka gäṇa nhuṇuway gutha'mirriṇunha romlili dhä-wirrka'yunaramirrililinydja

¹ Ga balanyarayi bili ṇarra ṇäkulayi mari dhipali nhumalaṅgala malalili, ṇunhi nhuma märrma' yolṇu maṇḍa yukurra ṇarrtjunmirri dhuwali, bala ṇayi waṅanydhunyḍja märraṇala wiripunhanyḍja, bala gäṇala ṇunhana dhä-wirrka'yunaramirriwalana,

ŋurikalana ŋunhi ŋuli mala-yarr'yun yukurra romdhu dhiyakuyyuna munatha'wuyyuna. Dhuwalinydja yätjnhä wal'ŋu, yakana ŋamakurru'. Nhäku nhuma ŋuli dhuwali maŋda yakanydja marrtji bala Garraywalaŋumirriwalanydja yolŋuwala mala-yarr'yunarawuny dja ga dhunupayanharawuny dja ŋurikiyi mariwuny dja?

² Nhä nhumanydja dhuwali?... dhuŋamirri warray? Yaka nhuma marŋginydja? Garraywalaŋumirriyuny dja yurru yolŋu'-yulŋuyu ŋunhalanydja mala-yarr'yun bukmakkuma warray munatha'wuynhanydja yolŋu'-yulŋunha. Yo, yuwalk dhuwali yulŋuny dja. Yalalanydja yurru nhumanydja mala-yarr'yun bukmaknhana dhikana yolŋu'-yulŋunha, ga nhä warray ŋuli nhuma dhiyaŋuny dja-wala dhunupakuŋu dhuwaliyi nyumukuŋiny'tja biyakuyi. ³ Yo, yalalanydja yurru ŋunhi ŋunhalanydja ŋilimurru mala-yarr'yun ŋurukuy djiwarr'wuynha yolŋu'-yulŋunha ŋunhi. Ga nhäkuna nhuma ŋuli yakanydja mala-yarr'yun dhiyaŋuny dja-wala?... ga dhunupakuma dhiyakuynhanydja munatha'wuynhanydja nhä malanha? ⁴ ŋunhi nhumalaŋgala yurru yolŋu maŋda dhiyalinydja ŋarrtjunmirri yukurra, yolkala yolŋuwala nhumanydja yurru gäma maŋdanha dhä-wirrka'yunarawuny dja? Ŋurikala ŋunhi ŋayi dhuŋa wal'ŋu Godkalaŋuwu romgu?... bay' ŋurikala yolŋuwala ŋunhi ŋayi yakana yukurra dhärä Garraywala mittjinura? ⁵ ŋunhiyinydja yakana ŋamakurru'; gora-wekanharamirrina

rom yanana. Gatjuy, larruŋa biyaka yolŋuwu nhumalaŋgala ŋunhi malaŋjura, ŋuriki ŋunhi ŋayi wirrki wal'ŋu marŋgi Godkalaŋuwu romgu, mǎrr ŋayina yurru dhunupayama ŋunhiyi marinydja nhumalaŋgu dhawar'marama.

⁶ Yo, nhumanydja dhuwali Garraywalaŋumirinydja walala yolŋu'-yulŋu gutha'manydjina walala, yurru dhe ŋuli gāma yukurra nhuŋuway ŋunhi gutha'mirriŋunha bala dhā-wirrka'yunarawu. Yakana ŋamakurru' dhuwaliyinydja ŋunhi dhe yurru gāma ŋanya ŋurikalanydja yolŋuwala ŋunhi ŋayi yaka Garraywalaŋumirri yolŋu. ⁷ ŋunhi dhe ŋuli bitjandhinydja gāma wiripuŋunha yolŋunha dhipuŋuruyi nhumalaŋgala malaŋjuru bala dhā-wirrka'yunarawu, ŋunhiyinydja yukurra lakarama mala dhikayi nhumalanha, ŋunhi nhumanydja baḍatjurrunana, bala meŋguŋalana. ŋuli nhuna yurru yātjkuma wiripuŋuyuny dja yolŋuyu, nhāmirri warray dhe ŋuli yana ŋunhiyi mǎrraŋuny dja, ga ŋuli yurru ŋayi nhuŋu ŋula nhā djaw'yun, nhenydja yana nhanŋu gonha'yurrana-wala biyakana. ⁸ Yurru dhe warray ŋuli yukurra ŋunhi yātjkumanydja wiripuŋunha warray yolŋunha, ga bitjandhi dhe ŋuli djaw'yundhi yana Garraywalaŋuwuny dja yolŋuwu.

Rumbalnydja dhe dhuwali nhanŋuway Gar-raywu

⁹⁻¹⁰ Yo, yuwalk dhuwala yulŋuny dja. Yakana yurru rom-djarrpiny'tja yolŋu gārri Godkalanydja Romlili, ga nhina

nhanukala wāṇaṇura yakana. Yaka mayali'-wilckthunmiyanydja. Yakana yurru yātj yolṇu gārri, balanyaranydja yolṇu gam', marramba'mirrinydja, ga ṇunhi yolṇu ṇunhi maṇḁa mārranharamirri ṇuli ḁarramu maṇḁa yana, ga ṇunhinydja yolṇu ṇunhi ṇayi buku-ṇal'yun yukurra ṇula wiripuṇuwu waṇarrwu, ga mananḁandja, ga yana djaw'-djawyunaramirrinydja, ga wanaṇa-ḁumurrundydja ga lenu-bathalamirrinydja, ga widiyal-ḁumurrundydja, yakana yurru dhuwalayinydja malanha nhina yukurra Godkalanydja ṇunhalayinydja Romṇura.

¹¹ Yo, ṇāthilinydja nhe muka balanyarayi yolṇu, bala nhe wiripuṇuyinana ṇuriṇina ṇunhi ṇayi Gunhu'yu rurrwuyurruna nhuna, ḁarrtjalkkuṇala nhokalaṇuṇuru yātj, bala nhuna ṇayi mārraṇala ganaṇ'maraṇalana nhanṇuwayliliyaṇalana, ṇuliyina ṇunhi yākukurru Garraywala Djesu-Christkalana ṇayi Gunhu'yu nhuna ṇayaṇu-dhunupakuṇalanydja, ṇuriṇi nhanukalay ṇayi Walṇamirriyuna wal'ṇu Birrimbirryu, ṇilimurrungalaṇuwala Waṇarrwala Godkalana.

¹² Yo, wiripundydja ṇuli yolṇu Garray-walaṇumirri ṇunhi waṇa bitjan, “Narranydja dhuwala gānana. Manymak warray ṇarra ṇuli djāmanydja ṇarrakalay ṇarra romdhu.” Bala ṇarranydja ṇuli waṇi biyakuna, “Yoooo? ṇuli nhe biyakuyinydja ṇuli djāma nhokalaynydja nhe djālyu, yakana nhuna ṇuli ṇuriṇiyi bukmakthundydja ṇula guṇga'yurru.” Ga wiripundydja yukurra yolṇu ṇuli waṇa bitjan,

“Yaka dhuwala n̄arranydja garrpin̄ara n̄ula nhākun̄u romgun̄uny dja malan̄uwun̄u. Gānana wal'n̄u n̄arrapina, n̄arranydja dhuwala.” Bala n̄arranydja n̄uli wan̄i biyakuna, “Yuwalk warray n̄arranydja dhuwala gāna warray wal'n̄u, yurru yakana n̄arranha yurru n̄arrakiyingalaynydja djālyu bitjandhi garrpin̄.”

¹³ Wiripuny dja n̄uli yol̄u wan̄a bitjan, “Godthu muka djāma n̄atha n̄arrakuny dja lukanharawu, ga bitjarrayi n̄ayi djāmayi gulundja n̄arranha galkan̄arawuny dja n̄athawu. Narra n̄uli yana lukina yukirri n̄athana yana maranhuyina.” Ga n̄arranydja n̄uli wan̄i biyakuna, “Yalalany dja yurru n̄unhi yol̄uwuny dja gulun ga n̄atha buwayakthirrina, lingu Gunhu'yu yurru dhuwalayiny dja mandanha winya'yunmaramana.”

Yaka n̄ayi Gunhu'yuny dja nhuna djāma rumbal dhuwali n̄athawuny dja yana galkan̄arawuny dja yukurranharawu, ga yaka n̄ayi nhuna djāma rumbal marramba'wuny dja. Rumbalny dja n̄he dhuwali n̄han̄uway Garraywu yana, mār̄r n̄ayi yukurra yurru gārri nhokala rumbaln̄ura. Ga n̄ayi Garrayny dja n̄hun̄una rumbalwu, mār̄r n̄he yurru nhina n̄amakurru'na yana, yuwalkn̄ha wal'n̄u wal̄jana. ¹⁴ Lingu Godthuny dja wal̄nakun̄ala Garrayn̄ha Djesun̄ha muka beṇuru rakun̄yn̄uru, ga bitjandhi n̄ayi yurru n̄ilimurrunhany dja wal̄nakumayi yana rakun̄yn̄uruny dja rom̄n̄uru, n̄urin̄iyina n̄hanukalay n̄ayi ganydjarryuna.

¹⁵ Yaka muka n̄he marṅginy dja n̄iniya? N̄unhi n̄he dhuwali rumbalny dja n̄han̄uway

yana Garraywu, wangany yana nhuma maṇḁa, nhe ga Garray. Nuli nhe yurru wangany-manapanmirri marramba'walanydja yolṇuwala, ṇunhiyinydja bitjan nhe ṇuli Garraynhana rumbal wangany-manapan ṇurikalayi yätjkalana yolṇuwala. Yakana yana yurru bitjandhinydja. Nhä nhuma dhuwala?... dhuṇamirri yolṇuny dja? ¹⁶ Yaka nhe marṅginydja? Nṇunhi nhe ṇuli märrama marramba'nhanydja yolṇunha, nhumanydja ṇunhi, nhe ga ṇunhiyi marramba'mirri yolṇu yurru wanganyinha yolṇuny dja, gupadälṇha-wala bitjan wanganyinha yana rumbalnydja. Lingu Godthuny dja yukurra dhuwalayi lakarama rom bitjandhi, “Nṇunhi yurru yolṇu maṇḁa märranharamirrin ydja, dhambay-manapanmirri darramu ga dhäyka, ṇunhiyinydja maṇḁa bitjan wanganyinha yana rumbalnydja.”

¹⁷ Yo, Ga ṇunhi ṇayi yurru yolṇu dhambay-manapanmirri Garraywalanydja, ṇunhiyinydja maṇḁa yurru wanganyinha birrimbirrnydja, ṇayi ṇunhi yolṇu ga ṇayi Garray.

¹⁸ Yakana yana djäma marrambany'tja, yana yarrthurrana-wala ṇulinuruyi yätjnuru romṇuru. Bukmak ṇunhi warraṇulwuyny dja yätj malanha garrwar, yurru marrambany'tja ṇunhi rom wal'ṇu yätjnha yanana, lingu dhiyaṇuyina marramba'yuna ṇuli nhuna yätjkuma rumbalnydja.

¹⁹ Nhä nhe dhuwala yolṇuny dja?... dhuṇa? Yaka muka nhe marṅginydja? Nṇuṇu rumbalnydja dharrpal wal'ṇu, nṇanṇuway

wāḡa yana Garrkulukku Birrimbirrwu bunbu, ṇuriki Birrimbirrwu ṇunhi ṇayi Gunhu'yu Godthu wekaṇala dhuwali nhokala ṇayaṇulili. Rumbalnydja dhe dhuwali yaka nhuṇuway; Godku yana nhanṇuway dhe dhuwali yolṇunyɗja. ²⁰ Lingu ṇayi ṇunhi nhuna walṇakaṇala, bitjarra ṇayi dhawatmarañalana mārrañala nhuna ṇulinuruyi rakunynurunyɗja romṇuru; ṇuriṇina gulaṇ-waṇḍinyarayuna nhanukalay ṇayi, nhanṇuwayliliyaṇalana ṇayi wapmarañala nhuna.

Yo, nhenyɗja dhuwala yolṇu nhanṇuwaynha yana Godkuna, bala dhe dḡamanyɗja yukir-riya nhokalay dhe rumbalyu ṇunhi yana lingu ṇunhi ṇuli yukurra milkuma garrwarkuma Godnha, ṇunhi nhäyinyara ṇayi latju' wal'ṇu ga ṇamakurru'.

7

Lakarama yukurra mārranhaminyarawuy dhäruk

¹ Manymak. Dhuwalanyɗja ṇarra yurru lakarama ṇurikiy mārranhaminyarawuynha, buku-ruṇinyamarama nhumalaṅgu dhäruk. Yo, manymak ṇunhi ḡarramuwu ṇayi yurru nhina yukurra gäna luni, miyalkmiriwnyɗja. ² Yurru dhiyaṇunyɗja-wala dhuwala ṇuli yukurra gulku' yolṇu walala dḡama marramba'na, ga ṇunhi yukurra yolṇu nhina luni, bala ṇanya ṇuli balanu gur'yurruna ṇuriṇiyi marramba'yunyɗja romdhu, bala ṇarra ṇuli waṇanyɗja bitjanna, “ṇuli ṇayi ḡarramunyɗja ḡuktuk, ṇayi yurru mārrama miyalknhanyɗja nhanṇuway, bala

maṇḁa yurru nhinana yukurra; ga bitjandhi bili miyalktja yurru nhina dhuway'mirri yana, bitjan ṇayinydja yurru nhanṇuwaynha yana dhuway'mirriṇunyḁja ṇunhiyi."

³ Yo. ṇunhi ṇuli dhäyka ga ḁarramu mārranhamirrina liṅguna, ṇunhiyinydja maṇḁa waṅganyinha yana; ṇayi yurru ḁarramu wekanhamirri nhanukalayṇuwu dhäykawu, ga ṇayi yurru dhäyka bitjandhi bili wekanhamirri dhuway'mirriṇuwu, mārr maṇḁa yurru mārr-ḁaw'yun ṇunhilimina liṅgu.

⁴ Liṅgu ṇunhiyinydja miyalk rumbal yaka nhanṇuway gāna wal'ṇu, ṇunhinydja rumbal ṇayi nhanṇu dhuway'mirriṇuwu yana, ga bitjandhi bili ṇayi dhuway'mirriṇunyḁja rumbal yaka gāna wal'ṇu, ṇunhiyinydja nhanṇuway, nhanukalaṇuwu dhäykawu rumbal ṇayi. ⁵ Yaka ṇuyulkthinyamiyanyḁja maṇḁa. Wiripunyḁja mak nhuma yurru maṇḁa waṅanhamirri waṅganyṇura yana barrkuwatjthinyarawu nhinanharawu, mārr nhuma yurru barrkuwatj yukurra gyaṇirri ga bukumirriyama Garraynha yana ṇanyapinyay waṅganyinha, yana muka gurriri, bala yurruna nhuma yurru waṅgany-manapanmirriyi balayi nhina. Yaka weyindja maṇḁa nhiniya barrkuwatj; ṇayi ṇuli bāynha nhuna gur'yurru Satandhu gandarrṇura, liṅgu yolṇu nhe dhuwali, yaṅgina.

⁶ Yo, yaka ṇarra yukurra dhuwalayi bitjandhi nherraṇ romdja, yana ṇarra yukurra lakarama bitjan gam'; manymak warray nhuma yurru mārranhamirri, ga manymak nhuṇu, nhe yurru nhina ḁuni. ⁷ ṇarrapinyḁja dhuwala ḁuni yana,

nhina ɲarra yukurra miyalkmiriw, ga guyanɲirri ɲarra yukurra nhumalangunyɲɲa manymak warray ɲunhi nhe yurru nhina yukurra ɭuni, bitjan ɲarra dhuwala ɭuni nhina yukurra. Yurru Gunhu'yunyɲɲa ɲuli wekama barrku'-barrkuwatj yana ɲilimurrungu, mǎrr yurru ɲilimurru ɲurɲiyina mǎrr-daw'yun; wiripu-gulɲuny'tja yurru nhina yukurra ɭuni, ga wiripu-gulɲuny'tja yurru mǎrranharamirri yukurra.

⁸ Nhumalangu ɭuniwunyɲɲa ga dhuway-rakunymirriwunyɲɲa yolɲuwu walalangu ɲarra yurru waɲa bitjan gam': Many mak nhumalangunyɲɲa, nhuma yukurra yurru nhina yaɲa ɭuninyɲɲa, bitjandja bitjan ɲarrapi dhuwala. ⁹ Yurru ɲuli nhe djǎl-dumurrunyɲɲa wal'ɲu, nhenyɲɲa yurru yana mǎrramana, ga nhinana waɲganyɲura ɲurikalana yolɲuwala, lingu yakana yolɲuwu manymak djǎl-dumurruyinyarawunyɲɲa wal'ɲu nhinanharawu wirrkiwunyɲɲa.

¹⁰ Ga nhumalangu wǎɲamirriwunyɲɲa yolɲuwu walalangu ɲarra yurru waɲa lakarama, yurru dhǎruktja dhuwala nhanukuɲu Garrawuɲu yana, yaka ɲarrakuɲuway. Miyalktja yurru nhina waɲganygala dhuway'mirriɲuwala yana, yakana ɲayi yurru ɲanya miyalkthu ganandja. ¹¹ ɲuli ɲayi miyalk ganaɲ'thundja yukurra nhina nhanukalanuwala dhuway'mirriɲuwala, ɲayinyɲɲa yukurra yurru nhinana yana gǎnana, yakana ɲayi yurru wiripunhanyɲɲa ɲarramunha mǎrrama. Yurru manymak warray nhanɲu, ɲayi yurru marrtji balayi

ronjiyirri dhuway'mirriŋuwalanydja. Ga
 ŋayi yurru dhuway'mirriŋuyunydydja yakana
 gonha'yun nhanŋuway miyalknha, bala
 gananj'thundja.

¹² Ne, ga wiripunydydja ŋarra yukurra lakarama
 nhumalanġu, yurru dhuwalanydydja dhärük
 ŋarrakunŋuwaynha, yaka ŋayi Garrayyu
 lakaraŋala. Nunhi ŋayi darramu wäŋamirri
 nhina yukurra Garraywalaŋumirri, yurru
 miyalk nhanŋu yakanydydja Garraywalaŋumirri
 yolŋu, ŋuli yurru ŋayi ŋunhiyi miyalk
 duktukthirri mukthunarawunydydja nhinan-
 harawu yukurranharawu, ŋayinydydja yurru
 ŋanya ŋuriniyinydydja darramuyu yakana
 gonha'yun, nhinana maŋda yukurra yurru
 waŋganyŋurana mukthunna. ¹³ Ga ŋuli ŋayi
 dhäykanydydja Garraywalaŋumirri nhina yukurra
 wäŋamirri, yurru dhuway'mirriŋunydydja
 nhanŋu yaka Garraywalaŋumirri yolŋu,
 ŋayinydydja yurru ŋunhiyi miyalktja nhinana
 yana ŋurikalayi dhuway'mirriŋuwala, yakana
 ŋayi yurru ganan ŋanya, ŋuli ŋayi ŋunhiyi
 dhuway'mirriŋunydydja nhanŋu nhinanharawu
 duktuk. ¹⁴ Ga ŋunhi maŋda yukurra yurru
 nhinanydydja waŋganyŋura, darramu ga dhäyka,
 waŋganydydja Garraywalaŋumirri yolŋu ga
 waŋganydydja yaka Garraywalaŋumirri, ŋayi
 yurru Gunhu'yunydydja nhämana maŋdanha
 ŋunhimalayinydydja bitjan waŋganynha, bala
 djäma ŋamathamana marrtji bala, ga darrtjalk
 lakaramana ŋunhinhayinydydja ŋunhi ŋayi
 yaka Garraywalaŋumirri, lingu ŋayinydydja
 ŋunhi waŋganynha, dhambay ŋurikalana

ŋunhi ŋayi Garraywalaŋumirri yolŋu. Ga bitjandhi bili ŋayi ŋuli Godthu darrtjalk lakaramayi djamarrkuli'nhanydja ŋurikiyi Garraywalaŋumirriwuny dja yolŋuwu; ŋuli ŋayi bini Godthu yaka maḋanha nhānha waŋgany-manapana, ŋayinydja bini walalanha djamarrkuli'nha maḋaku lakananha ŋayaŋu-djarrpi'na bitjanana.

¹⁵ Yo. Ŋuli nhuŋu dhuway'mirriŋu, mak ŋula miyalk nhuŋu yakanydja Garraywalaŋumirri, bala yurru ŋayi nhuna gananna, yakana ŋayi duktuk nhuŋu, bili nhenydja ŋunhi Garraywalaŋumirrina, yana gonha'yurrana ŋanya ŋunhinhayi yolŋunha; yakana biyapulnydja nhe dhā-manapan yurru nhanukala. Lingu Gunhuny'tja nhuŋu wāthurrana bitjarra nhanŋuwayliliyaŋalana ŋayi, mārri nhe yurru nhina ŋayaŋu-yal'yunarana ga gombunhamiriwnha. ¹⁶ Yurru yaka gonha'yurranydja ŋanya, ŋunhi ŋayi yurru nhuna ŋayathamanydja yukurra Garraywalaŋumirrinha yolŋunha. Mak ŋayi yurru Gunhu'yuny dja ŋanya walŋakuma nhokalaŋukurrana, ŋunhinhayi ŋunhi ŋayi yaka Garraywalaŋumirri.

Nhiniya ŋunhilimi bili romŋura ŋunhi wanhamala nhuma ŋayi Godthu nherrara

¹⁷ Yo. Ŋunhi nhuma ŋāthilinydja ŋākula Garaynha wāthunara, bala wekanhaminana nhunapinyay nhe nhanukalana, nhinanhanydja nhuma yukurranha ŋuli barrku'-barrkuwatj yana romŋura malaŋuŋura, balanyaraŋura

gam', wiripunyɗja nhuma wāŋamirri ga wiripunyɗja luni yolŋu, wiripu-gulkuny'tja nhuma Djuw yolŋu'-yulŋu ga wiripunyɗja mulku'-mulkuruna, wiripu ga wiripu bāpurru yolŋu walala; wiripu-gulkuny'tja nhuma djāmamirri walala ŋula yolku yolŋuwu, ga wiripunyɗja nhuma yaka garrpiŋara yolŋu ŋula yolkuŋu yolŋuwuŋu, yurru ŋayina nhumalanha ŋunhi nherra'-nhirraranyɗja ŋunhimalayi nhālili romlili malaŋulili, Garrayyuna yana. Ga dhiyaŋunyɗja-wala nhe dhuwala Garraywalaŋumirrina yana yolŋu, yurru nhiniyana yana yukirriya dhiyaliyina bili romŋuranyɗja ŋunhi ŋayi Garrayyu nherrara nhuna romlili ŋunhimalayi. Ga bitjandhina ŋarra yukurra ŋuli lakaramanyɗja bukmakku yana Garraywalaŋumirriwunyɗja, birrka'mirriwu.

¹⁸ Yo, ŋunhi nhe Djuwnyɗja yolŋu ŋunhi Gunhu' nhuŋu wāthurruna nhanŋuwayliliyaŋala, nhiniyanyɗja nhe yurru ŋunhiyi bili Djuw yana yolŋu, yurru Garraywalaŋumirrina; yaka waŋiya ḍaḍawyunarawunyɗja Djuwyinyaraŋuru bala wiripuŋuyinyarawunyɗja. Ga ŋuli nhe mulkuru yolŋu, yakanyɗja Djuw, yakana biyaka wiripuyiyanyɗja, bala be Djuwyiyana; ŋunhi lingu yana bāpurru' nhenyɗja, yurru Garraywalaŋumirrina. ¹⁹ Yo, bāyyi nhe Djuw yolŋu ga bāyyi nhe mulkuru dhika nhā malanha ŋunhi, yurru waŋganyinha yana garrwarnyɗja wal'ŋu dharrpalnyɗja rom ŋilimurrŋgu bukmakku, dhuwalayina lingu

Godkuna rom dhe yurru ŋayathama yukurra ŋurruŋukumanydja wal'ŋu.

²⁰ Yo, wanga'-wangany yana nhuma yurru yukurra nhinanydja dhiyalanumiya bili romŋura, ŋunhili lingu ŋunhi dhe nhinanha yukurranha ŋuli ŋäthili, ŋunhi dhe ŋäkula Garraynha wäthunara bala wekanhaminana, yurru Garraywalaŋuwu yana dhe yurru nhinanydja yukurra ŋunhiliyi romŋura. ²¹ Nunhi dhe garrpina djamamirri ŋula yolkuŋu yolŋuwuŋu, yurruna dhe Garraywala wekanhamina nhunapinyay dhe, yana nhiniyana yukirriya ŋunhilina bili romŋura, djamamirrina ŋurikiyi yolŋuwu, yurru dhe dhawatthunna-wala yurru yanana, ŋuli ŋayi yurru nhuna ŋula yolthu dhawatmaramanydja. ²² Yo, ŋunhi garrpina djamamirri yolŋu Garraywalaŋumirrinydja linguna dhawatmaranharana Garraywununa, yakana ŋayi garrpina yätjkuŋu biyapulnydja; ga ŋunhiyinydja yolŋu ŋunhi ŋayi yakanydja ŋula yolku yolŋuwu djamamirri, ŋunhiyina garrpina yolŋu Garraywununydydja, nhanŋuwaynydja ŋayi djamamirri yolŋu Garraywunydydja. ²³ Yo, nhenydydja nhanŋuway yana yolŋu Garraywu, lingu ŋayipi nhuna mārāŋala ŋulaŋurunydydja dhawatmarāŋala Mokuywalanydja goŋŋuru, ŋuriŋiyina nhanukalaynha ŋayi ŋunhi maŋgu'-wandinyarayu; yana yukirriya nhiniya goŋŋura nhanukalaynha Garraywalana, mār yakana yurru nhuna ŋula yolthu yolŋuyu garrpina ŋula nhäyunydydja romdhu.

24 Yo, gutha walala. Wang'a'-wangany yana nhuma yurru nhinanydja yukurra wangany-manapanmirri yana wanganyŋura Gunhu'wala, yurru ŋunhilimi bili romŋuranydja ŋunhi dhe ŋuli yukurranha nhinanha ŋäthili, ŋunhi ŋayi Garray nhunju wäthurruna nhanŋuwayliliyaŋala.

Dhuwalanydja dhäruk luni'-luniwu ga wäŋamirriwu walalaŋgu

25 Yo. Wiripunydydja nhuma ŋarranha dhä-wirrka'yun bitjan, “Nhämirri ŋunhi luninydja yolŋu? Nhaltjan ŋayi yurru?... märrama muka ŋurinŋinydydja?... bay' yaka ŋiniya?” bitjan. Ŋunhi ŋayi dhiyalanydja Garray, yaka ŋayi lakaraŋalanydja, yurru ŋarrapina lakaramanydja yurru nhumalaŋgu, ga ŋarrakunydydja dhäruk dhuwala yaka gäna ŋarrakuway, lingu ŋarrakalanydja ŋayi ŋuli Garrayyu wekama nhä malanha ŋamakurru wal'ŋu, dharanjanamirri warray.

26 Dhiyaŋunydydja-wala dhuwala wäŋa mari-yakaynha, yurru ŋarranydja yukurra gyaŋirri nhuma yurru nhina ŋamathama dhiyaŋu-wala, ŋuli nhuma yurru nhina yukurra bitjandhinydja bitjan dhiyaŋu-wala dhuwali dhe nhina yukurra. 27 Ŋuli dhe nhina yukurra dhäykamirrinydja, yakana ŋanya gonha'yurranydja, ga ŋuli dhe luninydja, yana nhiniya yukirriya lunina, yaka larruŋa miyalkkunydydja. 28 Ŋuli nhuma yurru märranhamirrinydja, ŋunhinydja manymaknha, yakana ŋula nhä yätj, yurru

Ňuli nhuma yurru mǎrranhamirrinydja maŇda
 nhumalaŇgunydja yurru marina gulku'yirri,
 ga nhäyuna malaŇyuy yurru nhumalanha
 biyapulnha warwuyunmarama yukurra. Ga
 Ňarranydja duktuk nhumalaŇgu nhuma yurru
 nhina mäwaya, warwumiriw yana.

²⁹ Gutha walala. Waluny dja dhuwala
 gurririna, galki yurru dhuwala wäŇa
 wiripunuyirrina, yakana weyin yukurra yurru
 dhärria bitjan dhuwala dhiyaŇu-wala. Yana
 Ňilimurru nhina yukurra yurru nhanuwaynha
 wal'Ňu, ga laylayyun nhanukalaynha
 Garaywala, waŇganygalana nhäjura
 malaŇunura. Nunhi dhe wäŇamirrinydja,
 yakana laylayyurra Ňurikalayinydja
 nhokalaynuwala dhäykawalanydja, yana
 daykun warrkulunja Garaywala, biyaka
 bitjan luni nunhi yolŇu.

³⁰ Ňuli dhe
 yukurra yurru warwuyun ga Ňäthi Ňula
 yolku, yaka weyinuanydja guyaŇiya
 ganurunha, yana gurririkunja, bala lina,
 ga Ňuli dhe galja-djulŇithirri Ňuli yukurra,
 yaka laylayyurra nunhilimiyinydja yana
 yukirriya. Nunhi dhe Ňayathama yukurra
 Ňula nhä Ňamakurruny'tja wal'Ňu, yaka mǎrr-
 nherranmiya nunhimalayinydja lina,
 yana mǎrr-nherranmiya Garaywala, biyaka
 bitjan nunhi yolŇu nunhi Ňayi girri'miriw.

³¹ Ňuli dhe rrupiya-maypamirrinydja yolŇu,
 yaka yana guyaŇiya nunhiyi bili rrupiya,
 ga Ňula nhä dhiyakuy nunhi munatha'wuy
 nhä malanha dhe yurru mǎrrama ŇuriŇiyi
 rrupiyayu. Yo, yaka yana ŇayaŇu-nherranmiya

munatha'wuywunyɗja nhäku malaŋuwu, liŋgu munathany'tja dhuwala wäŋa winya'-winyayunna yukurra marrtji, galki yurru wiripunuyirrina.

³² Yo, ɲarranyɗja ɗuktuk nhumalaŋgu, nhuma yurru nhina warwuyunamiriwnha ɲula nhäku malaŋuwu. Nunhi ɗarramu luninyɗja ɲuli yukurra nhina, ɲayi yukurra yurru yana laylayyun ga guyaŋirri ɲanyapinyaynha Garraynhana wal'ɲu, ɲanyapinyaynha waŋganynhana galɲa-djulɲikuma. ³³ Ga

wäŋamirrinyɗja yolɲu ɲuli yukurra laylayyun munatha'wuywuna nhäku malaŋuwu, yana ɲuli yukurra laylayyun ga galɲa-djulɲikuma miyalknhana nhanɲuway ɲayi. ³⁴ Yo, ɲayi yukurra ɲuriŋiyi wäŋamirriyu yolɲuyu guyaŋirrinyɗja märrma'kumana, Garraynha ga miyalknha nhanɲuway ɲayi, bala maɗɗa yukurra gombunharamirrina yulɲunyɗja. Ga balanyayi bili luniwunyɗja dhäykawu, ɲayinyɗja yurru laylayyun yukurra nhanukalay Garraywala, waŋganygala yana, märr yurru ɲayi nhanɲuway yana Garraywu, rumbal ɲayi ga ɲayaɲu; ga wäŋamirrinyɗja dhäyka ɲuli yukurra laylayyun munatha'wuywuna nhäku malaŋuwu, märr yurru ɲayi dhuway'mirriɲunha ɲunhi nhanɲuway ɲayi ɲayaɲu-djulɲikuma yana.

³⁵ Yo, lakaramanyɗja ɲarra yukurra dhuwala nhumalaŋgu, yana gunga'yunna nhumalanha bitjandhi; yaka dhuwala ɲarra nherran yukurra dhuwalayi romɗja malanha, yana ɲarra yukurra lakarama

marŋgikuma nhumalanha, mǎrr nhuma yurru djarr'yundja nhumapina nhǎ ŋamakurru, mǎrr nhe yurru nhina rom-dhunupayirri. Njarranydja duktuk' nhumalang'u, nhuma yurru laylayyun wanganygala yana, nhanukalay Garrawala, yaka mǎrrma'kunharawunyidja guyaninyarawu.

³⁶ Wiripunyidja mak ŋuli yolŋu darramu waŋa bitjan, “Narra yurru nhina luni bay, yakana narra yurru mǎrrama njarrakuway ŋunhi dhawu'mirrinha miyalknha,” yurru dhäykanyidja ŋunhi dhawu'mirrinyidja nhanŋu ŋalapalŋha linguna. Nuli ŋayi yurru ŋunhi darramu ŋurikiyi dhäykawu wirrkinyidja wal'ŋu djälthirri yukurra, ŋayinyidja yurru ŋanya mǎrramana; ŋunhiyinyidja ŋamakurru warray, yaka ŋula nhǎ yätj. ³⁷ Ga ŋuli ŋayi yurru ŋunhiyi darramu dhäruk-djarr'yunmirri ŋanyapinyay ŋayi, ŋayinyidja yurru wanganyidhirrina yana gānaŋuwuna nhinanharawu; ŋunhi ŋayi yurru ŋayaŋu-dhärri yukurra wundaŋarr nhanŋuway ŋayi, ga ŋuli ŋayi yukurra yurru yakanyidja guyanirri dhäykawu, ŋunhinyidja manymak warray, ŋayi yurru nhina luni yana. ³⁸ Yo, ŋunhi ŋayi yurru darramuyu mǎrrama dhäykanha, ŋunhiyinyidja manymak nhanŋu, ŋayi yurru mǎrrama; ga ŋunhi ŋayi yurru yaka mǎrrama, ŋunhiyinyidja manymak yana mirithirri dhika.

³⁹ Ga ŋunhi ŋayi dhäyka wāŋamirrinyidja, linguna ŋayi ŋunhi dhä-manaparana nhanukalanuwala dhuway'mirriŋuwalanyidja ŋunhiyi, ŋayinyidja ŋunhi nhanŋuway yana

yulŇunyɗja, yana lingu ga rakunyɗhirri Ňayi yurru nhanŇu dhuway'mirriŇu. Ga Ňunhi Ňayi yurru rakunyɗhirri dhuway'mirriŇu nhanŇu, Ňunhiyinyɗja Ňayi gänana, yakana biyapul dhä-manapanara Ňula yolkala; manymaknha nhanŇu yana Ňunhiyinyɗja Ňayi yurru märrama wiripuŇunhanyɗja ɗarramunha Ňuli Ňayi ɗuktuktja, yurru Ňunhiyinyɗja ɗarramunha Ňayi yurru dhäykayu ŇuriŇiyi märramanyɗja Garrawalanumirrinha yana yurru. ⁴⁰ Yo, manymak warray nhanŇu Ňayi yurru dhuway-rakunymirriyu märrama wiripuŇunhanyɗja, yurru Ňarrapinyɗja guyanirri yukurra galŇa-Ňamathinyarawu nhinanharawu nhanŇu gänaŇuwunyɗja, ga bitjandhi mak Ňayi yukurra ŇuriŇi Garrawalanyɗja Birrimbirryu lakarama gonha.

8

*Yaka ɗjäma Ňula nhä Ňunhi yurru
galkinyamarama yalŇgi'nha yolŇunha
Garrawalanumirrinha*

¹ Yo. Ga wiripunyɗja nhuma Ňarranha waŇa dhä-wirrika'yun bitjan, “Nhämirri Ňatha Ňunhi mundhurr-wekanharawuynyɗja?... Ňunhi walala mundhurr-wekama wiripuŇuwu waŇarrwu? Many mak dhuwalanyɗja gay' Ňilimurrungu?... Ňilimurru yurru luka yana dhuwalayi Ňatha? Lingu Ňilimurrunyɗja dhuwala marŇgi warray wal'Ňu, yaka Ňilimurru märr-Ňal'yun Ňuli Ňurikiyi wiripuŇuwunyɗja

waŋarrwu malaŋuwu,” bitjan nhuma waŋa wiripunyɗja dhä-wirrka'yun ŋarranha.

Yo, yuwalk dhuwaliyi yulŋunyɗja, ŋilimurru marŋgina; yurru ŋurinjiyi mulkurryunyɗja waŋganydhunyɗja guyaŋinyarawuyyu, marŋgithinyarayunyɗja dhikanyɗja be, yolŋunha yurru yaka gunga'yun, yana ŋayi yurru guyaŋinyamirri ŋanyapinyay ŋayi yanapi ŋayi be bathala wal'ŋu yolŋu. Yurru mǎrr-ŋamathinyarayuna ŋurinina wal'ŋu yurru yolŋunha ŋuthanmarama yuwalkkumanyɗja yindikuma. ² Yo, ŋunhi ŋayi yurru yolŋu lakaranhamirri bitjanmirri, “Ŋarranyɗja dhuwala marŋgi warray wal'ŋu,” bitjan, ŋunhiyinyɗja yolŋu yuwalk yaka warray marŋgi, yakana ŋayi yana yuwalkkuma wal'ŋu marŋgi. ³ Yurru ŋurikinyɗja yolŋuwu ŋunhi ŋayi yukurra ŋuli mǎrr-ŋamathirri Gunhu'wu, Gunhu'na ŋayipina marŋgi yolŋuwu ŋurikiyinyɗja.

⁴ Yo. Ŋilimurru yurru guyaŋirrina ŋunhiyi ŋatha mundhurr-wekanharawuy wiripunuwu waŋarrwu ŋunhi. Marŋgi muka ŋilimurru ŋurikiyi gonbuywunyɗja waŋarrwu, yurru ŋula nhä warray ŋayi ŋunhiyi yulŋunyɗja, walŋamiriw warray, yakana yuwalk waŋarr wal'ŋu, ga marŋgi muka ŋilimurru Godku Gunhu'wunyɗja, ŋunhi ŋayipina yana waŋganyinha yuwalktja wal'ŋu waŋarr, yakana yana wiripunyɗja waŋarr wal'ŋu ŋula. ⁵ Gulku' dhika nhänyɗja malanha yolŋuyu ŋuli lakarama waŋarr bitjandja, nhä malanha ŋunha djiwarr'ŋura ga nhä malanha

dhiyalami munatha'ŋura, ga wiripuwuna ga wiripuwuna ŋuli yolŋu'-yulŋunyɗja buku-ŋal'yun, gulku'wunyɗja wal'ŋu waŋarrwu malaŋuwu, ga gulku'na be garray walala ŋuli lakarama. ⁶ Yurru ŋilimurrungunyɗja dhuwala ŋayipi warray waŋgany waŋarr, God Gunhuny'tja yana, ŋunhiyi ŋunhi nhanukuŋu bukmak nhä malanha malŋ'thurruna, ŋunhiyi ŋunhi ŋayi djäma ŋilimurrunhanyɗja yolŋu'-yulŋunhanyɗja nhanŋuwaynha ŋayi; ga waŋgany yana ŋayipi ŋilimurrungunyɗja Gar-ray, ŋayipi yana Djesu-Christ, ŋunhi yukurrana bukmak nhä malanha malŋ'thurrunanyɗja nhanukalanjukurrana, ga nhina ŋilimurru yukurra dhuwala walŋanyɗja nhanukalana yana.

⁷ Yuwalk dhuwala yulŋunyɗja. Waŋgany yana yuwalktja wal'ŋu God ŋayipi, yurru wiripu-gulkuny'tja Garraywalaŋumirri yolŋu walala yaŋgi yana, ga dhuŋa, bala walala ŋuli yukurra badaknha gyaŋjirrinyɗja ŋunhi goŋbuynhanyɗja maɗayin'na malaŋunha, yanapi ŋunhiyina yuwalktja waŋarrnyɗja wal'ŋu. Nāthilinyɗja wal'ŋu ŋunhinyɗja walala yukurrana ŋuli mundhurr-wekanha ŋatha ŋurikiyi goŋbuywu waŋarrwu, bala walala ŋuli lukanhana, mārŋ ŋurini ŋathayunyɗja be walalanha yurru waŋganygumana ŋurikalayi be waŋarrwala goŋbuywalanyɗja. Ga dhiyaŋunyɗja-wala ŋunhi ŋayi ŋuli yukurra luka ŋunhiyi ŋatha, ŋuriniyi yaŋgi'yu Garraywalaŋumirriyu yolŋuyu, ŋayinyɗja ŋanya yurru ŋuriniyi lukanharayunyɗja

ŋathayu ŋayanu-yätjkumana dhikana yulŋunyɗja, lɪngu ŋayi yurru guyaŋirri roŋiyirrɪna balayi ŋunhinhana maɗayin'nhana waŋarrnha. ⁸ Yakana yurru yolŋu ŋula galkithirri Godkalanyɗja Gunhu'wala ŋathayunyɗja lukanharayu; ŋuli nhe yurru ŋathanyɗja luka yukurra, nhenyɗja yurru yakana yana galkithirri Gunhu'walanyɗja ŋurɪŋiyi ŋathayu, ga ŋuli nhe yakanyɗja yurru luka, ŋurɪŋiyinyɗja nhe yakana yurru barrkuthirri be-wala Gunhu'wala.

⁹⁻¹² Yo, marŋgi muka nhumanyɗja, yaka nhumanyɗja dhuwali dhuŋamirri ga yalŋgi'mirri Garraywalanyɗja romŋura; nhumanyɗja mak yurru yaka galkirri ga balayi roŋiyirri ŋunhimalayi maɗayin'lili ŋurɪŋiyi ŋathayu dhuyuyunyɗja, ŋunhi nhuma yurru luka. Yurru yaka nhuŋu ŋamakurru' lukanharawunyɗja dhuwalayi, ŋunhi nhokala lukanharayunyɗja yurru wiripuŋunhana yolŋunha galkinyamarama yätjlilina. ŋuli nhe yurru gärrinyɗja ŋunhimala buŋbulili, ŋunhi walala ŋuli yukurra buku-ŋal'yun wiripuŋuwu waŋarrwu ŋunhimalayi, ŋayinyɗja yurru wiripuŋuyunyɗja yolŋuyu Garraywalaŋumirriyu nhämana nhuna, ŋurɪŋiyinyɗja ŋunhi ŋayi yalŋgi' ga yaka wirrki wal'ŋu marŋgi Garraywu; nhämana ŋayinyɗja yurru nhuna lukanharalilinyɗja, bala waŋa bitjanna, “Way, ŋunha ŋayinyɗja yukurra luka warray,... ŋuruŋunyɗja ŋunhi ŋayi marŋgi wal'ŋu Garraywu. Manymak, ŋarranyɗja yurru lukana ŋunhiyi ŋatha, bitjandhi bili

yana bitjan ŋayi.” Bala yana ŋayina yukurra yurru luka, malthun nhuŋunyɗja romgu, ga ŋuriŋiyi lukanharayunyɗja ŋayi yurru ŋunhiyi yaŋginy'tja Garraɣwalaŋumirri yätjthirrina, ŋingu nhanukala ŋayaŋuyuna ŋuli yukurra waŋa yätj lakarama bitjanarawuyinyɗja lukanharawu. Yo, Garraɣnyɗja ŋunhi burakina walŋakunharawu bukmakku ŋilimurrungu yana, marŋgimirriwu ga yaŋgi'mirriwu; yakana ŋamakurru' ŋunhi nhokala marŋgithinyarayu yurru baɗuwaɗuyundja ŋunhiyi yaŋgi'nha yolŋunha. Ŋuli nhe yurru galkinyamarama ga ŋayaŋu-yätjkuma nhuŋuway gutha'mirriŋunha bitjandhiyinyɗja, ŋunhiyinyɗja balanyaranga yana ŋingu bitjarra nhe ŋayaŋu-yätjkunala ŋanya Garraɣnya.

¹³ Yo, nhaltjan ŋarranyɗja yurru dhika?... luka ŋunhayi ŋatha? Yakana yana. Manymak war-ray ŋarrakunyɗja lukanharawu, yaka warray ŋarranha ŋuli galkinyamaranŋu ŋuriŋi ŋathayu, yurru yakana yana wal'ŋu ŋarranyɗja yurru luka, ŋingu ŋarrakalanyɗja lukanharayu mak ŋuli galkinyamaranŋu wiripuŋunhana yolŋunha.

Yo. Ŋarranyɗja yurru yakana yana djäma ŋula nhä malanha bitjandhi, ŋuli ŋarrakala baynha bitjanarayuyi djämayu galkinyamaranŋu ŋarrakuway gutha'mirriŋunha yätjlilina romlili.

9

*Nhaltjan ŋilimurru yurru wekama
ŋunhinyɗja yolŋunha ŋunhi ŋayi ŋuli*

ŋilimurrungu marŋikuma lakarama Godnha dhäruk?

1-2 Yo, ŋarranydja dhuwala yaka garrpiŋara rombuy yolŋuwunundydja, lingu ŋarra dhuwali nhanŋuway Garraywu bo'puynŋu, nhanukunŋuway Godkunŋu yana ŋarra dhuwala nherranaranydja dhiyakuyi djämawunundydja, yaka ŋula yolŋuwunundydja. Ŋarra nhänjala ŋilimurrunguway Garraynhanydja Djesunhanydja ŋarrakalay ŋarra maŋutjiyu, ŋayi malŋ'thurrunanydja ŋarrakala dhukarrŋura ŋunhala. Wiripu-gulku'yunundydja ŋuli lakarama ŋarranha yanapi ŋarranydja yakana bo'puynŋu ŋula, yurru nhumanydja Gorinbuyŋunundydja marŋgi muka ŋunhi ŋarranydja dhuwala yuwalk yana bo'puynundydja nhanŋu Garraywu, lingu nhumanydja nhanŋu marŋithina ŋarrakalay djämayu. Ga ŋunhi ŋuli walala nhäma nhumalanha yolŋu'-yulŋuyunundydja, ŋunhi nhuma yukurra dhiyaŋu-wala nhinanydja Garraywalaŋumirrina yolŋu'-yulŋu, ŋuliwitjandhina walala yurru dharanandja ŋunhi ŋarranydja dhuwala yuwalk yana bo'puynŋu Garraywu. Garraywu.

3 Wiripuyunundydja ŋuli yolŋu'-yulŋuyu ŋarranha gupa-waŋa bitjanna, yanapi ŋarra ŋuli djäma dhuwalayinydjayi märranharawu rrupiyawu yana, ŋathawu ŋula nhäku, yurru ŋarranydja lakarama ŋuli walalangu bitjan warray, ⁴ “Ŋunhi ŋanapurru ŋuli djämanydja dhuwalayi gunga'yun yolŋu'-yulŋunhanydja, ŋunhinydja dhunupa muka walala yurru wekama ŋanapurrunhanydja

walalaŋguŋuway buku-ruŋinyamaranhara.
⁵ Nhä dhuwalanydja?... yätj?... ŋunhi ŋarra
 bini gänha dhäykanha ŋarrakuway ŋunhi
 ŋarra ŋuli bitjan bala lakarama marrtji
 dhäwu' birrŋ'marama Godku?... bitjanna
 bitjan walala ŋunhi wiripu-gulku'yu bo'puŋuuyu
 walalay ga Garraywala ŋunhi gutha'mirriŋuyu
 walalay ga Betayu ŋuli gurrukama garr'yun
 walalaŋguway dhäykawurrunha galki
 marrtji?" ⁶ Yo, nhuma ŋuli walalaŋgu
 buku-ruŋinyamarama muka wekama ŋatha
 ga ŋula nhä ŋurikiy walalaŋgalaŋuwuy
 djämawuynyndja, ga nhäkuna ŋilinyuwaynyndja,
 ŋarranyndja ga Bänapatjtja yurru djäma
 ŋinyalaŋgalay goŋdhu ŋathawu ŋula nhäku
 märranharawu, ŋunhi ŋilinyunyndja maŋda ŋuli
 marrtji marŋgikunharawu, nhumalaŋgunyndja
 lakaranharawu? ⁷ Nunhi ŋuli yolŋuyu
 djäma yukurra gunganhamirriyama wäŋa
 ŋunhi miriŋuwala, nhaltjan muka ŋayi ŋuli
 ŋuriŋiyinyndjayi yolŋuyu?... bäyim ŋatha
 nhanŋuway ŋayi? Yaka warray. Nuriŋi liŋgu
 yolŋuyu walalay nhanŋunyndja yurru wekama
 ŋatha ŋula nhä, liŋgu ŋayi yukurra djäma
 ŋuli guŋga'yun walalanha. Ga ŋayinyndja
 ŋuli ŋatha-ŋuthanmaranhamirriyunyndja
 luka ŋunhiyinyndja borum ŋunhi ŋuli ŋuthan
 nhanukalay ŋayi gädniŋura. Ga ŋayi ŋuli
 wäyin-djäkamirriyunyndja yolŋuyu luka yukurra
 ŋamun'kurr ŋuriki liŋgu wäyinbuy, ŋunhi ŋayi
 ŋuli djäkaŋura nhanukala yukurra nhina.

⁸⁻⁹ Yo, Nunhiyinayi yolŋuwunyndja rom,
 ga bitjandhi liŋgu Godkunyndja, liŋgu

Mawtjitjkalanydja romdhu nuriŋinydja waŋa yukurra lakarama bitjan gam', "Nunhi nuli buliki'yu djäma marrtji muŋdhu'-muŋdhun ŋatha malanha barrkuwatjkuma marrtji nuliŋuru dhukun'ŋurunyda, yaka ŋanya dhänydja dapmaraja Gonha'yurrayana ŋanya, märr ŋayi yurru luka marrtji ŋatha nuliŋuruyi." Nhäku ŋayi Godthu waŋana lakaraŋala bitjarrayinydja? Yakana ŋayi nunhi gyaŋina yukurrana nunhiyi buliki'nhanydja yana. ¹⁰ Dhuwalayinydja dhäruk mayali' yana, märr nilimurru yurru marŋithirri, lingu nuriŋiyinydjayi dhärukthu yukurra lakarama nilimurrinha Garraŋwalaŋumirrinha yolŋu'-yulŋunha. Yo, waŋganydhunyda yolŋuyu nuli yukurra yolŋu'-yulŋunha nunha ŋayaŋu girri'-ŋamathinyamirriyama, märr yurru walala märrama Godku dhäruk walalaŋgalay ŋayaŋulili, ga nunhiyinydjayi balanyarana bitjan yolŋu nunhi ŋayi nuli munatha' nunhi marrtji bala buma, ga wiripunyda nuli yolŋuyu dholkuma ŋatha maŋutji nunhimalayi munatha'lili. Yurru nuriŋiyi yolŋuyunyda maŋaŋuyu djämanydja nuli bitjandhiyina, lingu maŋa dhukarr-nhäma yukurra gatpu'yun ŋuriki maŋutjiwu, wanhaka ŋayi yurru ŋuthan bala borummirriyirri, märr yurru walala nuliŋuruyi luka walalaŋgalay djämawuy. ¹¹ Yo, ŋarrapinydja ga Bänapatjthunyda nilinyunyda maŋa yukurrana djäma Godku, dholkuŋala marrtjina Godku dhäruk malanha nhumalaŋgala ŋayaŋulili, ga nunhi nilinyu bini njaŋ'thuna ŋathawunyda nhumalanha,

nhä nŋunhiyinydjayi?... yätj? Dhunupa muka nhumalaŋgu, nŋunhi nhuma yurru wekama buku-runinyamaramanydja ninyalaŋgu nŋurikiy djämawuy. ¹² Nhuma wekaŋala buku-runinyamaranala wiripu-gulku'nhanydja nŋunhi nhumalanha walala guŋga'yurruna, yurru määrr nŋuli ya'. Yurru nŋilinyuny dja maŋda djäma wirrki warray wal'ŋu mirithina warray nhumalaŋgu. Nhä nŋunhiyinydja?... yätj?... nŋunhi nŋilinyu yurru nŋaŋ'thun nhumalanha nŋathawuny dja nŋula nhäku? Yurru yaka nŋilinyu nŋaŋ'thurrunany dja nhumalanha nŋula nhäku, yana nŋilinyu nhinana yukurrana marrya', nŋathamiriw nŋula nhämiriw, lingu yaka nŋilinyu duktuk, walala nŋuli yolŋu'-yulŋuyu gyaŋirri yanapi nŋilinyu lakaranha dhäruk nŋunhi nŋula nhäku märranharawu. Nŋilinyu duktuk bawala'mirriwu yolŋuwu, walala yurru mäkiri'-witjun nŋilimurrungu dhärukku, bala märramana yurru dhäruk Garraynha.

¹³ Yo, nhumanydja marŋgi muka nŋurikinydja walalaŋgu nŋunhi walala nŋuli djäma yukurra Godkala nŋunhi Bunbunura. Ne, manymak muka walalaŋguny dja, walala yurru luka wäyin, nŋunhi walala nŋuli yolŋu'-yulŋuyu gäma mundhurr bala Godku nŋunhiyi. ¹⁴ Ga bitjarra lingu Garray waŋana bitjarrany dja, "Walala yurru nŋunhiny dja yolŋu'-yulŋu nŋunhi walala djäma yukurra nŋarrakuny dja, baŋaka'yunmarama lakarama yurru dhäwu' yolŋu'-yulŋuwala, walala yurru märrama yukurra nŋatha nŋula nhä nŋurikiŋi yolŋu'-yulŋuwuŋu, nŋunhi walalanha walala nŋuli

marŋgikuma yukurra,” bitjarra.

¹⁵ Yo, manymak warray ŋunhi bini ŋarra ŋäŋ'thuna ŋathawunyɗja nhumalanha, yurru yaka ŋarra ŋäŋ'thurruna nhumalanha ŋäthilinyɗja ŋula nhäku, ga yaka ŋarra yana yukurra ŋäŋ'thun nhumalanha dhiyaŋunyɗja-wala ŋula nhäku, bäyyi dhuwalanyɗja ŋunhi ŋarra wukirri yukurrana bitjarrayinyɗja dhipala djourra'lilinyɗja. Yaka ŋarra duktuk nhumalaŋgalaŋuwu rrupiyawunyɗja, yakana. Ga yakana yurru ŋula yol yolŋu waŋa bitjandja, “Ŋunhinyɗjayi dhäruk dhäparknha ŋula nhämiriwnha,” bitjandja. Yana yurru ŋarra ŋäthilina rakunydhirri,... lingu ŋarra ŋurr'yunna yukurra yulŋunyɗja dhiyaŋuyi, ŋunhi yänana ŋarra yukurra lakarama dhäwu' birrŋ'marama, yakana ŋula rrupiyawu. ¹⁶ Ŋunhi ŋarra ŋuli dhäwuny'tja lakarama, yakana ŋarra yurru ŋurr'yundja ŋula bitjandja, “Ŋarranyɗja dhuwala dhäwu'-lakaranharamirri,” bitjandja, yana bini ŋarra ŋula dharrpal wal'ŋu ŋula nhä yolŋu. Ŋarranyɗja ŋuli lakarama birrŋ'marama dhäwu, lingu Godthu ŋayipi waŋananyɗja ŋarranha lakaranharawu birrŋ'maranharawunyɗja. Ŋayipi ŋarraku djäma dhuwala wekaŋalanyɗja. Ŋunhi ŋarra bini yakanyɗja birrŋ'maranha ga lakaranha dhäwu' dhuwalayi ŋanya Djesunha, ŋarranyɗja bini ŋula nhäna yana, galŋa-yätjthinyana yukurranha nhinanha wirrkina wal'ŋu. ¹⁷ Yo, ŋuli bini ŋarra djämanyɗja dhuwalayi yana ŋarrapinyɗja ŋula duktukthu,

ňarranydja bini ňäŋ'thunna ɲula nhäkuna buku-ruŋinyamaranharawuywuna dhiyakuyi djämawu, yurru yaka ɲarra dhuwalayi djarr'yurruna ɲarrapinydja djäma wal'ɲu. Djämanydja ɲarra dhuwalayi dhiyaku lingu wanganygu yana ɲurruwunydydja, Godthu yana ɲayipi wekaŋalanydja ɲarraku djämanydja dhuwalayi, ga bitjana linguna ɲarra yurru dhäruktja märramana yana ɲanya. ¹⁸ Ga nhäna dhika ɲarra yurru dhiyakuyyi djämawuynydydja märrama?... rrupiya?... bay nhä? Yaka. Yakana yurru ɲula yolthu ɲarranha bäyimdydja, rrupiyanydydja wekama. Mirithirrina yana ɲarranydja yukurra goŋmirriyirri dhikana, ɲunhi ɲarra yukurra djäma dhuwalayi yänana. Yo, dhunupa muka ɲarraku ňäŋ'thunarawunydydja, nhuma yurru bäyimdydja ɲarranha dhiyakuy djämawuy, yurru yakana ɲarra yurru märrama ɲula rrupiya nhumalangununydydja; ɲarra yurru mukthunna yana-wala lakaramana rrupiyamiriwyamana yanana.

¹⁹ Yo, ɲarranydja dhuwala gänana ɲarrapina wal'ɲu, yakana ɲarra ɲula yolku yolɲuwunydydja, yurru djämanydja ɲarra yurru yukurra bukmaku yana yolɲu'-yulɲuwu, märr yurru ɲarra gäma gulku'nha yolɲunha walalanha bala Godkala. ²⁰ Nunhi ɲarra ɲuli djäma yukurra guŋga'yun ɲunhi Djuwsnhanydydja yolɲu'-yulɲunha, ɲarra ɲuli nhinanha bitjana yana lingu bitjan ɲunhi Djuws yolɲu walala, märr yurru walala ɲuriŋi Djuwsthu mittjiyu märrama ɲarrakuŋu dhäwuny'tja,

bala mǎrr-yuwalkthirrına Garraywala. Narranydja dhuwala n̄arrapinydja Djuw muka yol̄u, yurru yaka n̄arra n̄ula garrp̄nara Djuwskalanuwunundydja rombuy. Yurru wiripu-gulkuny'tja mukthun yana garrp̄nara n̄urikin̄iyi romgun̄u, ga n̄unhi n̄arra n̄uli dj̄ama walalangundydja yukurra, bala n̄arra n̄uli nhinanydja yukurra bitjanna yana lingu bitjan walala n̄uli nhina yukurra, mǎrr yurru n̄arra walalanha ḡama Garraywala. ²¹ Ga walalangundydja n̄unhi mulku'-mulkuruwundydja rom ḡana wal'̄u, yaka walala n̄uli yukurra nhina romn̄ura Djuwskalanydja n̄unhi, yurru n̄arranydja n̄uli yukurra nhina bitjan warray bitjan walala n̄unhi mulku'-mulkuru yol̄u walala, n̄unhi walalangala n̄arra n̄uli dj̄ama yukurra, mǎrr yurru n̄arra walalanha ḡama Garraywala bala. Narranydja dhuwala yaka n̄ula rommiriw yol̄u, yaka n̄arra n̄uli dup̄thunna n̄unhiyinydjayi rom n̄unhi Godthu Mawtjitjkala nherrara, yurru yuwalktja n̄arra dh̄aruktja yukurra n̄unhiyi warray mǎrrama, n̄unhi n̄ayipi Garrayyu nherrara. ²² Yo, wiripu-gulkuny'tja yol̄u walala mǎrr-yal̄ngi'mirri, yaka walala yukurra n̄amathama mar̄ngiyirri Garraywalanuwu romgu, ga walalangalanydja n̄arra n̄uli nhina bitjan yana lingu bitjan walala, yana bini n̄arra yal̄ngi n̄ula nh̄a, mǎrr yurru n̄arra ḡama n̄unhiyi yal̄ngi'mirrinha bala Garraywala. Yo, nhinanydja n̄arra n̄uli wiripun̄unura ga wiripun̄unura dhukarr̄nuran̄ydja malan̄unura, mǎrr yurru n̄urin̄iyinydja walalay n̄unhi walala

yukurra nhina wiripunura ga wiripunura romnura malanunura, walalanydja yurru mǎrramayi Garraynha, bala walḡathirrina. Yaka ḡarra ḡuktuk ḡayi yurru ḡula waḡany yolḡu winya'yundja.

Djäma wirrki yana ḡunhi lingu waḡany, Garraywu wal'ḡu

²³ Yo, ḡarranydja ḡuli yukurra djäma wirrkina dhuwala bitjandhi, mǎrr yurru dhuwalayi dhäwu' ḡamakurruny'tja balaka'yun bukmakkala yana yolḡu'-yulḡuwala, mǎrr yurru ḡilimurru rrambaḡi muka yana mǎrramanydja ḡunhiyi latju'nhanydja wal'ḡu, ḡunhi ḡayi yukurra ḡuriḡi dhäwu'yu ḡämanydja.

²⁴ Yo, marḡi muka nhuma yulḡunydydja ḡi? Nunhi ḡuli yolḡu'-yulḡu gundupuma bitjan ḡunhi bata'yunmirri, gulku' warray ḡuli ḡunhi gundupuma yolḡu'-yulḡunydydja, yurru waḡanydhuna yurru ḡunhi mǎrramanydja, ḡuriḡina bili yana ḡunhi ḡayi ḡuli waḡdirri wirrki wal'ḡu. Ga bitjandhina nhe yurru Garraywu djämanydja wirrkina, mǎrr nhenydydja yurru mǎrramayi yana Gunhu'wuḡunydydja ḡunhi wekanhara.

²⁵ Nunhi ḡuli yolḡu djälthirri bata'yunarawunydydja, ḡäthilinydja ḡayi ḡuli wirrki wal'ḡu djäma ḡanyapinyay ḡayi ḡuthanmaranhamirri, ḡälkunharamirri ḡanyapinyay ḡayi yurru rumbal, ga bitjandhi bili ḡayi yurru ḡaḡawyundhi ḡula nhäḡurunydydja malanunuru ḡunhi ḡuli yaḡḡi'kuma ḡanya nhäyu malanuyu. Yo,

dālkunhamirrinydja ṇayi yurru bitjandhi, ga wāṇdirri wirrki, mārṛ ṇayi yurru mārrama liyawuy girri', man'tjarr ṇunhi wal'ṇu ṇiniya, ṇunhiyi ṇunhi ṇayi yurru yana rāwakthirrina, bala rakunydhirrina. Ga ṇilimurrundydja yurru djāma wirrki wal'ṇu dhika mārranharawu wiripuwu warray dhika ṇunhi. Lingu ṇunhalanydja ṇayi yurru Gunhu'yundydja wekama ṇilimurrungu wiripu warray wal'ṇu nhā malanha, ṇunhiyi warray ṇunhi yurru ṇorra yukurra bitjan warray lingu, yakana yurru ṇula rāwakthirri ga winya'yun.

²⁶ Dhiyakuyina ṇayaṇuwu ṇarranydja ṇuli yukurra laylayyun ga wirrki djāma ṇunhina lingu yana wāṅganydja, ṇunhi ṇayi Garrayyu gurrinhara ṇarraku. Yo, ṇunhi ṇayi ṇuli yolṇu wāṇdirri wirwiryun yurra bāymanydja, yakana ṇayi yurru ṇunhayinydja wāṇanha mulka. Ga yakana ṇuli djākurru'mirriyundydja yolṇuyu buṇu yukirri ṇula dhawalnydja yana.

²⁷ Ga ṇarranydja yurru ṇarrakalay rumbalyu djāma wirrkina wal'ṇu yana ṇunhina bili wāṅganyinha, Garraywuna yana, ga yakana wiripundydja ga wiripundydja ṇula nhānydja malanha, ṇunhi nhaltjan yukurra ṇarraku ṇayaṇu djālthirri ṇuli.

Yo, ṇarranydja dhuwala rumbal nhanṇuway yana, Garraywalaṇuwu djāmawu, mārṛ yurru ṇunhiyinydja ṇarra wāṇa buku-mulka, ṇarranydja yurru yana mārramana nhanukuṇu. Ṇarra lakaraṇala yukurrana wiripuwalanydja yolṇu'-yulṇuwala nhaltja-narawu nhinanharawu ga djāmawu, ga yaka

ŋarra duktuk, ŋayi yurru ŋarrakunyɗja waŋa bitjan gam', "Yakana nhenyɗja yurru mǎrrama bay, lingu ŋuriŋi ŋunhi nhe yaka dhunupa wal'ŋu ŋarraku djāma," bitjanarawunyɗja ŋarra yaka duktuk, ŋayi yurru waŋa ŋarraku bitjandhi.

10

*Raypirri'yun yukurra yolŋunha wiripunŋuru
waŋarrŋuru*

¹ Yo, gutha walala, guyaŋiya bala roŋiyiya ŋunhi ŋilimurrŋgu mǎri'munha walalanha, ŋunhi walala yukurrana marrtjina malthurrana Mawtjitjku; ŋilimurru yurru marŋgithirri ŋulaŋuruyi walalaŋgala. Gunhu'yunyɗja walalanha yukurrana gāŋala ŋamathanala wal'ŋu dhika yana, bukmaknha, yurru yaka gulku'yunyɗja ŋunhiyi buku-mulkana.

Yo, bukmak yana walala yukurrana marrtjina walalaŋgala dhika, monygunala walalanha marrtjina bala waŋupini'yu gāŋala, ga bukmakthinana walala budapthurranyɗja dhukarrkurru baŋdany'kurrana, bala wāŋgaŋalanyɗja ŋuliyi gapu-wudapkurrunyɗja wāŋakurru. ² Ga ŋuriŋiyi waŋupini'yu ga gapuyunyɗja bitjarra walalanha bukmaknana liya-lupmaraŋala waŋganygunala Mawtjitjkalana, bitjarra nhanuwaynha malthunaramirri. ³ Yo, ga bukmakthu walala ŋuriŋi malayu ŋathanyɗja lukana nhanukuŋu Gunhu'wununyɗja wekanhara, ŋulaŋurunyɗja ŋunhi djiwarr'ŋurunyɗja ŋatha,

4 ga bukmakthu walala nunhi gapunyɗja lukana, ɗurukuy bili yana djiwarr'wuy wal'ɗu gapu, nunhi ɗayi dhawatthurruna yukurrana larryurruna ɗulinuruyi Djiwarr'wuyɗurundyɗja Guɗɗanuru, nunhiyinyɗja nunhi ɗayi marrtjina yukurrana walalaŋgala galki yana. Yurru Guɗɗanyɗja nunhiyi ɗayipina Garraynha yana, ɗayi yukurrana walalanha gaŋala ɗuliwitjarayinyɗja ɗanhdharkkurrundyɗja.

5 Yo, bukmak walala yana yukurrana marrtjinanyɗja Gunhu'wala djaɗakurrundyɗja, yurru guɓku'yunyɗja yakana buku-mulkana nunhiyi dhawu'mirriyanhara waŋa nunhi nhanukuɗu, yakana walala maarraŋala nunhiyinyɗjayi, yana walala murrmurruyurruna nunhili baɣma gandarrɗura yana, bala walalaŋgu rumbalnyɗja marrtjina ɗorrana dhukarr-ɗuparana nunhala ɗanhdarkɗurana waŋaɗura. Yo, raku'-rakunyɗhinanyɗja walala nunhi, lingu walala djaɗa marrtjina yaɗtjinha, nunhina rom nunhi ɗayi Gunhu'yu laɗaraŋala walalaŋgu yakaɗuwu djaɗawu bitjanarawuyi.

6 ɗuliwitjandhinyɗja romgurru nunhi walalaŋgala maɗɗ'thurruna, bitjan ɗilimurrunhana yukurra marɗgikuma; nunhiyinyɗja raypirri'yunna yukurra laɗarama ɗilimurrunha, maɗr ɗilimurrundyɗja yurru yaka yukurra djaɗthirri ɗuriki yaɗtkunyɗja, bitjarra nunhi walala yukurrana djaɗa ɗaɗhili.

7 Yaka yana nhumanyɗja buku-ɗal'yurra maɗayin'kunyɗja nhaɗu malaɗuwu, bitjarra bitjan walala ɗuli yukurranha buɗgul djaɗa goɗbuywuna waɗarɗu. Lingu djoɗra'yunyɗja

yukurra lakarama walalanha bitjan gam', 'Yana walala yukurranha nhinanha nathanha lukanha ga narkula'na, ga durr̥yuna yana bungulwuna djāmawu.' ⁸ Yo, walala nuli yukurranha djāma marramba'na a'na n̥unhili bungulmirrin̥ura, bala n̥ayi Gunhu'yunyɗja walalanha dhādir'yurrunana yana, gulku'na dhikana wal'n̥u dhaŋaŋnha yol̥nyɗja murrmur̥yurruna marrtjina n̥urin̥i rerriyu, n̥urin̥i bili waŋganydhu yana daykun'thu. Yaka yana n̥humanyɗja yurru biyakayi djāma marramba'.

⁹ Ga wiripu-gulku'yunyɗja gatjarr'yurruna marrtjina n̥anya bala Gunhu'nha, yanapi n̥ayinyɗja n̥ula nhā n̥uli waŋarr, bala walala murrmur̥yurrunanyɗja marrtjina bāpiwuŋuna malaŋuwuŋu bunharanyɗja; yaka n̥henyɗja biyakayi gatjarr'yurra Godnha. ¹⁰ Ga wiripu-gulkuny'tja n̥uli marrtjinya morrumurru waŋanha, gupa-waŋanha Gunhu'na, bala n̥ayinyɗja marrtjina Gunhu'yunyɗja djuy'yurruna djiwarr'wuynha warray yol̥nunha, bala n̥ayi marrtji bumana walalanha, bala yana walala murrmur̥yurrunana marrtjina, dhaŋaŋnha wal'n̥u dhikana yol̥nu. Yaka yurru n̥henyɗja morrumurru ga gupa-waŋiya Godnha Gunhu'nhandyɗja, bitjarra walala n̥āthili.

¹¹ Yo, n̥ilimurrunyɗja yurru mar̥ŋgithirri walalaŋgalana, n̥urin̥i n̥unhi dhuwalayinyɗja mal̥n'thurruna yukurrana be n̥āthili yana n̥ilimurr̥ŋgalanuwala māri'muwala walalaŋgala; bala dhuwalayinyɗja dhāwu' dhārrana yukurra wukirriwuynha, mār̥r dhiyaŋuyi dhāwu'yunyɗja n̥ilimurrunha

yukurra raypirri'yunna nulaŋuruyi yätjŋuru romŋuru, liŋgu ŋalinydja dhuwala yukurra nhina dhä-yawar'yunaraŋurana wäŋaŋura.
¹² Nhenydja ŋunhi yolŋu ŋunhi nhe ŋuli gyaŋinyamirri nhunapinyay nhe, “Naranydja dhuwala dhärri yukurra wundaŋarr warray Godkalanydja romŋura,” bitjan, yurru gurrum'thurra yulŋunydydja nhuŋuway nhe, mähr nhe yurru yaka muka galkirrinydja yätjlili.

¹³ Wiripunydydja yurru nhe ŋunhi gärri gatjarr'yunaralilinydja, liŋgu ŋurini yurru ŋula nhäyu nhuna gur'yundydja yätjku. Yurru yaka ŋunhi nhunapinyaynydja waŋganynhanydja ŋuli bitjandhi gur'yun ŋurikiyi gatjpal'yunarawunydydja, gulku'nga muka wiripunydydja yolŋu'-yulŋunha yukurra ŋuli gur'yun ŋuriniyi bili yana ŋula nhäyu ŋunhi, yurru nhenydja dhuwali djäkaŋura war-ray nhanukala Gunhu'walanydja, yakana yurru ŋuriniyi dälyunydydja gur'yunaramirriyu nhuna galkinyamarama. Liŋgu ŋulinyaramirriyu bili ŋunhi ŋayi gur'yun yukurra waŋa nhuna, ŋayinydja Gunhuny'tja waŋayi yukurra yana nhuna, wiripuna dhukarr milkuma yurru nhuŋu, mähr nhenydja yurru ŋuliyi dhukarrkurru marrtji djulkthunna-wala ŋurikala yätjkala. Yurru, nhepi warray yurru waŋa yaka'yun ŋuriki yätjkunydydja, gukumanydydja yurru; yakana ŋanyanydydja nhe yurru dhärük märraŋa, mähr nhe yurru yakana gatjpal'yun, bala galkirrinydja yätjlili.

¹⁴ Yolŋu walala marrkapmirri walala. Yarrkthurrana walala yana wiripuŋuwalanydja

waŋarrwala; ŋuli nhuna yurru ŋula yolthu gur'yundja ŋurikiyi buku-ŋal'yunarawuny^{dja}, nheny^{dja} bilyurrana, bala waŋdiyana, yarrkthurrana ŋulinuruyi. ¹⁵ Nhumany^{dja} dhuwali mulkurrmirri muka walala be; nhuma yurru gyaŋirri, bala djarr'yurrana ŋarraku dhäruktja, ŋunhi yuwalk wal'ŋu yana ŋarrany^{dja} ŋuli yukurra lakarama. ¹⁶ Ŋunhi ŋilimurru ŋuli buku-wekama ŋuriki gapuwuny^{dja}, bala lukana, ŋunhiyiny^{dja} bitjan ŋilimurru ŋuli mährama Garraynha Christnha gulaŋ, bala ŋuriniyi gulaŋdhuny^{dja} ŋilimurrunha waŋganygumana ŋuli Garra^ywalana. Ga ŋunhiyi ŋatha ŋilimurru ŋuli mährama, bakmaramany^{dja} bala lukana, ŋunhiyiny^{dja} ŋatha rumbal^{nha} ŋayi Garra^y; ŋuriniyi ŋathayu ŋilimurrunha ŋuli waŋganygumana yana Garra^ywalana, bala ŋilimurruny^{dja} yurru rumbal dhuwala nhan^ŋuna. ¹⁷ Lingu waŋgany^{nha} ŋunhi ŋatha rumbalny^{dja}, yurru gulku'yuna ŋilimurru ŋuli lukany^{dja} ŋunhiyi waŋganyⁿhany^{dja}, ga dhiyaŋuyina ŋilimurru rrambaŋiny^{dja} yana waŋgany^{dja} wal'ŋu rumbal dhuwala, nhan^ŋuway^{nha} Garra^ywuna rumbal.

¹⁸ Yo, gyaŋiya walala ŋunhi Djuwsku rom. Walalany^{dja} ŋuli ŋunhi waŋgany^dhu mit^tjiyu gäma wäyinnhany^{dja} rumbalny^{dja}, bala wutthunna, bala bathandja ŋuli rumbalny^{dja} ŋunhimalayi barnlilina, buku-wurrpan ŋuli ŋanya Godnha waŋganyⁿura yana mala. Bala walala ŋuli ŋulinuruyiny^{dja} mährama, bala lukana, mähr ŋuriniⁿa lukanharayuna

walala yurru wanganydhirrinydja Godkala. ¹⁹ Ga nŋunhinydja yolŋu nŋunhi nŋayi nŋuli wekama nŋatha wiripunŋuwu wanarrwu, bala lukana, nŋayinydja yurru yolkala wanganydhirri?... nŋurikala gonbuywala wanarrwala? Yakana yana. Lingu nŋunhiyi gonbuyinydja wanarr walŋamiriw warray, nŋunhiyinydja yana nŋula nhana yolŋu'-yulŋuwunŋunydydja djamawuy, dharpana ga gundana, yakana wal'ŋu walŋa; yakana nŋunhi madayin'thunydydja girri'yu nŋuli wekanu ganydjarr nŋunhimalayi nŋathalili. ²⁰ Yuwalktja nŋayi nŋuli yukurra nŋurinŋiyi yolŋuyu mundhurr wekama nŋurikina mokuywuna walalangŋu, walalangalana nŋayi yurru bitjandhiyi wanganymanapanmirri, nŋunhiyinydja nŋunhi nŋayi yurru bitjandhiyi buku-ŋal'yun yukurra gonbuywunydydja wanarrwu, yaka warray nŋayi nŋuli yuwalktja nŋunhi buku-ŋal'yun nŋurikiyi lingu madayin'kunydja. Nŋarranydja yaka duktuk nhumalangŋu, nhuma yurru wanganymanapanmirri nŋurikala yatjmirriwalanydja mokuywalanydja walalangala. ²¹ Nhenydja nŋunhi Garraywunydydja yolŋu, yakana yurru nhenydja lukiya nŋunhiyinydja nŋunhi mokuywunydydja nŋatha ga nŋarkula, yakana nhunŋu dhunupa nhe yurru nŋhanukala buku-ŋal'yun bitjandhiyi; nhenydja yurru wanganymanapanmirri wanganygala yana, nŋhanukalay Garraywala, ga luka nhe yurru yukurra Garraywunydydja nŋatha ga nŋarkula, nŋunhiyi yana lingu wangany. Yakana yana nhe yurru buku-ŋal'yun bitjandhi mairrma'thirrinydja.

²² Lingu nhenydja nhanŋuway Garraywu yana, ŋayi yukurra nhuŋunyɗja mǎrr-ŋamathirri wirrki, ga ɗuktuk ŋayi nhuŋunyɗja, nhe yurru nhanŋuway waŋganygu. Ŋuli nhe yurru waŋgany-manapanmirri bala mokuywalanyɗja walalaŋgala, Garraynyɗja yurru nhuŋu ŋaramurryirrina, mel-ɗi'yunna manapan. Nayinyɗja ŋunhi Garray biyapul warray wal'ŋu ganyɗjarr-ɗumurru, ɗjułkmarama warray yukurra ŋilimurrunha yolŋu'-yulŋunha; yaka nhenydja biyakayi ŋayanu-wutthurra Garraynhanyɗja.

²³ Yo. Wiripu-gulkuny'tja ŋuli Garray-walaŋumirri yolŋu walala waŋa bitjan, “Ŋarranyɗja dhuwala Godkalaŋuwu romgu marŋgi warray. Ŋarra yurru ɗjāma ŋarrakiyingalaynha ŋarra guyaŋinyarayu,” bitjan. Yurru ŋarranyɗja waŋa yurru bala bitjanna, “Yoooooooo? Mak bay. Ga ŋunhi nhe yurru malthun nhuŋuway nhe guyaŋinyarawu, wiripunyɗja nhe yurru ɗjāma ŋula nhā yakana ŋamakurru', ŋuriniyinyɗja yurru nhe yakana guŋga'yun wiripunha yolŋunha. ²⁴ Yaka yana laylayyurra ga guyaŋiya nhokalaynyɗja nhe nhāŋura malaŋuŋura, yana ɗjāma laylayyurra ŋunhiyi nhā malanha ŋunhi yurru yuwalk wal'ŋu guŋga'yun wiripunŋunha yolŋunha.”

²⁵ Yo. Ŋunhi nhe yurru marrtji bala bāyimlilinyɗja, ga mǎrrama wāyindja ŋanak, yaka waŋiya dhā-wirrka'yurranyɗja biyakanyɗja, “Nhā dhuwalanyɗja wāyin?... dhuyu?... maɗayin'kunhara ŋurikiŋi waŋarrwuŋu?” Yaka biyaka dhā-wirrka'yurra

ṇäthilinydja, yana bäyimnha, bala ḷukiyana, ḷingu ṇunhiyinydjayi wäyin ṇanak ṇamakurru' yana ḷukanharawu. ²⁶ ḷingu ṇunha djourra'yunydia yukurra ḷakarama bitjan gam', 'Dhuwalanydia munathany'tja nhanṇuway yana Gunhu'wu, ga nhä malanha dhiyalamiyi nhanṇuway warrpam', Garraywu yana.' ”

²⁷ Ga ṇuli yurru nhuna ṇula yolthu mārrama nhanukalay wāṇalili, ṇuriṇinydia yolṇuyu ṇunhi ṇayi yaka mār-yuwalkthirri yukurra Garraywu, ga ṇuli nhenydia ḍuktuk marrtjinyarawu, manymak warray nhuṇu, nhe yurru marrtji yāna-wala, ga ḷuka nhä ṇayi yurru nhuna wekama. Yaka ṇäthilinydia waniya dhä-wirrka'yurra biyakanydia, “Dhuwalanydia gay' ṇatha nhä?... maḍayin'kunhara?... ṇurikiṇi nhokalaṇuwuṇu waṇarrwuṇu?” Yaka biyakayinydia dhä-wirrka'yurra, yana ḷukiyana mukthurrana wawuna, mār yurru ṇayaṇuyunydia ṇuriṇinydia nhokalay nhe yaka nhuna waṇa yätj-ḷakarama. ²⁸⁻²⁹ Ga ṇuli nhuna yurru ṇula yolthu yolṇuyu waṇa ḷakarama bitjan, “Dhuwalanydia gay' ṇatha dhuyu. ḷinguna walala maḍayin'kuṇalana nherrara ṇurikala waṇarrwalana. ṇay' ḷukiyana.” ṇuli ṇayi yurru nhuṇu ḷakarama bitjandhi, yaka nhenydia ḷukiya ṇatha ṇunhiyinydjayi. ḷingu ṇayi yurru ṇuriṇinydjayi yolṇuyu guyaṇirri nhuna yanapi nhe buku-ṇal'yurru yukirri ṇurikiyinayi waṇarrwu ṇuliwitjandhiyinydia ḷukanharakurrundydia, bala ḷukanydia ṇayi yurru wäyin ṇunhiyi, malthun nhuṇunydia, bala ṇuriṇi nhanukalay

ṇayan̄yundyja ṇanyana yurru waṇa yukurra
yātj-lakarama, lingu ṇayi yukurra ṇurin̄iyinayi
buku-ṇal'yun maḍayin'ku waṇarrwu ṇula
nhākuna ṇuliwitjandhi lukanharakurrundyja.

Wiripunyndja mak nhe yurru waja bitjan. “Way, nhäku warray narrayndja yurru ganan nunhiyi natha, nuriñinyndja lingu nunhi nanyanyndja yurru nhanukalaynyndja nayi nayanuyu lakarama yukurra yätjnha, nunhi nayi yurru nuriñiyi wiripunuyu yolnyuy luka?” ³⁰ Nhäkuna nunhi nuli wiripugulku'yunyndja yolnu'-yulnyuy narraynanyndja waja bitjan, ‘Yaka namakurru’ nhunu dhuwaliyinyndja natha lukanharawu,’ bitjan? Lingu nathanyndja nunhiyi namakurru’ yana, nulanuru Godkunu wekanhara. Narrayndja yurru yana buku-wurpan Godnha, bala lukana.” Mak wiripunyndja nuli yolnu waja bitjandhiyina, yurru narrayndja waja yurru buku-wakmarama bala bitjanna, ³¹ “Nunhi nhe yurru luka natha ga weyika, ga nula nhä nhe yurru djäma, wiripu ga wiripu malanha, djäma yana nunhiyi lingu nhä malanha nunhi walala nuli wiripugulku'yu namakurru’ lakarama märr yurru wiripugulku'yunyndja nurununyndja latju’ lakarama muka Godnhanyndja. ³² Nhiniya rom-dhunupa yana namakurru’, märr yurru yakana nula wangany yolnu nayanu-yätjthirri nuriñi romdhu nhokala, bäyyi nayi nunhi Djuw yolnu wo mulkuru yolnu wo Garraywalanumirri yolnu. ³³ Malthurra ga dhudakthurranyndja narraynhawuy. Narrayndja nuli djäma yukurra nunhiyi lingu nhä malanha nunhi

yurru wiripu-gulku'nha yolŋu'-yulŋunha
 ŋayaŋu-djulŋikuma. Yaka ŋarra ŋuli djäma
 ŋarrakalaynydja ŋarra duktukthu; djämanydja
 ŋarra ŋuli ŋamakurru' yana ga dhunupa
 dhika wal'ŋu, märr yurru bukmak yolŋuny
 dja walala walŋathirri ŋuliwitjandhi
 ŋarrakala djämakurruny dja.

11

¹ Yo, dhudakthurranydja ŋarranhai yana,
 biyaka yana lingu bitjan ŋarra ŋuli yukurra
 malthun dhudakthun Garayna.

*Lakarama yukurra mulkurrwuy
 ŋäkirrmaranhara*

² Yo, ŋarranydja wokthun yukurra dhuwala
 nhumalanguny dja, lingu nhuma yukurra bitjan
 lingu guyanirri ŋunhiyi dhäruk ŋarrakuŋu
 lakaranhara, ga ŋayathama nhuma yukurra
 baŋ bitjan ŋunhiyi ŋunhi ŋarra marŋgikuŋala
 yukurrana nhumalanha. ³ ŋarranydja duktuk
 nhumalangu nhuma yurru dharanjan dhuwala
 gam': Garaynydja dhuwala ŋurruŋu wal'ŋu
 balanyara bitjan mulkurr darramuwurrungu
 wanŋa'-wanŋanygu, ga dhäykawuny dja
 mulkurr dhuway'mirriŋu ŋunhi nhanŋuwayna
 wal'ŋu, ga Garaywuny dja mulkurr wal'ŋu
 Godna ŋayipina. ⁴ Yakana ŋayi yurru
 darramuny dja ŋäkirrmaranharamirri
 ŋanyapinyay ŋayi mulkurrny dja ŋuriniyi
 mulkurrwuyyuny dja girri'yu, ŋunhi ŋayi
 ŋuli bukurriyamany dja yukurra Godna,
 ga lakarama yukurra Godkuŋuny dja ŋunhi

dhäruk wekanhara, lingu nuriŇiyinydjayi girri'yu yurru Ňayi gora-wekamana nhanŇuway nurrunhanydja wal'Ňu mulkurrnha Garraynha, lingu nunhiyinydjayi mulkurr-Ňäkirrmaranharamirryndja mayali' balanyarana gam', 'Nunhiyinydjayi yolŇu yätjŇha wal'Ňu Godkalanydja maŇutjŇjura.'

5-6 Yurru nhumalangalaynydja romdhu yukurra lakarama bitjan gam': WäŇamirryndja dhäyka yurru nunhinydja bitjan lingu marrtji yukurra mulkurr-Ňäkirrmaranhara, bitjan. Ga nunhi Ňayi yurru dhäykayu bukurmirryama ga waŇa yukurra GodkuŇu nunhi dhäruk wekanhara mulkurr-warraŇulyunydydja, walalanydja Ňuli yolŇu'-yulŇuyunydydja guyaŇi Ňanya yanapi Ňayi marramba'mirri dhäyka, bala waŇi Ňanya yätj lakaraŇuna biyaku, "Ma' wirrkthurrana Ňanya mulkurrnydja, lingu yätjŇha wal'Ňu Ňayi nunhiyinydja dhäyka," bitjanna, ga Ňuliwitjandhiyinydja Ňayi yurru dhäykayunydydja nuriŇiyi gora-wekamana nhanŇuway mulkurrnhanydja, dhuway'mirriŇunhana nhanŇuway nunhi. Lingu yätjŇha yana nunhinydja, gora-wekanhamirrina rom, nunhi Ňuli dhäykanha mulkurrnydja wirrkthun. Mak dhuwali manymak nhumalangu dhäykawurrungunydydja, nhuma yurru Ňäkirrmarama mulkurrnydja nhunŇuway nuriŇiyi girri'yunydydja.

7 Yurru yaka nhenydydja yurru darramunydydja Ňäkirrmaranhampirri nhunapinyay dhe mulkurr, lingu nhenydydja nunhi Garrauwuna wal'Ňu yolŇu, djan'kuna yana bitjan

Godnha ŋayipina, ga yolŋuyu walalay ŋuli nhokalanydja nhäma yukurra Godnhanydja latju'na dhikana wal'ŋu rom. Yurru dhäykawala ŋurikalanydja, yolŋu'-yulŋuyu ŋuli nhäma nhäyinyara nhanukalayŋuwu dhuway'mirriŋuwu rom. ⁸ Yo, Godthuny dja yaka djäma darramunha ŋulaŋuru miyalkkala; ŋurruthaŋalanydja ŋayi djäma darramunha wal'ŋu, ga yurruna ŋayi dhäŋuru ŋuliŋuruyina darramuwalana djäma miyalknhanydja. ⁹ Yaka ŋayi djäma darramunha ŋuriki miyalkkuny dja; djämany dja ŋayi ŋunhi darramunha nhanŋuwaynha wal'ŋu, ga ŋuliŋuruny dja ŋayi dhäykanhany dja ŋunhi djäma bitjan bämara' ŋurikiyi darramuwuna, mähr yurru maŋdany dja mährma'yirri Godku yana. ¹⁰ Ga dhiyakuyinayi mährwu nhanŋu dhäykawuny dja ŋunhiyi manymaknha, ŋayi yurru galkithirrina marrtji Godkalany dja mulkurr-ŋäkirrin yamiriwnha; yakana ŋayi yurru barrarirri ŋuriki djiwarr'wuywuny dja yolŋu'-yulŋuwu.

¹¹ Lingu yuwalktja ŋunha darramu ga miyalk waŋgany nha yana maŋda Garaywalany dja, rrambaŋina Godkalany dja' maŋutjiŋura; yakana yurru miyalkthuny dja men guma ŋunhiyi darramunhany dja, ga ŋula nhäna lakarama ŋanya bäyŋuna, ga bäyŋu ŋayi yurru darramuyuny dja miyalknha ŋunhi nhanŋuway men guma ga ŋula nhä lakarama. ¹² Lingu ŋurruthaŋalany dja Godthu djäma dhäykanhany dja ŋulaŋuru darramuwala rumbalŋuru, ga dhiyaŋuny dja-

wala darramunyɗja ŋuli yukurra dhawal-wuyaŋirrɪna ŋulaŋuruna dhäykawalana rumbalŋuru, yurru rrambaŋi maɗa yana mārma' djamawuynyɗja Godkuŋu.

¹³ Yo, nhumanyɗja Garray-walaŋumirriyundyɗja, ŋuriŋinyɗja yolŋu'-yulŋuyu ŋunhi nhuma yukurra dhuwali dhiyaŋu-wala nhina Gorin wāŋaŋura, nhumapi yurru yana djarr'yundyɗja nhä ŋamakurru' nhumalaŋgalaŋuwu dhäykawu wal'ŋu, mak ŋayi yurru ŋäkirmaranharamirri ŋanyapinyay ŋayi mulkurr, ŋunhi ŋayi yurru bukumirriyama Godnhanyɗja yukurra, mak bäyŋu. Nhumapi yurru djarr'yundyɗja. ¹⁴ Nunhi ŋayi yurru darramu yukurra marrtji marwat weyin'tja, nhä ŋunhiyinyɗja?... yätj?... bay' nhä? ¹⁵ Ga ŋuli yurru ŋayi dhäykanyɗja weyin marwat, ŋunhiyinyɗja latju' muka, lingu Godthu ŋayipi latju'kuŋala wal'ŋu dhika ŋäkirmaraŋala miyalkkunyɗja ŋunhiyi mulkurr marwatthu yana. ¹⁶ Wiripu-gulkuny'tja mak nhuma yolŋu'-yulŋuyu ŋuli guyaŋirri yukurra wiripuyama, yurru dhuwalayina gay' romɗja bukmakkuna yana ŋuriki Garray walaŋumirriwundyɗja yolŋu'-yulŋuwu birrka'mirrililina; yakana ŋilimurru yukurra ŋula wiripunyɗja rom ŋayathama.

*Märr-yuwalkthinya wal'ŋu lukiya Garraywu
ŋatha ga gapu*

¹⁷ Ga wiripunyɗja ŋarra ŋäkula nhumalanha dhipaliyi, ŋunhi nhuma ŋuli buku-luŋ'maranhamirri buku-ŋal'yunarawu, yurru yaka ŋarra nhumalaŋgu yukurra wokthun

dhiyakiyinydja romgu. Dhuwalinydja rom
 nhumalanġu yakana yana ņamakurru'
 wal'ŋu, yakana yurru dhiyaŋiyinydja
 romdhu wiripuŋunha yolŋunha ġunġa'yun
 yukurra, yana yurru walalanha wiripunyġa
 ġatipal'maramana ŋulinuruyi Garraýwalanyġa
 romŋuru ŋunhi.

¹⁸ Mäkirī'-witjunmiya muka yulŋunyġa.
 Wiripunyġa ŋarraku ŋuli lakarama yolŋuyu
 ŋunhinha ŋunhi nhuma ŋuli yukurra
 buku-luŋ'maranhamirri, bala barrku'-
 barrkuwatjthirrīna nhuma ŋuli nhinanyġa,
 yakana waŋġanyŋura, yurru märr-yuwalkthirri
 warray ŋarra ŋuli ŋunhi ġalki yulŋunyġa.

¹⁹ (Yo, yuwalk yurru ŋunhi nhuma mala-
 wulkthunmirrinyġa, ŋunhi walala ŋuli
 wiripuŋuyu malayu ġyaŋirri wiripukuma
 djarrpi'kumana ŋunhiliyi nhumalanġala
 malanura; nhumanyġa yurru mala-
 wulkthunmirri, märr nhumalanha yurru ŋunhi
 rom-dhunupamirrinhandja malŋ'marama
 muka, yurru yaka walala ġulk-ġulkthunmiya
 barrkuwatjkunhamiyanġa ŋula nhäkunyġa
 wal'ŋu yana.)

²⁰⁻²¹ Yo, ŋunhi nhuma ŋuli waŋġany-
 manapanmirri be Garraýwalanunyġa ŋathawu
 ġa ġapuwu lukanharawu, yana nhuma
 ŋuli ŋunhi wiripu-ġulku'yunyġa ŋäthilina
 djaw'-djawyun ŋatha dhaŋaŋnha dhikana,
 bala yana lukana marrtji, bala wiripu-
 ġulkuny'tja ŋuli yana dāpthunna marrtji
 djaŋŋarmirrīna, ġa nhuma wiripunyġa
 malayu ŋuli luka biyapulnha dhaŋaŋ,

bala maranhuyirrina, lenuna manapan
 ɲuriɲiyi ɲathayu. Yakana ɲunhiyinydjayi
 yuwalk Garraywu wal'ɲu ɲatha ga gapu
 nhuma ɲuli bitjandhinydja luka. ²² ɲunhi
 nhe duktuk wirrkiwuny dja lukanharawu
 ɲathawu, yana lukiya ɲunhili nhokalay nhe
 wāɲaɲura ɲāthili, ga yurruna nhe yurru
 marrtjinydja bala buku-ɲal'yunarawuny dja,
 Garraywalaɲuwuna ɲathawu ga gapuwu
 lukanharawu rrambaɲiwuna. Nhaku nhuma
 duktuktja? Duktuk nhuma?... walala
 yurru yolɲu'-yulɲuyu waɲa yātj-lakarama
 Garraywalaɲumirrinhā ɲunhi mittjinha?
 Nhuma duktuk gora-wekanharawu ɲuruku
 ɲunhi ɲurruwuykmirriwu? Yakana ɲarra
 yurru nhumalaɲu wokthun balanyarawuny dja
 romgu; yakana ɲamakurru' dhuwaliyinydja
 nhuma yukurra djāma bitjandhiyi.

²³ Lingu Garrayyu ɲayipi ɲarrakala
 lakaraɲala dhāwuny'tja ɲunhiyi, ɲunhi
 ɲarra ɲuli yukurranha lakaranha
 nhumalaɲu ɲāthili, dhuwalana ɲunhiyi
 dhāwuny'tja gam': ɲulinyaramirriyuyi
 munhaku ɲunhi ɲayi Djudatjthu gumurru-
 waɲalana ɲanya Garraynha Djesunha
 ɲurikalayina walalaɲgala miriɲuwalana,
 ɲulinyaramirriyuny dja ɲayinydja yukurrana
 ɲayaɲay' lukana nhanukalaɲuwala
 lundu'mirriɲuwala walalaɲgala Djesuyuny dja.
²⁴ buku-wekaɲala Gunhu'nhandy dja, bala
 bakmaraɲalana, ga waɲana bitjarrana
 lakaraɲala, "ɲay", dhuwalana ɲarra

rumbalnydja, ŋunhi ŋarra wekanhamina burakinyarawu nhokalanydja dharapulŋura. Ma' lukiyanydja, guyaŋiyana bala roŋiyiya manaparra ŋarranha.” ²⁵ Ga dhurrwaranuru ŋathanurunydydja, ŋayi bitjarrayi weyikany'tja mārraŋala, bala waŋana bitjarrana, “Dhuwalanydja yukurra lakarama yuŋana wal'ŋu dhukarr nhumalangu lapmaranharana ŋarrakalaynydja mangu'yu, bitjan waŋany-manapanminyarawuna. Ma' wurkthurranydja nhuma yurru, guyaŋiyanydja roŋiyiya bala marrtjiya ŋarranha, biyakana bili bala yana,” bitjarra ŋayi Djesu waŋananydja. ²⁶ Ŋunhi nhe yurru bitjandhinydja yukurra lukanydja Garrawunydydja ŋunhi ŋatha ga gapu, ŋunhiyinydja nhe biyapul yurru walŋakuma yukurra lakarama ga buku-warkmarama burakinyara ŋanya Garrawynha, ga yana lingu ga buna ŋayi yurru biyapul dhika.

²⁷ Lingu ŋurikiyina ŋayanuwu, ŋunhi yurru ŋula yolthu yolŋuyu luka ŋunhiyi Garrawu ŋatha ga gapu wakalkumanydja ga mār-yuwalkthinyamiriwnydja, ŋunhiyinydja ŋayi yurru yātjkumana djaŋa Garrawynhana rum-bal ga gulaŋ, yanapi ŋunhiyinydja rakunydhin-yarawuy ŋayi Garraw ŋula nhāna.

²⁸ Bala nhepi yurru waŋga'-waŋgany yolŋu nhānharamirrinydja wal'ŋu nhunūway nhe ŋayanunydydja, bala dupthunna nhā malanha yātjtja, yurruna nhe yurru lukanydja ŋunhiyi Garrawynha rumbal ga gulaŋ. ²⁹ Lingu nhe yurru nhunapinyay nhe wapmaranhamirri ŋunhimalana dhā-dir'yunamirrilitilina,

ṇurinṇiyina ṇunhi nhe yurru ṭukanydja ṇunhiyi ṇatha ga gapu guyaṇinyamiriwnydja, ga dharaṇanamiriwnydja wal'ṇu Garraywu rumbal. ³⁰ Ga dhiyaṇunyɖja-wala gulku'na nhuma dhuwali yukurra nhina rerrimirrinyɖja walala ga yaṭṇgi'mirrinyɖja, ga wiripunyɖja nhuma mala raku'-rakunyɖhinana ṭinguna, ṭingu bitjanarayuyi ṭukanharayu, guyaṇinyaramiriwyu ga dharaṇanamiriwyu Garraywu rumbal.

³¹ Yo, ṇilimurrunyɖja yurru nhānharamirri wanga'-wangany nhanṇuway ṇayi yana ṇunhiyi yolṇu ṇayaṇunyɖja, bala ṭupthunna yurru yātṭja ṇunhi, mārr yurru ṇayinyɖja yakana Gunhu'yunyɖja maṭṇ'marama ṇula nhā yātṭ ṇilimurrungala, bala dhā-dir'yunyɖja ṇilimurrunha ṇuliṇuruyi yātṭṇuru. ³² Ṭingu dhiyalanyɖja bāymanyɖja ṇuli ṇayi Garrayyu dhuwala nhāma muka marṭṭji ṇilimurrunha yolṇu'-yulṇunhanyɖja, ga ṇuli ṇayi yurru maṭṇ'marama yātṭja ṇula nhā malanha ṇayaṇulili ṇilimurrungala, bala dhiyala yana bāyma ṇayi yurru ṇilimurrunha dhā-dir'yun, yurru mārr-gaṅga ṇuli ya', mārr yurru ṇilimurru yātṭ ṭupthun dhiyaṇu-wala yana, mārr ṇulinyaramirriyunyɖja dhā-yawar'yunara-mirriyunyɖja waluyu ṇayi yurru yakana ṇilimurrunha wirrkinyɖja dhā-dir'yun, bala ṭupthun gupaṭalnyɖja rrambanṇikumanyɖja yātṭmirrinhanyɖja ṇunhi yolṇu'-yulṇunha, wangany-manapan dhiyakuy munatha'wuywalanyɖja.

³³ Yo, gutha walala. Ṇunhi nhuma

ŋuli marrtji buku-luŋ'thun lukanharawu
 Garrawalanjundja ŋathawu ga gapuwu,
 yaka dhan'thunmiyanydja, yana mǎrr-
 galkunmiya walala biyaka yulŋunyndja. ³⁴ Nuli
 nhe wirrkinydja djanŋarrthirri yurru, yana
 lukiya ŋunhili wāŋaŋurana nhokalay nhe,
 ga yurruna nhe yurru balanydja marrtji
 buku-ŋal'yunarawu, Garrawalanjundja
 ŋathawu lukanharawu, mǎrr nhe yurru yaka
 muka wapthun dhä-dir'yunaramirrilinydja
 ŋunhinydja wāŋalili, ŋunhi nhuma ŋuli
 wāŋany-manapanmirri buku-ŋal'yunarawu
 Garrawu.

Yo, ŋunhi ŋarra yurru marrtjinydja
 withiyandja nhumalanha, yana ŋarra yurru
 dhunupayamana nhä malanha wiripuna
 yulŋunyndja.

12

Mundhurr wekanhara yolŋuwu
Walŋamirriwuŋu Birrimbirrwuŋu

¹ Yo, gutha walala, ŋarranydja nhumalangu
 yurru lakarama dhuwala djiwarr'wuy wal'ŋu
 mundhurr; ŋunhi ŋuli ŋayi yolŋuwala wal'ŋu
 malŋ'thun Walŋamirriwuŋu Birrimbirrwuŋu.
 ŋarranydja djäl nhumalangu marŋgiwu wal'ŋu
 yana nhinanharawu, yakana ŋarra duktuk
 nhuma yurru dhunamirrinydja nhina yukurra.
² Nhuma marŋgi ŋurikinydja ŋunhi nhäyinyara
 nhe ŋäthilinydja wal'ŋu ŋunhi, ŋunhi yaka
 muka yana nhe Garrawala wapthurruna;
 ŋayinydja ŋuli nhuna ŋurini ŋula yolthunyndja

gatjpal'maranhana gänha n̄urikala waŋarrwala walalaŋgala, dhärukmiriwwalana walalaŋgala buku-ŋal'yunarawu.

³ Yo, yuwalk dhuwala yulŋunyɗja. Nuriŋi yolŋuyu n̄unhi n̄anya yuwalk wal'ŋu Gunhu'wala Birrimbirryu gäma yukurra, yakanyɗja n̄ayi yurru n̄uriŋiyina yolŋuyu waŋa yätj-lakarama Djesunha; ga n̄unhi n̄uli yolŋu waŋa bitjan, “Djesunyɗja dhuwala yätj, yaka ŋamakurru,” bitjan, n̄unhiyinyɗja yolŋu yakana Garrkulukkun̄u Birrimbirrwun̄u gänhara. Ga yakana yurru n̄ula yol yolŋu gäna waŋa garray-lakarama Djesunhanyɗja bitjan gam', “Djesunyɗja dhuwala Garray wal'ŋu yana,” n̄ayinyɗja yurru n̄uriŋina lingu yolŋuyu bitjandhinyɗja waŋa, n̄unhi n̄ayi n̄uli yukurra n̄anya gäma n̄uriŋiyi Garrkulukthu Birrimbirryu.

⁴ Yo. Godthunyɗja wekama n̄uli marrtji barrku'-barrkuwatj yana mundhurrnyɗja n̄hanukalan̄uwu n̄ayi yolŋu'-yulŋuwunyɗja, yurru wekanharanyɗja marrtjinyara n̄unhiyi mundhurr n̄urikiŋiyina bili waŋganygun̄una birrimbirrwun̄una. ⁵ Ga bitjandhina n̄ayi n̄uli Godthu djämanyɗja wekama yolŋu'-yulŋuwu; wiripun̄uwu yolŋuwu n̄ayi n̄uli wiripu djäma wekama, ga wiripun̄uwu yolŋuwu n̄ayi n̄uli wekama wiripu djäma, ga bitjandhina marrtji bala n̄uli n̄unhi yulŋunyɗja, yurru n̄uriŋi bili waŋganyɗhu yana Garrayyu n̄uli n̄unhiyi djäma wekamanyɗja. ⁶ Ga bitjandhi n̄uli n̄ayi Godthu ganyɗjarr wekamanyɗja, barrku'-barrkuwatj ganyɗjarr djämawunyɗja,

birrka'mirriwu yolŇuwunyɗja, yurru ɗuriŇi bili Godthu Gunhu'yu waŇganyɗhu yana ɗuli ɗunhi ganyɗjarr wekamanyɗja bukmakku, birrka'mirrilili yana djamalili malaŇulili.

⁷ Yo, wanga'-waŇganygala yana ɗayi ɗuli ɗunhiyi Garrkuluktja Birrimbirr maŇ'thu-maŇ'thun marrtji, yurru bukmak ɗunhiyi nhä malanha ɗayi ɗuli ɗuriŇiyi Birrimbirryu djamanyɗja, bukmakkuna yana wal'Ňu mittjiwunyɗja ɗurikina, mähr walala yurru ɗunhiyi mala nhinanyɗja ɗamathamana.

⁸ Lingu waŇganygalanyɗja ɗayi ɗuli Garrayyu wekama dhärük djinbulknha wal'Ňu waŇanharawu, yurru ɗurikala Birrimbirrwala WaŇamirriwala ɗayi ɗuli dhärük wekamanyɗja ɗurikiyi yolŇuwu. Ga wiripuŇuwalanyɗja yolŇuwala ɗayi ɗuli dhärük wekama djambatjnhä wal'Ňu maŇ'thunara, bala ɗayi ɗuli ɗuriŇiyi yolŇuyunyɗja lakarama warranulnha wal'Ňu nhä malanha ɗunhi yaka ɗuli ɗula yolthu yolŇuyu nhanŇu lakaramanyɗja, yurru ɗurikalayina waŇganygalana Birrimbirrwala ɗayi ɗuli wekamanyɗja. Ga wiripuŇunhanyɗja yolŇunha ɗayi ɗuli wekama mähr-yuwalkthinyara, ɗunhi wal'Ňu nhanŇuway mähr-yuwalkthinyara, yurru ɗurikalayi bili waŇganygala Birrimbirrwalanyɗja ɗayi ɗuli wekama.

⁹ Ga wiripuŇunhanyɗja yolŇunha ɗayi ɗuli mundhurr wekama dukthunmaranharamirri, mähr yurru ɗayi ɗuriŇiyi yolŇuyunyɗja dukmarama rerrinuru, ɗuriŇi bili waŇganyɗhu birrimbirryu. ¹⁰ Ga wiripuŇuwalanyɗja

yolŋuwala walalangala ŋayi ŋuli ŋuriniyi bili waŋganydhu Birrimbirryu djäma ganydjarr-dumurruna wal'ŋu yana nhä malanha ŋunhi ŋuli yakana ŋula yolthu gänanydja biyakuyi djäma. Ga ŋurini bili Birrimbirryu ŋuli dhäruk wekama wiripuŋunhanydja yolŋunha, bala ŋayi ŋuli waŋanydja dhäruktja ganydjarmirrira, lakaramanydja ŋuli yukurra guyaŋinyaranydja nhanŋuwaynha Godkuna yanana. Ga wiripuŋunhanydja yolŋunha ŋayi ŋuli wekama dharanarawu wal'ŋu birrimbirrwu walalangu; ŋayi yurru ŋäma dharanarawu ŋunhinydja dhäruk ga djäma ŋunhi ŋuli yuwalktja dhawatthun wal'ŋu ŋulanuruna Walŋamirriwununa Birrimbirrwununa, ga ŋunhiyi be nhänydja bothinyarayŋuny dja dhäruk ŋunhi ŋuli dhawatthun ŋula yolkuŋuna wiripuŋuwununa birrimbirrwununa. Ga wiripuŋuwalanydja yolŋuwala ŋayi ŋuli Garrayyu dhäruk wekama, wiripuna yana mulkuruna, dharanarawu dhäruk dhikana ŋurikalayi waŋanharawu, ga wiripuŋuwalanydja yolŋuwala ŋayi yukurra ŋuli dhäruk wekama lakaranharawu mayali'wuna wal'ŋu yana dhäwu'wu mulkuruwuna ŋurikina dharanarawu, yurru ŋurikalayi bili waŋganygala yana yulŋuny dja, Birrimbirrwala Walŋamirriwala ŋayi ŋuli ŋunhi waŋanydja. ¹¹ Yo, bukmak dhuwalayi malanha mundhurrnydja ŋuli yukurra marrtjinydja ŋurikalayi yana waŋganygala wal'ŋu Birrimbirrwala, nhanŋuway yana Godku wal'ŋu Birrimbirr, ŋayi

ŋuli yukurra djämanydja dhuwalayi malanha yolŋu'-yulŋuwalaŋukurrundyja; ŋayi ŋuli ŋunhi weka'-wikamanydja barrku'-barrkuwatj yana bala, wiripunuwu ga wiripunuwu ga wiripunuwu, ŋunhi ŋuli ŋayipi yana djarr'yundja nhä malanha ŋunhiyi.

Garraywunydja wangany rumbal, yurru gulku'na

¹² Balanyara dhuwala dhäwuny'tja gam', malikurru ŋarra yurru lakarama. Garraywunydja wangany rumbal dhuwala yana, balanyara bitjan yolŋuny dja dhuwala rumbal wangany, yurru gulku'na ŋayi yolŋuny dja, balanyara bitjan wana ga luka ga maŋutji ga mäkiri ga ŋula nhä malanha, gulku'na nhä malanha ŋayi, yurru dhambay-manapanarayundy dja ŋunhi yurru rumbal wangany nha yana yolŋuny dja. Ga balanyarayi ŋilimurru dhuwala Garraywalaŋumirriny dja yolŋu walala gulku'na dhikana wal'ŋu, ga barrku'-barrkuwatjku ŋilimurru dhuwala nhäny dja malanha djämawundy dja, yurru dhambay-manapanarana ŋilimurru dhuwala rumbal ny dja wangany nha yana, Garraynha ŋunhi rumbal.

¹³ Lingu ŋilimurru ŋunhi bukmak liya-lupmaranharany dja wanganygunharana, ŋuriŋina lingu wangany dhuna Birrimbirryu Godkalana. Wiripuny dja ŋilimurru Djuw mala, ga wiripuny dja mulku'-mulkuru, ga wiripuny dja garrpinara ŋula yolku yolŋuwu djämamirri ŋayi, ga wiripuny dja yaka garrpinara ŋula

yolku yolŋuwu, yurru waŋganyŋura ŋilimurru yulŋunyɗja, waŋganyŋha rumbal yana, lingu ŋunhiyi waŋganyɗja Walŋamirri Birrimbirr ŋuli nhina yukurra ŋilimurrungala waŋga'-waŋganygalana yana ŋayanŋuranyɗja, lingu nhanukunway ŋunhi Gunhu'wunju yana nherranaranyɗja.

14-18 Yo. Yolŋunyɗja rumbal dhuwala yaka rumbal yana waŋgany ŋula nhämiriw; rumbalŋuranyɗja dhuwalanyɗja dhika nhä malanha gulku' muka. Ga Garaywunyɗja dhuwala rumbal balanyarayi muka, gulku' muka; waŋganyɗja yolŋu balanyarayi bitjan luku, ga wiripunyɗja yolŋu balanyara bitjan wana, ga maŋutji ga ŋula nhä malanha, yurru waŋgany-manaparana waŋganyŋha. Ŋuli yurru ŋayi lukunyɗja wana bitjan, “Yaka ŋarranyɗja dhuwala rumbalŋura, nhäŋiniŋ'ŋha ŋarra dhuwala, lingu ŋarra yaka dhuwala goŋ,” bitjan, yurru yuwalk muka dhuwali nhe lukunyɗja rumbalŋura muka, rrambaŋi yana bitjan goŋ. Ga ŋuli yurru ŋayi mäkiriny'tja wana bitjan gam', “Ŋarranyɗja dhuwala yaka warray maŋutji; yakana ŋarra ŋuriki rumbalwu wal'ŋu,” bitjan, yurru nhenyɗja mäkiriri' yuwalk yana rumbalŋura dhuwala, waŋganyŋura muka nhenyɗja dhuwala bukmakkala. Ŋuli bini yolŋu rumbal waŋganyɗja, maŋutjinyɗja yana malanha, ŋayinyɗja bini mäkiriri'miriwyunyɗja rumbalyu yakana ŋänha, ga ŋuli bini ŋayi rumbal mäkiriny'tja waŋganyɗja, wanhawitjanana ŋayi bini ŋunhi ŋurumiriwyunyɗja

nhumanna? Yo, Gunhuny'tja duktuk Garraywunyɗja rumbalwu ŋamakurru'wu yana wal'ŋu dhika, yaka ŋula nhäku, nhämiriwwu nhinanharawu, bala ŋayi nherra'-nhirrara wiripunjunhana yoljunha Garraywalanyɗja rumbalɗura, wiripunjuwuna ga wiripunjuwuna djämawunyɗja malanjuwu nhäku. ¹⁹ Nuli bini bukmak balanyarayinyɗja lingu nupanayɗunyɗja rumbal, nupanayjuwunyɗja djämawu, nunhinyɗja bini ŋula nhä rumbal yolju yakana. ²⁰ Yurru yuwalktja Garraywunyɗja rumbal gulku'na dhika, wiripuwu djämawu ga wiripuwu djämawu ga wiripuwu, yurru wanganyinha nunhiyi rumbalnyɗja.

²¹ Yo, bukmak nunhi rumbalwu nhä malanha wanganyɗura yana rrambaŋi yuljunyɗja. Yakana yurru ŋayi maɗutji waɗa gongalanyɗja bitjan, “Narapi yurru dhuwala djäma bukmaktja nhä malanha, lingu narra dhuwala biyapulnyɗja wal'ŋu, djulkmaramanyɗja yukurra nhuna.” Ga ŋayi mulkurrnyɗja yurru yaka waɗa lukuwu bitjan gam', “Naranyɗja dhuwala biyapul warray wal'ŋu, garrwar warray. Yaka nhenyɗja yurru galki narrakala djäma,” bitjan. ²² Yurru nunhiyi nhä malanha nunhi ŋali nuli lakarama yalɗgi' ga nhäniniŋ' bitjan, nunhiyina yuwalktja wal'ŋu dharrpalnyɗja, yakana yurru ŋayi rumbalnyɗja ŋamathama nhina nunhimiriwnjuranyɗja.” ²³ Ga nunhiyi nhä malanha rumbalɗura, nunhi ŋali nuli yaka ŋamakurru' lakarama, ŋali nuli dhatthunmirrinyɗja ga nherrandja

latju'mirriyundja girri'yu dhikanydja, dhika nhälilinydja malaŋulili ŋilimurrungalay ŋunhi latju'kunharawu. Ga ŋuriki wiripunuwundja nhäku malaŋuwu ŋali ŋuli djäka wal'ŋu ŋamathama dhika, ŋäkirmarama girri'yuna monyguma nhänharanurundja. ²⁴ Yurru nhä malanha latju'mirrinydja ŋunhi rumbalŋura, yakana ŋilimurru yurru djäka bitjandhiyi ŋamathama wal'ŋu.

Yo, ŋunhi ŋayi yolŋunhanydja djäma Garrayyu rumbal, bukmak ŋayi djämanydja dhunupalili yana malanha, wanga'-wanganyha ŋayi nherraranydja marrtjina rumballilinydja, märr ŋurikiyi yalŋgi'wu malaŋuwu yurru djäkanydja yana ŋamathama dhika wal'ŋu. ²⁵ Bitjarrayinydja ŋayi rumbal djäma ŋunhi, märr bukmak nhä malanha yurru ŋunhi wanganyŋura yana, rrambaŋi wal'ŋu, yaka gul̥k-gul̥kthunara, märr yukurra yurru wangany yana ŋurruktja djäka walalanguway walala ŋamathama yana dhika wal'ŋu. ²⁶ Nunhi yurru wangany ŋula ŋunhilimiŋi rumbalŋura burakirri, bala bukmaktja yurru nhuŋu rumbal warripam'tja rirrikthunna, ŋayaŋu-yätjthirrina manapan; ga ŋunhi yurru wanganygu ŋula rumbalwu yolŋu wokthun, bala yurru bukmaktja rumbal malanha galŋa-djulŋithirriyi dhika manapan.

²⁷ Yo, nhumanydja dhuwali bukmak Garray-walaŋumirrinydja walala Garraywuna rumbal; wanga'-wangany yana nhuma nhanukalana rumbalŋuranydja. ²⁸ Bitjarrayinydja ŋayi ŋunhi Gunhu'yu nherra'-nhirrara nhumalanha

ŋunhimalayi rumballilinydja ŋamathanala
 yana, bala ŋayi ŋuli djäma wekamanydja
 nhumalangü wanga'-wanganygunydja
 wiripuna ga wiripuna ga wiripuna djämanydja
 malanha. Wiripu-gulkuny'tja nhuma bo'puyŋu
 Garraywu, ga wiripu'-gulkuny'tja nhuma
 dhärukku-lakaranhamirri nhanju wal'ŋu,
 Garraywunju gyaŋinyarawuy, ga wiripuny dja
 nhuma marŋgikunharamirri walala
 Garraywalaŋuwu romgu lakaranharawu.
 Wiripu-gulku'walanydja ŋayi ŋuli
 Garrayyu djäma ganydjarr-dumurruna
 dhikana wal'ŋu nhä malanha, ga wiripu-
 gulku'walanydja ŋayi ŋuli yana wekama
 dukmaranharawuna yolŋuwu rerrinuru. Ga
 wiripu-gulku'walanydja gongurru ŋayi ŋuli
 gunğa'yun ŋurruwuykmirrinhana, ga wiripu-
 gulku'walanydja ŋayi ŋuli wekama dhungal-
 nherranminyarawu nhäkuna malaŋuwu, ga
 wiripu-gulku'walanydja ŋayi ŋuli wekama
 dhärukku waŋanharawu wal'ŋu mulkuruwuna,
 dharanamiriwwuna.

29 Yo, wanga'-wanganygala muka ŋayi
 ŋuli ŋunhi bala marrtji weka'-wikamanydja
 ŋunhiyi nhänydja malanha. Yaka dhuwala
 nhuma bo'puyŋu bukmaktja wal'ŋu, ga yaka
 nhuma bukmak dhärukku-lakaranhamirri
 ga marŋgikunharamirri walala. Yaka muka
 nhuma bukmakthu ŋuli djäma ganydjarr-
 dumurruny dja dhikanydja nhä malanha wal'ŋu
 ŋunhi, 30 ga yaka muka nhuma bukmakthu
 märranala mundhurr ŋunhi yolŋuwuny dja
 dukmaranharawu rerrinuru. Ga yaka

nhuma bukmak ŋuli waŋa lakarama Godku dhäruk wiripukurrundyja dhärukkurru ŋunhi mulkurukurrundyja, ga yaka nhumalangu bukmaku ŋayi ŋuli dhäruk wekama ŋunhi maŋ'maranharawundyja lakaranharawu ŋurikiyi dhäwu'wu ŋunhi ŋayi ŋäthili wekanjala mulkurukurru dhärukkurru.

³¹ Yo, nhuma yurru larruŋanydja wal'ŋu märranharawundyja ŋurikiyi nhäku malaŋuwu Garrawalanundyja wekanharawuywu, yurru wirrkina yana yulŋundyja larruŋanydja ŋurikiyi wal'ŋu biyapulwundyja dhikanydja.

13

Märr-ŋamathinyarayuna romdhu yukurra djulkmarama wiripu-gulku'nhanydja

Yo, lakaramanydja ŋarra yurru dhuwala biyapul ŋamakurru wal'ŋu romdja, ŋunhi yukurra dhiyanuyinydja djulkmarama warray wal'ŋu nhänha malaŋunha wiripuŋunhanydja.

¹ Mak ŋali yukurra yurru waŋa dhäruk ŋamathama dhika wal'ŋu, dhiyakuy ŋunhi munatha'wuy, yolŋuwu dhäruk, ga ŋurukuy djiwarr'wuy dhäruk, yurru ŋunhi ŋali yurru waŋanydja märr-ŋamathinyamiriwyuna ŋuli, yakana ŋali ŋuli yukurra märr-ŋamathirri wiripuŋuwundyja yolŋuwu wal'ŋu, ŋunhiyinydja ŋitjalangu dhäruk dhäparknha yana, balanyarana yana bitjan rirrakay-dumurru banikin wutthunara.

² Wiripundyja ŋarra ŋuli lakarama Gunhu'wu dhäruk dhunupakuma ŋuriniyi Birrimbirryu wal'ŋu Walŋamirriyu, ga wiripundyja

ňayi ńuli ńuriniyi Birrimbirryu ńarrakala
 maľ' marama warrańulkumana warppam' nha,
 mǎrr yurru ńarranydja bukmakku marńgi
 yana. Yo, wiripuny dja ńayi yurru ńarraku
 ńayańu dhańańguma nhanukalay ńayi
 wal'ńu mǎrr-yuwalkthinyarayu, mǎrr ńuli
 ńarra ńuriniyiny dja wańi gitthunarawuna
 bathalamirriwuny dja nhǎku malańuwu
 yarrkthunarawuna, ga ńunhi ńarra yurru
 bitjandhiyiny dja djǎma ńula nhǎ ńamakurru
 Walńamirriyuny dja Birrimbirryu ganydjarryu,
 ga yakany dja mǎrr-ńamathirri ńarra ńuli
 wiripuńuwu yolńuwu, ńunhiyiny dja ńarra
 dhǎparknha yana, nhǎńiniń' nha wal'ńu yolńu.

³ ńunhi mak ńarra ńuli wekańu bukmaktja
 yana nhǎ malanha ńunhi ńarra ńayathama
 ńuli yukurra, yana rarr'yurruna marrtji
 ńuriki ńurruwuykkuna, ga ńunhi ńarra yurru
 ńarrapiny dja wekanhamirri, ńula nhaltjan
 rakunydhirrin y dja yurru walńakunharawu
 wiripuńuwuna yolńuwu, ńuli ńarra
 yurru yukurra yakany dja mǎrr-ńamathirri
 wiripuńuwu yolńuwu, ńayiny dja yurru
 Gunhu'yuny dja yakana ńarranha ńamakurru-
 lakarama.

⁴ Yo, yuwalktja dhuwala mǎrr-ńamathinyara
 balanyarana gam': Mǎrr-ńamathinyaramirrina
 yolńu ńunhina ńayańu-wuyunaramirrin y dja
 wal'ńu, djǎka ńayi ńuli wiripuńuwu
 yolńuwu ńamathama; yakana ńayi ńuli
 ńunhiyi yolńu wadutjany dja ńanhdharr'yun
 madakarritjthirri, ga yaka ńayi yurru
 mel-di'yun ńula yolńunha. Yo, mǎrr-

ṇamathinyamirrinydja wal'ṇu yolṇu yurru yakana garrwarkunhamirri bathala-lakaranhamirrinydja wal'ṇu, yana ṇayi ṇuli nhina ga waṇa ṇamakurru'na; ⁵ yakana ṇayi dhā-dhakaṇ ga goṇ-dhakaṇ yolṇu, ga yaka ṇayi wanaṇa-dumurru. Yakana ṇayi ṇuli malthun nhanṇuway ṇayi djälwu, ga yakana ṇayi ṇuli ṇayaṇu-mäypathirri. Ṇunhi yurru yolthu djäma yätjtja, ṇayaṇu-yätjkumanydja ṇanya, yakanydja ṇayi yurru guyaṇirri yukurra bitjan lingu ṇurikiyi yolṇuwu yätj, ṇayinydja yurru bäy-lakaramana, meṅgumana yurru yana.

⁶ Yo, märr-ṇamathinyamirrinydja yolṇu yurru yakana ṇayaṇu-ṇamathirri ṇunhi yurru ṇula yolthu djäma yätjtja, yurru ṇayi yurru goṇmirriyirrinydja wal'ṇu mirithirrinydja ṇunhi ṇuli yolṇu walala nhina ṇamathama romṇura, dhunupaṇura yana yuwalkṇura wal'ṇu. ⁷ Yo, märr-ṇamathinyamirriyundydja wal'ṇu yurru yolṇuyu yakana guyaṇirri ga yätj-lakarama wiripuṇunhanydja yolṇunha, yana ṇuli ṇunhiyi nhä malanha ṇäkirrmararamana bukmaknha; bitjanna linguna ṇayi yukurra yurru märr-yuwalkthirrina Garrawala yana, ga gatju'yunna yukurra yurru, galkunna yana ṇamakurru'wuna nhäkurrundydja malaṇukurru ṇunhi, yakana yurru ṇayi märr-ṇamathinyaranydja ṇula daḍawyun gandarrṇura, ga galkirri.

⁸ Yo, wiripundydja ṇunhi nhä malanha dharrathir' warray yana, yurru yuwalktja wal'ṇu dhuwala märr-ṇamathinyaranydja

yurru dhärrana yana, bitjanna linguna yurru. Yuwalk warray ŋuli yolŋunyɗja walala waŋa Godku dhäruk ŋurɗi Birrimbirryu Walŋamirriyundja, ga wiripunyɗja walala ŋuli waŋa dhäruk mulkuru, ga wiripunyɗja yolŋuyu ŋuli lakarama nhä malanha ŋunhi marŋgi-wekanhara Walŋamirriwununa Birrimbirrwunū, yurru dhuwalayinyɗja rom malanha yurru ŋunhalanyɗja dhawar'yun warray. ⁹ Lingu ŋilimurru dhuwala marŋgi mähr-gaŋga ŋuli ya' dhiyala munatha'ŋura, yaka warppam'ku; ga mähr-gaŋga ŋilimurru yana ŋuli dhäruk lakarama. ¹⁰ Ga ŋunhalanyɗja ŋunhi djiwarr'ŋuranyɗja ŋilimurru yurru marŋgiyirri biyapulnha wal'ŋu warppam'nha yana; yakana biyapul ŋayi yurru Garrayyu wekama dharrathir' ŋilimurrungala bitjandhinyɗja nhä malanha.

¹¹ Näthilinyɗja ŋunhi ŋarra yothu', ŋarra ŋuli waŋanha ga guyaŋinya bitjana yana bitjan ŋuli yothu'yu, lingu mähr-gaŋga muka ya' ŋarra ŋuli marŋgi näthili. Yurru dhiyaŋunyɗja-wala ŋarra wakinnha yolŋu, linguna ŋarra ɗaɗawyun ŋuliŋuruyinyɗja yothu'yinyaraŋurunyɗja romŋuru. ¹² Yo, dhiyaŋunyɗja-wala ŋali ŋuli yaka dhika warppam'thun wal'ŋu malŋ'marama djiwarr'wuynyɗja nhä malanha, lingu nhämanyɗja ŋali ŋuli yukurra mähr-gaŋga yana, bitjan ŋuli yolŋuyu nhäma mali gapulili. Yurru ŋunhalanyɗja ŋali yuwalkkumana yurru nhäma, mälkumana yurru. Dhiyalanyɗja ŋarra dhuwala yana mähr-gaŋga marŋgi Godkalaŋunyɗja romgu, yurru ŋunhalanyɗja

ŋarra yurru marŋgi warrpam'kuna yana, bitjan bili yana bitjan ŋayi Gunhu' marŋgi warrpam' ŋarraku.

¹³ Yo, ŋali yukurra yurru bitjan lingu mǎrr-yuwalkthirrinydja Garraywu ga dhukarr-nhāmana nhina yana, gatjpu'yunna yurru ŋamakurru'wu, ga bitjan lingu ŋali yukurra yurru mǎrr-ŋamathirri mǎrryudapmaramanydja ŋitjalanguway ŋali bukmakku, ga ŋanya Garraynha. Yurru mǎrr-ŋamathinyarayuna dhuwala wanganydhuna djulkmaramanydja yukurra nhā malanha wiripunyidja ŋunhi.

14

Dhuwalanydja dhārukpuŋ lakarama yukurra dharajanamirriwuy ga dharajanamiriwwuy

¹ Yo, wirrkinydja wal'ŋu goŋ-ŋadupthurra mǎrr-ŋamathinyarawuna ŋurikina, ga yuwalkkuna yana larruŋa mǎrranharawunyidja ŋurikiyi wiripunuwunyidja mundhurruw malaŋuwu ŋunhi ŋuli ŋayi Walŋamirriyu Birrimbirryu djāma yukurra nhokala. Yurru wirrkinydja larruŋa duktukthiya wal'ŋu ŋuriki dhārukku-lakaranharawu dharajanamirriwu, mǎrr dhe yurru warraŋulnha wal'ŋu lakaramanydja Gunhu'nha dhārukta.

² ŋunhi ŋuli dhe waŋa ŋāŋarrayu dharajanamiriwyunyidja, ŋurini wal'ŋu Walŋamirriyu Birrimbirryu, ŋunhiyinydja dhe yurru yukurra waŋa nhanukalaynha Gunhu'walana yana, yakana yolŋu'-yulŋuwala,

lingu yakana yana yolŋuyunyɗja ŋuli dharanjan ŋunhinhayi dhärukɗha, yana nhuŋuway birrimbirɗha yukurra ŋuli waɗa menŋunharayɗuna dhäruk. ³ Ga ŋunhi nhe ŋuli waɗa dhärukthu dharanjanamirriyundja, ŋurɗi bili Walŋamirriyu Birrimbirryu wal'ŋu, warranŋul yana lakarama Gunhu'nha malŋ'marama wal'ŋu dhäruk, ŋunhiyinyɗja nhe yukurra yurru waɗa yolŋu'-yulŋuwalana, lingu ŋurɗiyi nhokala dhärukthunyɗja ŋuli marrtji gunŋa'yunna yolŋu'-yulŋunha, ga ŋayaŋu-wunɗanarrkumana gäma, ga marrparan'kumana ŋuli walalanha. ⁴ Yo, ŋunhi ŋuli yolŋu waɗa dharanjanamiriwyunyɗja dhärukthu, ŋunhiyinyɗja ŋuli ŋayi ŋayaŋu-wunɗanarrkunharamirri nhanŋuwayɗha ŋayi, ga ŋunhi nhe ŋuli waɗa dhäruk dharanjanamirrinyɗja, ŋunhiyinyɗja biyaku ŋuli nhe yurru ŋayaŋu-wunɗanarrkuma gulku'nhana yolŋu'-yulŋunha.

⁵ Narranyɗja dukɗuk nhumalanŋu, nhuma ŋuli bukmak biyakuyina yukirri waɗi dhärukthu mulkuruyu dharanjanamiriwyuna, yurru biyapulnyɗja wal'ŋu narra dukɗuk, nhuma ŋuli bukmak waɗi dharanjanamirriyuna dhärukthu, warranŋulwuna lakanharawu Garrawalanuwwu dhärukku. Lingu ŋunhinyɗja yolŋu ŋuli waɗa dharanjanamirriyunyɗja dhärukthu, ŋunhiyinyɗja ŋuli ŋayi biyapulɗha marrtji wekama wiripuŋuwala yolŋu'-yulŋuwala, djuɗkmarama ŋayi yukurra ŋuli ŋunhinhanyɗja ŋunhi ŋayi ŋuli yukurra waɗa dharanjanamiriwyu dhärukthu. Yurru ŋunhi

yurru ŋula yolthu yolŋuyu mǎrrama mayali' ŋunhiyi dharanānamiriwnydja dhāruk, bala waŋa lakaramana yukurra yurru gulku'wana ŋuripana, ŋunhinydja yurru bukmaknhanydja Garraŋwalaŋumirrinha walalanha ŋayaŋu-wundaŋarrkumana ŋuriŋiyi dhārukthu.

6 Gutha walala ŋarraku. Nunhi ŋarra ŋuli marrtjinydja nhumalaŋgala, bala lakaraŋu dharanānamiriwyuny dja dhārukthu, yakana ŋayi yurru nhumalanha guŋga'yun dhiyaŋuyinydja dhārukthu; ŋuriŋina bili dhārukthu warraŋulwuyyuna guŋga'yundja wal'ŋu yurru nhumalanha, ŋunhi ŋarra yurru maŋŋ'maramanydja nhumalaŋgala Garraŋnha, ga lakarama nhanukuŋu marŋgi-wekanharanydja dhāruk nhumalaŋgu, mǎrr nhumanydja yurru marŋgithirrina.

7 Yo, ŋunhi ŋuli yolŋu ŋaŋwa'yun rirrakay dharanānamiriw, dhumbal'yunaramirrinydja, ŋunhinydja yurru yakana ŋula yolŋu'-yulŋuyu dharanān ŋunhiyi rirrakaynha manikay miyamanarawuny dja. 8 Ga ŋunhi ŋuli ŋurruŋuyu yolŋuyu darramuyu rirrakay loŋ'thun yidakiyu, luŋ'thunmarama nhanŋuway ŋayi mittji marililinydja marrtjinyarawu, ŋuli yurru ŋayi rirrakay loŋ'thun yidaki dharanānamiriwnydja, walalanydja yurru ŋunhi darramuwurruny dja yakana gumurr-ŋamathirri bala withiyandja. 9 Ga balanyarayi bili dhārukkuny dja; ŋunhi yurru ŋayi yolŋu waŋa dharanānamiriwyuny dja dhārukthu, ŋunhinydja yurru yakana ŋula yolthu yolŋuyu

dharanjan wal'ŋu dhäwu', yana ŋayi yurru waŋa ŋunhinydja ŋula wanhamalana.

¹⁰ Dhiyalanydja dhuwala munatha'ŋuranydja gulku' yukurra dhäruk waŋa yolŋu walala, wiripu ga wiripu ga wiripu dhäruk, yurru bukmak dhuwalayi walala dhäruktja mayali'mirri, warrpam' yana. ¹¹ Yurru ŋunhi ŋuli ŋayi yolŋu waŋi ŋarraku wiripundydja dhäruk mulkurundydja, ŋarranydja ŋuli ŋunhi ŋäku rirrakaynha yana waŋganynha, lingu ŋarrakala ŋayi ŋuli ŋunhiyi dhäruktja mayali'miriwyirrini; ŋarrakalanydja ŋayi ŋunhiyi yolŋu bitjan mulkuruna wal'ŋu, ga ŋarra nhanukala yurru bitjandhi bili mulkuruthirri yana.

¹² Gurru'm'thurra walala yana biyaka guyaninydja. Yuwalk yana nhuma yukurra dhuwala djälthirinydja ŋurikiyi wal'ŋu mundhurrwundydja malaŋuwu, djiwarr'wuywundydja wal'ŋu ŋurikinydja, yurru wirrkinydja biyakanydja larruŋa ŋurikiyinayi, dhärukku lakaranharawu warraŋulkunharawu, märr yurru bukmaknha ŋunhi Garraywalaŋumirrinha walalanha ŋayaŋu-wundaŋarrkuma ŋuriŋiyi nhokala dhärukthu. ¹³ Yo, ŋuriŋi yolŋuyu ŋunhi ŋuli wekama dhäruk mulkurundydja dharanjanamiriwnydja, ŋayi yurru ŋäŋ'thundhi Garraynha ŋuriki mayali'wundydja, märr yurru wiripu-gulku'yundydja ŋäma dharanandhi ŋunhiyi dhäruk.

¹⁴ Yo, ŋunhi ŋarra ŋuli bukmirriyama bitjandhinydja wiripukurrundydja dhärukku, yurru

ŋunhiyinydja bukurriyanharawuy yukurra marrtji ŋuli ŋulaŋuruna ŋarrakalay birrimbirrŋuruna yana, yakana ŋarrakalay guyaŋinyaraŋuru, lingu mulkurŋuranydja ŋarrakala yaka yukurra maŋ'thun ŋuli ŋunhiyi dhäruk. ¹⁵ Bala nhaltjanna dhika ŋarra yurru yulŋunydydja? ŋarra yurru bukurriyamanydja ŋarrakalay birrimbirryuna, ga biyapul liyayu ŋarra yurru bukurriyama, mārma'yu; ga miyaman ŋarra yurru manikay ŋarrakiyingala birrimbirryu, ga liyayu ŋarrakiyingalay ŋarra yurru miyaman bitjandhi lingu yana.

¹⁶ ŋunhi nhe yurru bukurriyama nhokalay nhe birrimbirryunydydja, wokthun yurru wiripukurrunydydja dhärukkuŋuru, ŋayi yurru ŋunhi wiripuyunydydja yolŋuyu ŋämana, ŋuriŋinydja ŋunhi ŋayi yaka marŋgi; yakana ŋayi yurru ŋunhiyinydja yolŋu waŋa, “Yo yuwalk,” bitjan, ŋurikiyi nhokalaŋuwuy buku-wekanharawuyyunydydja, lingu yakana ŋayi dharanjan ŋäma ŋuli dhäruk ŋunhi nhokuŋu waŋanhara. ¹⁷ Latju'kuma warray dhika nhenydydja yurru ŋunhi bitjandhi buku-wekamanydydja bukurriyama, yurru ŋuriŋi nhokala bukurriyanharayunydydja yurru yakana ŋunhi ŋayaŋu-wuŋdaŋarrkuma yolŋunha wiripunhanydydja ŋunhi.

¹⁸ Yo, buku-wekamanydydja ŋarra yukurra Garraŋha, ŋunhi ŋarrakalanydydja ŋayi wekaŋala dhuwalayi mundhurr biyapul warray dhaŋaŋ, wirrkina yana ŋarranydydja ŋuli ŋunhi bitjandhi waŋa bukurriyama mulkurunydydja dhäruk, dharanjanamiriwnydydja

ŋunhi, djulkmarama warray ŋuli nhumalanha bukmaknhanydja. ¹⁹ Yurru ŋunhi ŋilimurru ŋuli luŋ'maranhamirri wangany-manapanmirrinydja, ŋarranydja duktuk ŋarra yurru waŋa dharanjanamirriyu dhärukthu, märr bukmakthu yolŋu'-yulŋuyu yurru dharanjan ŋäma. Bäyyi warray ŋarra yurru waŋa lurrkun'tja dhäruk dharanjanamirrinydja, dhiyanuyina lurrkun'thuna dhärukthu yurru ŋunhi marŋgikumanydja wiripunhanydja yolŋu'-yulŋunha. Ga ŋunhi ŋarra ŋuli gulku'yuny dja dhikanydja dharanjanamiriwyu dhärukthu waŋi, yakana walala yurru yolŋu walala marŋgithirri ŋurinŋiyinydja dhärukthu; nhinana yana walala yukurra yurru bitjan lingu dhunamirrina, ga balanyarayinydja yakana yana ŋamakurru.

²⁰ Gutha walala. Yaka biyakanydja guyanŋiya bitjan ŋuli ŋunhi yothu'yu. Biyaka yana waɗutja buku-menguna ŋula nhänydja yätjtja ŋunhi rom, bitjan ŋuli ŋunhi yothu'yu bitjandhi waɗutja menguma yana ŋula nhä, yurru biyakana guyanŋiyanydja dhunupayanana, dälkunana wal'ŋu ga ŋamakurru'na, bitjan ŋuli ŋunhi ŋalapalyu. Yo, dälkunayi wal'ŋu duktukthiya ŋurikiyina ŋunhi yurru gunga'yun wiripu-gulku'nha yolŋu'-yulŋunha.

²¹ Yo, ŋunha Godkalanydja djorra'yu lakarama yukurra yana bitjan gam', "Garrayny dja yukurra waŋa bitjan, 'Ŋarra yurru waŋa dhiyaku yolŋu'-yulŋuwu mulku'-mulkuruwala yolŋuwala walalangala; dhäruktja ŋarra yurru wekama walalanggu ŋurikala yolŋu'-

yulŋuwala ŋunhi walala ŋuli waŋa yukurra wiripuna dhäruk mulkuruna, yurru mukthun walalanydja yurru ŋunhi bitjandhi bili yakayi yana ŋäma, ga yakana yurru mäkiri'-witjun ŋarraku dhärukku.'” ²² Yo, ŋunhi ŋuli yolŋu waŋa mulkurukurrundydja dhärukkuŋu ŋurikala Garrkuḷukkalanedydja Birrimbirrwala, ŋayi yurru ŋuriŋinydja yolŋuyu mähr-yuwalkthinyamiriwyundydja ŋäma ŋirryunna, bala dharananna yurru, ŋunhi ŋayinydja Garraynydja ŋunhiyina. Ga ŋunhi ŋuli yolŋu waŋa dharananamirriyundydja dhärukthu, ŋayinydja yurru mähr-yuwalkthinyaramirriyundydja yolŋuyu ŋäma dharananna yana, bäyyi ŋayinydja yurru mähr-yuwalkthinyaramiriwyundydja yolŋuyu dharanan yakana Garraynha ŋunhimalayi dhärukli.

²³ Yo. Nunhi nhuma ŋuli Garray-walanumirrinydja mittji yolŋu walala luŋ'thun, ga nhuma ŋuli bukmaktja waŋi yukirri ŋuriŋi dharananamiriwyundydja dhärukthu, walalanydja yurru wiripu-gulku'yundydja guyanirri nhumalanha bawa'mirri lakarama bitjana, ŋuriŋinydja ŋunhi walala dhuŋamirri, ga ŋuriŋinydja ŋunhi walala yaka ŋuli mähr-yuwalkthirri Garraynha. ²⁴ Ga ŋunhi nhuma ŋuli bukmaktja waŋa yukurra dhärukthu dharananamirriyundydja wal'ŋu, ŋayinydja yurru ŋuriŋi wiripuŋuyundydja yolŋuyu dhuŋayundydja ga mähr-yuwalkthinyamiriwyundydja ŋamana Godku dhäruk, bala yurru ŋayi ŋayanundydja

dharanjanmirrina nanyapinyay nayi, nhä nunhi nayi yätj yolŋu, bala nayi yurru nayanunydyja wirrkina daw'yun nurinŋyi dhärukthu, ²⁵ bala yurru nunhiyinydja nhä malanha nunhi yukurra norra djulul'maranhara nhanukala nayanunura warraŋulthirrina malŋ'thunna, bala nayi yurru galkirri nunhiyinydja lukulilina nhanukala Garraywala, buku-ŋal'yunna manapan Gunhu'wu, ga wananydyja nayi yurru bitjanna nunhi, "Yuwalk muka dhuwala Gunhunytja yana dhiyalami nhumalangala mittjinura," bitjanna.

Biyaka djämanydja namathanana nunhi nhuma nuli luŋ'maranhamirryndja buku-ŋal'yunarawu

²⁶ Yo gutha walala, balanyara dhuwala yulŋunydyja, narra yurru lakaramanydyja. Nunhi nhuma yurru luŋ'maranhamirri buku-ŋal'yunarawunydyja, yurru balanyarawu gam' yulŋunydyja. Garrayyu yurru wanangyalanydyja yolŋuwala lakarama manikay nhumalangu miyamanarawu, ga wiripunuwalanydyja yolŋuwala yurru nulanuru bala maŋutji-law'marama djourra', ga lakarama yurru marŋgikuma nulinuruyi dhärukŋuru mayali', ga wiripunuyunydyja yolŋuyu yurru lakarama nunhiyi nunhi nhanukala Gunhu'yu malŋ'maraŋala, warraŋulkuŋala mayali', ga wiripunydyja yolŋuyu yurru lakarama dhäruk mulkuruna, dharanjanamiriwnha, ga wiripunuyunydyja yurru yolŋuyu mayali'na wal'ŋu nulanuruyi lakarama, ga bitjandhina

yurru ŋunhi bala marrtji yulŋunyɗja. Yo, ŋamathanja yana biyaka djamanyɗja marrtjiya bala, ŋayi ŋathili waŋganyɗhu, ga baɗ ŋayinyɗja yurru wiripuŋuyunyɗja, ga bitjandhina bili bala, mǎrr yurru dhiyaŋuyi malaŋuyu bukmakthunyɗja yurru ŋayaŋuna-wundaŋarrkuma Garraywalaŋumirrinha walalanha ŋunhi miɗɗjinha.

²⁷ Yo, ŋunhi nhuma yurru luŋ'maranhamirri buku-ŋal'yunarawunyɗja, yaka bukmakthunyɗja nhuma yurru yukurra lakarama dharanjanamiriwyunyɗja mulkuruyunyɗja dhärukthu, mak yurru waŋganyɗhu bitjandhinyɗja waŋa, mak mǎrrma'yu, mak lurrkun'thu, yurru ŋunhina bili yulŋunyɗja lurrkun'nha, ga linguna, yurru ŋapa-munguyunmirri walala yurru waŋanyɗja, yaka rrambaninyɗja. Ga ŋunhi ŋayi yurru bitjandhiyi waŋa dharanjanamiriwnyɗja dhäruk, bala dhunupana ŋayinyɗja yurru wiripunyɗja yolŋu gaŋgathirri, ga lakarama mayali'na yana ŋunhiyi dhäruk.

²⁸ Ga ŋunhi yaka waŋgany yolŋu ŋunhilimi malaŋura marŋgi lakaranharawu mayali'wu wal'ŋu ŋuriki mulkuruwu dhärukku, ga ŋayi yurru ŋunhiyi yolŋunyɗja yakana waŋa wirrkinyɗja, yana ŋayi yurru waŋanyɗja ŋunhi dharanjanamiriw dhäruk ŋuruŋuna ŋayaŋuyuna gayulnha, nhanukalaynha ŋayi ga Godnha maɗɗana.

²⁹ Ga bitjandhi bili ŋula mǎrrma'yunyɗja mak lurrkun'thu yolŋuyu yurru waŋa lakarama Godkuŋuna gyaŋinyara dharanjanamirriyu dhärukthu, ga nhumanyɗja ŋunhi wiripu-

gul̄kuny'tja mākiri'-witjun yurru yukurra, bala gatjarr'yurrana marrtjiya ŋunhiyi dhāruk̄nha. ³⁰ Ga ŋunhi yurru ŋula waŋgany yol̄ŋu yukurra waŋa dhāruk̄ lakarama, bala ŋayinydja yurru marrtji Godthunyɗja dhunupana dhāruk̄nha mal̄ŋ'marama ŋurukala wiripun̄uwalana yol̄ŋuwala ŋunhilimiya mal̄aŋura, bala ŋayinydja yurru ŋurruŋunyɗja ŋunhi waŋanharapuȳŋu mukthunna ŋulinyaramirriyundyɗjai. ³¹ Yo, bukmakthu yana nhuma yurru waŋanyɗja yukurra lakaramanyɗja Godku dhāruktja, ɗarramuyu ga dhāykayu, yurru waŋga'-waŋganyɗhu bala yana yul̄ŋunyɗja, ŋayi ŋathili yurru, ga baɗ ŋayinydja yurru wiripun̄uyunyɗja, bitjandhina yurru marrtji bala yul̄ŋunyɗja, mār̄r yurru bukmak yana yukurra marr̄paraŋ'kunhamirrinyɗja ga mar̄ŋithirrinyɗja.

³² Nunhi ŋuli yol̄ŋu waŋa yukurra war̄aŋulkuma lakarama Godku dhāruk̄, ŋayi ŋuli dhāruk̄ wekama Garrkul̄ukthu Birrimbir̄ryu nhanukala waŋanharawu, yurru yol̄ŋu warray ŋayipi ŋuli ŋunhi waŋa dhāruktja yukurra; ŋayipi yurru yol̄ŋu marrtji waŋa, ga ɗaɗawun ŋayi yurru ŋunhiyi yol̄ŋu ŋayipi yana. ³³ Yaka nhuma yukurra yurru miɗtji ŋunhi lingu waŋa dhāwu' lakarama rrambaŋi, yana waŋiya waŋga'-waŋgany marrtjiya bala munguyunmiya, lingu Godthunyɗja ŋuli ɗjāma ŋamathama, wurrkurru, warray, yaka warray dhawul̄uŋgul'kurru.

Yo, ŋunhi yurru Garraywalaŋumirri

yolŋu walala mittji ga mittji buku-luŋ'thun
 dhäwu'wunyɔdja ŋänharawu wal'ŋu, ³⁴ ga
 dhäykawurrunyɔdja yurru yaka yukurra
 dhawuluŋgul'-dharra waŋanharamirri
 walalawuy; mukthun walala yukurra
 yurru nhina mäkirri'-witjun yana, bitjan
 yukurra romɔdja waŋa. ³⁵ Nuli ŋayi dhäyka
 duktuk marŋgithinyarawunyɔdja ŋula nhäku,
 ŋayi yurru dhä-wirrka'yun nhanŋuway
 dhuway'mirriŋunha wäŋaŋura, lingu gora-
 wekanhamirrina nhanŋu ŋuriki miyalkku,
 ŋunhi ŋayi yurru mittjinuranyɔdja dhäyka
 yukurra dhawuluŋgul'-dharra waŋa.

³⁶ Yolkala dhika ŋayi Godthu wekaŋala
 nhanŋuway dhäruktja lakaranharawu
 balaka'maranharawunyɔdja? Nhumalaŋgala
 ŋurikala walalaŋgala?... ŋunhi nhuma ŋuli
 lakaranhamirri liya-djambatj wal'ŋu be?...
 nhokalay waŋganygala ŋayi wekaŋalanyɔdja?

³⁷ Nunhi ŋayi ŋuli yolŋu guyaŋinyamirri
 ŋanyapinyay ŋayi bitjanmirri, “Narranyɔdja
 dhuwala dhäwu'-lakaranhamirri Godku,”
 ga ŋunhi yolŋu ŋunhi ŋayi ŋuli
 guyaŋinyamirri bitjanmirri, “Narranyɔdja
 dhuwala biyapul wal'ŋu marŋgi ŋuruku
 djinawa'wu ŋunhi nhänharamiriwwunyɔdja
 nhäku malaŋuwu,” dhiyaŋuyina yolŋuyu
 yurru nhäma dharanandja narraŋuŋu
 dhuwalayi wukirriwuynyɔdja dhäruk, ŋunhi
 dhuwalayinyɔdja dhäruk nhanukuŋuna
 nherraŋara, Garraywuŋuna wal'ŋu, yakana
 narraŋuŋuway. ³⁸ Ga ŋunhi ŋayi yolŋu
 dhuŋanyɔdja, nhinana yana ŋayi yukurra yurru

dhunana; yakana mäkiri'-witjurranydja nuriiki yolŋuwu dhärukku, ŋunhi ŋayi yurru yolŋuyu nuriŋiyi yakanydja dharanjan ŋäma ŋarrakuŋu dhäruk.

³⁹ Yo, gutha walala ŋarraku, mirithiya yana duktukthiyanydja wal'ŋu dhäwu'wuny dja lakaranharawu, mähr dhe yurru warraŋulnha yana lakaramanydja Godku dhäruk ŋunhi dharanjanamirrinydja, ga ŋunhi ŋayi yurru yolŋu waŋa wiripukurranydja dhärukkuŋu, mulkurukurranydja wal'ŋu dharanjanamiriwkurranydja, yakana ŋanya dhe ŋunhiyi dädawmarananydja waŋiya waŋanharanjuruny dja. ⁴⁰ Yurru biyakana lingu djamanydja bukmak ŋamathana yana-wala marrtjiya bala, ŋayi ŋathili, ga baŋ ŋayinydja, biyakana bala yana, romgurruna ŋamakurru'kurruna yana wal'ŋu dhikana.

15

Djesuny dja dhuwala walŋathina benjuru moluŋuruny dja

¹⁻² Yo, gutha walala. Dhuwalanydja ŋarra yurru lakarama yuwalknha wal'ŋu dhäwu', dāmbu-layyunmaramana nhumalanha wal'ŋu ŋunhiyi lingu ŋunhi ŋarra ŋāthili nhumalangu lakaranha ŋuli. Linguna nhuma mārāŋalana, bala nhuma yukurra dhārrana dhiyalamiyiny dja, ga dhiyaŋuyiny dja dhäwu'yu dhe yurru walŋathirrīna nhina yukurra, ŋuli dhe yukurra yurru ŋayathama baŋ bitjandja, mukthundja yana-wala yurru. Ga ŋuli dhe yānanydja, yana

wakalnydja mǎrr-yuwalkthina, nhenydja yurru yakana walŋathirri ŋuriniyi.

³ Yo, ŋunhiyinydjayi dhāwu' ŋunhi ŋarra lakaraŋala nhumalaŋgu ŋurruŋuna wal'ŋu biyapulnha, dharrpalnha yana, yakana ŋarrakiyinguŋu mulkurrwuy maŋ'maranhara, yana ŋarra dhuwalayi mǎrraŋalanydja ŋurikiŋina walalaŋguŋu ŋunhi walala nhāŋala walalawuynha wal'ŋu maŋutjiyu, balanyara gam, ŋunhi dhāwuny'tja. Garraynydja rakunydhina ŋilimurrungala dharapulnura, lingu ŋilimurrungala yātjthu, bitjarra yana lingu bitjarra djoura'yu ŋāthili yukurrana lakaraŋala.

⁴ Rakunydhinanydja ŋayi, bala walala ŋanya gurrunhara molulilina. Norrananydja ŋayi ŋunhili moluŋura mǎrrma' munha', bala wiripuŋuyuny dja munhayu ŋanya ŋayi Gunhu'yu walŋakuŋalana beŋuruyi moluŋuruny dja. Yuwalk dhuwalayi yana bitjarrayinydja maŋ'thurruna, bitjarra yana lingu bitjarra djoura'yu ŋāthili yukurrana lakaraŋala.

⁵ Ga dhurrwaraŋuru ŋulinuruny dja ŋunhi ŋayi walŋathina beŋuru moluŋuru, bala ŋayi maŋ'maranhamina Betawalana, ga ŋulinuruny dja ŋayi maŋ'maranhamina ŋanyapinyay ŋayi nhanukalaŋuwala lundu'mirriŋuwalana walalaŋgala, ŋurikalana 12-kalana, nhāŋalanydja walala ŋanya ŋunhi rumbalmirri yana wal'ŋu dhika.

⁶ Bala ŋulinuruyinydja dhurrwaraŋuru gulku'yuna yana nhanukala malthunarapuyŋuyu walalay ŋanya nhāŋalanydja. Wanganymirri 500 ŋunhi nhanŋu malthunarapuyŋuny dja walala

luŋ'maranhamina yukurrana wanganylili, bala ŋayinydja marrtjina malŋ'thurrunana walalaŋgala, bala walala bukmakthuna nhäŋalanydja ŋanya ŋunhi maŋutjiyundydja walalaŋgalay walala. Ga gulku' yana dhika malaŋuru ŋuliŋuruyi badak yana walŋa nhina yukurra dhuwala, yurru wiripu-gulkuny'tja märr-lurrkun' linguna ŋunhana Garrawalana. ⁷ Ga ŋuliŋuruyi ŋayi Djayimdhu nhäŋalayi ŋanya Djesunha, ga dhäŋuru ŋuliŋuruyinydja bo'puŋuynuna walalay nhanukala nhäŋala ŋanya bukmakthu yana.

⁸ Ga dhuditjinha ŋarranydja ŋanya nhäŋala Djesunha, ŋayi malŋ'maranhamina ŋanyapinyay ŋayi ŋunhala dhukarrŋura ŋarrakala, ŋuriŋina ŋarrana dhudiŋuyuna wal'ŋu, ŋunhi ŋarra malthurruna nhanbala dhuditj. ⁹ ŋunhi wiripu-gulkuny'tja bo'puŋu malthunaramirri ŋurikiy warray, ŋunhi ŋayi yukurrana nhinana dhiyala munatha'ŋura, ga ŋarranydja dhuwala dhuditjinha wal'ŋu; ŋarranydja dhuwala yätj yolŋu yukurranha ŋuli nhinanha, yakana ŋamakurru' walala yurru ŋarranha lakarama bo'puŋu bitjan, lingu ŋarra ŋuli yukurranha ŋaramurrthinya ga ŋayaŋu-yätjkunha bunha Godku yolŋu'-yulŋunha, Garrawalaŋumirrinha ŋunhi walalanha. ¹⁰ Yurru Gunhuny'tja ŋarraku märr-ŋamathina warray, djulkmaranala warray ŋayi ŋarraku yätjpuynyndja ŋunhi, bala ŋayi djäma ŋarranha yutakuŋalana dhikana, bo'puŋuynalana nhanŋuway ŋayi; yakana gulkurundydja ŋayi ŋarraku märr-

ŋamathina ga wäthurruna, lingu ŋarranydja ŋuli yukurra ŋunhi djäma wirrkina yana wal'ŋu Garraywu, djulkmaramana ŋunhi wiripugulku'nha bo'puyŋunha. Yurru yaka ŋunhi ŋarrakiyingalanydja ganydjarryu ŋarra ŋuli djäma, lingu Godthu yana ŋayipi ŋuli yukurra gämanydja ga djämanydja ŋarrakala, ga märr-ŋamathinyara nħanŋunydydja ŋuli yukurra djäma ŋuliwitjan ŋarrakalanukurruna.

¹¹ Yo, bukmakthu ŋanapurru ŋuli yukurra lakarama dhäwuny'tja, ŋunhiyi bili waŋgany yana bitjan, “Djesunydydja dhuwala walŋa; walŋathina ŋayi ŋulanuru moluŋuru.” Linguna nhuma ŋäkulanydja dhuwalayi dhäwuny'tja, ŋarrakuŋu mak ŋurukuŋu walalaŋguŋu ŋunhi wiripugulku'wunu bo'puyŋuwunu, bala nhuma märr-yuwalkthinana linguna.

Yolŋunydydja walala yurru walŋathirriyi moluŋuru

¹² Yo, lingu muka ŋanapurru lakaraŋalanydja nhumalaŋgu, “Garraynydydja walŋathina beŋuru moluŋuru,” bitjarranydydja, bala nhuma märr-yuwalkthinana linguna. Ga nhäkuna nhuma ŋuli wiripugulku waŋa bitjandja, “Ŋunhi ŋuli yolŋu rakunydhirrinnydydja, bala ŋayi yurru yukurra ŋorra moluŋuranydydja gupaɖalŋa be, yakana yurru rakunydydja be gaŋgathirri rakunyŋuru,” bitjandja.

¹³⁻¹⁸ Yuwalk dhuwala yulŋunydydja, ŋilimurrunydydja yurru yolŋu'-yulŋunydydja walŋathirri biyapul rakunyŋurunydydja. Djesunydydja ŋunhi ŋurruŋu wal'ŋu yolŋu

walŋathina rakunynuru, ŋayi ŋunhi
 ŋurrunyndja gangathina, ga bitjandhi bili
 ŋilimurrundja yurru gangathirriyi yana
 rakunynuru, munguyun ŋanya. Nunhi bini
 rakuny yolŋu yaka gangathinya, bala yakana
 ŋayinydja bini Garraŋyndja gangathinya
 rakunynuru. Nunhi bini ŋayi Djesu rakuny
 badak ŋorranha yukurranha moluŋuranydja,
 bala ŋanapurrunyndja bini ŋunhi lakarnha
 dhuwalayi nhumalangu mayali'miriwnha ŋula
 nhäna, dhäparknha dhäwu', bala nhuma bini
 märr-yuwalkthinyanydja gulkuruna.

Ŋanapurrunyndja lakaraŋala nhumalangu
 bitjarra muka, "Gunhu'yundja walŋakuŋala
 Djesunha rakunynuru." Nunhi rakuny yolŋu
 yaka gangathinya bini, ŋayinydja bini
 Djesunyda badak ŋorranha yukurranha
 moluŋura, ŋunhiyinydja bini ŋanapurru
 dhiyakuyyi bothinyana wal'ŋu lakaranha
 nhumalanga Gunhu'walaŋuwuynyda
 bitjanayi.

Wanhaka dhika ŋayi Garraŋyndja?... ŋunha
 badak ŋorra yukurra moluŋura?... rakuny
 yana? Yaka warray. Walŋa warray ŋayinydja,
 walŋathina ŋayi lingu ŋulaŋuru moluŋuru,
 lingu dhuwalayinydja yuwalk yana, ŋunhi yurru
 rakunymirrinydja yolŋu walala gangathirriyi
 yana yurru. Nunhi bini ŋayi Garraŋ badak
 ŋunhanydja yana moluŋuranydja, ŋunhinydja
 bini ŋayi yakana bakmaranha ŋunhiyi yätj-
 dhuwurr, bala yakanydja bini walŋathinya
 moluŋuru, bala nhumanydja bini badak
 yana ŋunha yätjŋura, winya'-winyayuna

yukurranha Gunhu'wala, ga gulkuruna nhuma bini yukurranha mǎrr-yuwalkthinyanydja. Yo, yuwalk Djesuyunydyja bakmaranala yǎtjnhanydja dhuwurrnha, djulkmaranala warray-wala nayinydja, bala gangathina warray moluŋurunydyja, ga ŋunhinydja walala yolŋu'-yulŋu Garraywalaŋumirri ŋunhi ŋorra'-ŋurra marrtji ŋunha moluŋura, ŋunhayinydja walala yurru yukurra yakana rakuny ŋorra moluŋura mukthun.

¹⁹ Yo, ŋalinydja ŋunhi Garraywalaŋumirri dhuwala nhina yukurra munatha'ŋura, bitjanna ŋali yukurra dhuwala yulŋunydyja dhukarr-nhāmana Garraywu, gatjpu'yunna nhina bitjanna ŋurukuna ŋunhi ŋali yurru nhina yukurra ŋunhala nhanukalana. Ga ŋunhi bini ŋali rakunydhinyanydja bala linguna, ŋunhiyinydja dhawar'yunana ŋali bini, ŋunhinydja bini ŋali gumurr-djararrkmirrina yolŋu walala, djulkmaramana yukurra ŋunhinydja yolŋu'-yulŋunha ŋunhi walala ŋuli lakarama gumurr-djararrkmirri bitjan.

²⁰ Yo, yuwalk dhuwala ŋunhi yulŋunydyja. Garraynydyja walŋathina yana moluŋuru yuwalk, walŋa yana nayi nhinanydyja yukurra ŋunha; ŋurruŋunydyja ŋunhi nayi gangathina, bala nayina ŋunhi dhāmirriyanalanydyja ŋāthilinydja ŋilimurrungu, mǎrr yurru ŋunhanydyja ŋunhi rakunymirri ŋorra'-ŋurra marrtji moluŋuranydyja gangathirriyi bitjandhi lingu yurru, ŋupan ŋanyana.

²¹ Yo, rakunydhinyamirrinydja rom malŋ'thurruna ŋuliwitjarra waŋganygala

yolŋuwala dhiyala munatha'ŋuranydja, ga bitjandhi lingu wanganygalayi yana yolŋuwala ŋayi Gunhu'yu bakmaranala rakunydhinyamirrinydja rom, mǎrr yurru yolŋu'-yulŋunydydja gangathirri moluŋurunydydja yukurra. ²² Yo, ŋunhiyinydja yolŋu Yadamdja rakunydhina, bala bukmaknha ŋilimurru yana rakunydhinanydja dhambay Yadamgalana, yurru Garray Djesunydydja walŋathina warray rakunynuru ŋulaŋuru, ga bitjandhi lingu ŋilimurrunydydja yukurra yurru dhambay Garraywala walŋathirriyi rakunynuru. ²³ Yurru yaka wanganygurrunydydja walu ŋunhi ŋilimurrungu Garraywalanydydja; ŋayi Garray ŋurruŋunydydja gangathina moluŋuru linguna, ga ŋilimurru yurru nhanŋuwaynydydja yolŋu walala gangathirriyi ŋupan ŋanyana, ŋulinyaramirriyuna ŋunhi ŋayi yurru roŋiyirriyi lili dhika.

²⁴ Yo, Djesunydydja yurru yuwalk roŋiyirri dhika, bala yurru ŋunhiyinydja dhä-yawar'yunaramirrina wäŋa; Garrayyu Djesuyu ŋayipi yurru monyguma ŋunhinhanydydja walalanha be ŋurruŋumirrinhanydydja wal'ŋu ŋunhi walala buŋgawamirri nhina yukurra dhika, ga ganydjarr-dilkurrunhanydydja be nhänhanydydja waŋarrnha walalanha, bala ŋulinuruyi buwayakkunharaŋurunydydja ŋayi yurru Garrayyunydydja nhanukala gumurr-wekama Gunhu'walana, mǎrr yurru ŋayipi wangany ŋurruŋunydydja wal'ŋu bukmakku, God Gunhu' yana. ²⁵ Lingu Garraynha nhina yukurra yurru ŋunha ŋurruŋunydydja wal'ŋu,

yana lingu-u-u ga bukmakkuma ŋayi yurru yana Godthu monyguma ŋunhinhanydja walalanha ŋunhi walala nhanŋu miriŋu; walala yurru marrtji ŋorra'-ŋurranydja Garrawala lukunurana bukmak. ²⁶ Yo, bukmaknha yana nahanuway miriŋunhanydja ŋayi yurru buwayakkumana-wala yana, ga dhuŋiŋunhanydja ŋunhinydja ŋayi yurru Godthu dhawar'marama rakunynhana.

²⁷ Yo, Gunhu'yu ŋayipi nherrara Garrawnha Djesunhanydja, ŋurrunukunala bukmakkuny dja, mǎrr yurru bukmak nhǎnydja malanha nhanukiyingala ŋoyŋura wal'ŋu, lukunura ŋunha, bitjan yukurra djourra'yuny dja lakarama. Yo, bukmak nhǎ malanha nhanukala ŋoyŋura warrpam Garrawala, yurru Gunhuny'tja ŋayipinydja yaka warray nhanukala ŋoyŋura, lingu nhanukunŋu muka ŋunhi Gunhu'wunŋu luku-nherraŋara nhanukalanydja Djesuwalanydja nhǎ malanha bukmaktja. ²⁸ Ga ŋunhi yurru marrtji nhǎnydja malanha ŋorra nhanukalaynha Garrawalana lukunura linguna, bala yurruna ŋayinydja yurru Gǎthu'mirriŋu yulŋuny dja ŋanyapinyay ŋayi nherraŋmirri Gunhu'walana lukulili, ŋurikalayi lingu ŋunhi ŋayinga nhanukala goŋlilinydja nherrara bukmak nhǎnydja malanha, bala Garraw ŋayipi ga bukmaknha nhǎ malanha yurru nhina yukurra Gunhu'walana goŋŋura warrpam, mǎrr yurru ŋayipi Gunhu' nhina yukurra biyapulnydja-wala wal'ŋu ŋurrunŋu bukmakku nhǎku malaŋuwu, bitjanna lingu yurru.

29 Yo, ŋunhi ŋuli yolŋu rakunydhirri, ŋunhiyi ŋunhi ŋayi yaka mulkurr-lupthunara, wiripundyda ŋuli yolŋu walala mulkurr-lupthun mali ŋayina. Ga ŋuli ŋayi be mukthun rakunydhinyaranydja ŋunhiyi yolŋu, bala nhākuna walala ŋuli bitjandhinydja ŋunhi mulkurr-lupmarama dharapulŋura ŋurikalayinydja rakunyalanydja yolŋuwala?

30-31 Yo, ŋunhi bini yolŋu yakanydja walŋathinya dhurrwaranuru rakunynurundyda, ŋunhinydja bini ŋarra dadawyunana ŋulanuru Garrawalanydja romŋuru, lingu bitjan lingu walala ŋuli wiripu-gulkuny'tja ŋunhi ŋuyulkthirrina ŋarraku. Bitjan lingu walunpan ŋuli ŋayan'mirrinydja yolŋu ŋayan'-dharra yukurra ŋarraku. ŋarra lakarama yukurra nhumalangu dhuwalayi, lingu ŋarra wokthunna yukurra nhumalangu, bili ŋalinydja dhuwala wanganyinha maŋda yana, dhambay Djesu-Christkalana, Garrawalana ŋilimurrungalanuwala.

32 Yo, dhiyala Yipatjatjtja wāŋanura walala yukurrana mari ŋamanamayurruna ŋarraku yindi, bala ŋayan'-dharrananydja walala yukurrana ŋarraku bitjarrana bitjan ŋuli madakarritj wāyin mala. Yurru yakana ŋarranydja ŋuli dadawyun ŋulanuru Garrawalanydja romŋuru, lingu ŋarranydja ŋuli yana gangathina rakunynuru walŋathina-wala ŋunhi walala bini bunha ŋarranha rakunyunhanydja, rumbalwinya'yunmaranhanydja. Yo, ŋunhi bini be rakunynuru yolŋu yakanydja walŋathinya, ŋilimurrundyda ŋuli yana lukina marrtji

ŋathana ga ŋarkula'na, goŋmirriyina dhiyala, liŋgu galki rakunydhirrina ŋilimurru yurru, ga dhawar' way be walŋanydja dhiyalana bāymana.

³³ Ŋunhi ŋuli dhe malthurru ŋuripanydja yolŋu'-yulŋuwa ŋunhi walala ŋuli bitjandhi djarrpi'kuma lakarama, ŋunhiyinydja walala yurru nhunana bilmarama ga gatjpal'marama djarrpi'lili. ³⁴ Yaka guyaŋiya biyakayinydja djarrpi'kuŋanydja wal'ŋu, yana biyaka dhunupakuŋana wal'ŋu yuwalkkuŋana guyaŋiya, ga daḁawyurrana yātjŋuruny dja romŋuru. Wiripuny dja nhuma dhuwali yolŋu walala nhina yukurra dhuŋamirrina, yakana nhuma Godku marŋgi wal'ŋu. Yo, bitjarrany dja ŋarra dhuwala waŋana, mārŋr dhe yurru gorana nhuŋuway dhe.

*Lakarama yukurra rumbal yuṯana
dhawaṯṯhun yurru rakunyŋuru*

³⁵ Wiripuny dja nhuma yurru dhā-wirrka'yun bitjan gam', “Ŋunhi yurru ŋayi Garrayyu gaŋgathinyamarama ŋulaŋuru moluŋuru rakunymirrinhany dja yolŋu'-yulŋunha, ga nhāyinyarana dhika rumbalny dja walala yurru ŋunhi?”

³⁶ Nhā dhe dhuwala?... liyamiriw ga dhuŋa yulŋuny dja? Ŋunhi dhe ŋuli yuṯany dja ŋaraka ŋatha dholkuma munatha'liliy dja, ŋāthiliny dja ŋayi yurru ŋunhiyi ŋaraka rakuny dhirri, bala ŋulinuruyi rakuny dhinyaranuruny dja ŋayi yurru walma walŋana wal'ŋu, yuṯana bitpit. ³⁷ Yo, ŋunhiyi dhe ŋuli dholkumany dja

ɲaraka wangany, mak ɲatha ɲaraka birraliny'tja, mak ɲula nhä borum ɲaraka, yurru ɲulinuruyi ɲarakanurunyɲɲa yurru malɲ'thun wiripuna rumbalɲɲɲa ɲunhi yurru marrtji gurarrthirrinyɲɲa bala. ³⁸ Ga bukmak ɲunhiyi ɲarakanyɲɲa malanha yurru ɲuthan marrtji ɲupanayɲu yana bala, wiripu ga wiripu rumbalɲɲɲa ɲurikiyi malanuwu, ɲulinyarayi lingu rumbalɲɲɲa malanha yana ɲunhi ɲay ɲuli Godthu wekama ɲurikiyi ɲarakawu, ɲayipi yana mulkurrnyɲɲa.

³⁹ Ga bitjandhi lingu marrtji'-marrtjinyara-mirrinyɲɲa rumbal ɲunhi wiripu ga wiripu, balanyara bitjan yolɲunyɲɲa ga wäyin ga guya, yurru bukmak ɲunhiyi ɲarakamirri walala yulɲunyɲɲa ga barrwan'mirri, yurru barrwan'tja barrku'-barrkuwatj.

⁴⁰ Ga wiripunyɲɲa nhä malanha rumbal ɲunhi dhiyaku munatha'wu warray nhinan-harawu, ga wiripunyɲɲa nhä malanha rumbal ɲunhi ɲurukuy djiwarr'wuynha. Ga ɲunha djiwarr'wuynyɲɲa dhapirrk yana dhika, ga dhiyalimi munatha'ɲuranyɲɲa ga wiripuyi, yurru dhapirrkmirriyi yana. ⁴¹ Ga balanyara bitjan walunyɲɲa dhapirrk yana dhika, ga ɲalindi ga ganyu malanha dhapirrkmirriyi yana dhika, yurru wiripu ga wiripu rumbalɲɲɲa malanha, barrku'-barrkuwatj dhika. Ga balanyara bitjan wangany ganyu ganɲ'thun yukurra wiripuwurrungala, yurru ɲupanayɲu ɲunhi yulɲunyɲɲa dhapirrkmirri rumbalɲɲɲa warppam.

⁴² Yo, bukmak rumbalɲɲɲa ɲunhi walalanɲu

barrku'-barrkuwatj yana, yurru warrpam dhapirrkmirri yana, ga bitjandhi yurru ŋunhi yolŋuwunyɗja walalangu rumbal ŋunhi walala yurru yukurra walŋathirri rakunynurunyɗja gangathirri bitjandhina. Dhuwalanyɗja gay' rumbal walala yurru ŋunhi gurrunhan ŋunha munatha'lilinyɗja bulwan'thunaramirri warray, winya'yun warray yurru, yurru dhipunuruyi molunurunyɗja yurru ŋunhi gangathirri wiripuna dhikana yutana wal'ŋu rumbal, ŋunhi yurru yakana bulwan'thun, dhuwalayinyɗja yurru dhawatthun ŋunhina linguna, yakana yurru dhawar'yun.

⁴³ Dhuwalanyɗja rumbal walala yurru ŋunhi dholkuma yalŋgi' warray, yaka warray wal'ŋu ŋamakurru, yurru ŋayi yurru biyapul gangathirri yulŋunyɗja dhuwalayi rumbalnyɗja, dālŋha wal'ŋu ga dhapirrkŋha.

⁴⁴ Walala yurru dholkuma dhuwala ŋunhi rumbal munatha'wunyɗja, munatha'lilina gurrunhan, yurru gangathirrinyɗja ŋayi yurru wiripuna wal'ŋu rumbalnyɗja dhika, ŋurukuynha djiwarr'wuynha ŋunhi. Yo, dhiyala munatha'ŋuranyɗja yolŋu yukurra nhina ŋunhina lingu munatha'wuynha yana rumbal, ga ŋunhala djiwarr'ŋuranyɗja ŋilimurru yurru yolŋu'-yulŋu nhina yukurra ŋurukuynha yana djiwarr'wuynha rumbal yolŋu walala.

⁴⁵ Lingu djourra'yu yukurra lakarama bitjan, "Ŋathilinyɗja ŋayi Godthu wanɣanyŋha yolŋunha djäma yolŋukunjala Yadamŋha yäkunha, ŋayi yukurrana ŋunhi nhinana dhiyala munatha'ŋuranyɗja walŋa

yana yulŋunyɗja, ga dhuɗiŋunhanyɗja ŋayi Godthu wiripunhanyɗja yolŋunha wekaŋala yäkuŋha Djesunhana, ga dhuwalayina ŋayina ŋunhi djiwarr'wuynyɗja yolŋu, walŋa-wekanharamirrinyɗja wal'ŋu."

⁴⁶ Yo, ŋunhiyi djiwarr'wuynyɗja wal'ŋu yaka ŋäthili dhiyala maŋ'thurruna; ŋunhiyi ŋayina munatha'wuynha wal'ŋu maŋ'thurruna ŋäthilinyɗja, bala yurruna ŋayinyɗja djiwarr'wuynyɗja ŋunhinyɗja wal'ŋu maŋ'thurruna dhuɗitjŋha.

⁴⁷ Nurrunŋunhanyɗja ŋayi yolŋunha ŋunhi Yadamnhanyɗja Godthu ŋamaŋamayurruna yolŋukuŋala munatha'ŋuru warray, dhipuŋuru warray, ga ŋayinyɗja ŋunhi wiripunyɗja yolŋu yäku Djesu-Christtja, ŋulaŋuru warray ŋayinyɗja djiwarr'ŋuru warray dhunarrana lili. ⁴⁸ Yo, munatha'wuynyɗja yolŋu walala munatha' yana, balanyara bitjan ŋayi Yadam munatha' yana, dhipuŋuru warray ŋayi ŋamaŋamayurruna, ga ŋilimurrunyɗja dhuwala yolŋu walala ŋunhi ŋilimurru lŋgu märraŋala djiwarr'wuynha walŋa ŋunhina ŋilimurrungalay ŋayaŋulili, ŋilimurrunyɗja dhuwala nurukuynha djiwarr'wuynha yolŋu walala, balanyarana bitjan ŋunhiyi yolŋu ŋunhi ŋayi beŋuru djiwarr'ŋuru maŋ'thurruna.

⁴⁹ Yo, dhuwala ŋilimurru dhiyalanyɗja nhina yukurra djan'ku yana rumbal munatha', bitjan ŋayi ŋunhi munatha'wuy yolŋu Yadam, ga ŋunhalanyɗja yalalanyɗja ŋilimurru yurru rumbal djiwarr'wuynha wal'ŋu nhina yukurra, djan'kuna bitjan ŋunhi djiwarr'wuynha wal'ŋu

yolŋu Djesuna.

⁵⁰ Märr-yuwalk ŋarra nhumalangu yukurra lakaramanydja gutha walala. Dhuwalanydja rumbal dhiyaku munatha'wu warray yana, yakana yurru ŋayi dhuwala ŋarakamirrinydja ga gulaŋmirrinydja rumbal nhina yukurra ŋunhala Godkalanydja wäŋaŋura, lingu yakana yurru ŋula nhä bułwan'thunaramirrinydja ŋorra marrtji ŋunhala djiwarr'ŋuranydja, lingu ŋunhalanydja nhä malanha yurru walŋana yanana bitjan lingu, yakana yurru bułwan'thun.

⁵¹⁻⁵² Näka walala, dhuwalanydja ŋarra lakarama yurru ŋunhina dharrpalnha wal'ŋu, ŋunhi ŋayi yaka małŋ'thurruna warraŋulthina ŋäthili dhuwalayi. Yaka yurru ŋilimurru bukmak rakunydhirri, bala ŋorra'-ŋurra marrtji ŋunha moluŋuranydja, yurru bukmakthuna yana ŋilimurru yurru määramanydja ŋunhiyi yuťanydja wal'ŋu rumbal, lingu ŋulinyaramirriyuna ŋunhi yurru ŋayi yidakiyinyarayu loł'thundja, ŋunhiyinydja dhä-yawar'yunna yurru, ga dhunupana yana ŋilimurru yurru bukmaknha wiripuyirri rumbalnydja. Lingu rirrakay yurru ŋunhiyinydja loł'thun, bala walalanydja yurru ŋunhinydja rakunymirrinydja yolŋu'-yulŋu ŋunhi walala marrtji ŋorra'-ŋurra ŋunha moluŋura, dhunupana yana walala yurru đurrun ŋunhina wal'ŋu rumbal yuťana, buwayakthinyamiriwnha. Ga ŋalinydja ŋunhi walŋamirrinydja yurru bitjandhiyi yana dhunupana wiripuyirrina ŋunhili yana bäyma.

⁵³ Lingu ŋayi yurru dhuwalanydja ŋilimurruŋgu

buwayakthinyamirrinydja rumbal bitjan
 yupthunna yurru, bala nherran yurru yutana
 buwayakthinyamiriwnha nunhina rumbal
 nilimurrungala; dhuwalanydja gay' rumbal
 rakunydhinyamirri warray, yurru nayinydja
 nitjalanha yurru wekama wiripuna dhikana,
 yutana yana, rakunydhinyamiriwnha wal'ŋu
 nunhina. ⁵⁴ Yo, ŋali yukurra yurru dharra
 nurikimirri yutamirrinydja wal'ŋu rumbalmirri,
 nurikimirrina nunhi buwayakthinyamiriw
 ga rakunydhinyamiriw, ga nulinaramirriyu
 lingu yurru rakunydhinyaramirrinydja
 rom winya'yun buwayakthirrina linguna.
 Nāthilinydja nunhi yolŋuyu wukirri yukurrana
 bitjarra gam',

“Rakunydja rom dhawar'yurrunana linguna,
 lingu nayina walŋana wal'ŋu nunhina
 djulkthurrana,

Lingu nunhiyi rakunydja rom linguna
 buwayakkunjalana dhikana nuriniyi
 walŋayuna.

⁵⁵ Yakana yurru biyapulnydja yolŋu'-yulŋu
 rakunydhirri,

lingu nayina nunhi bakmaranjalanydja
 ganydjarr rakunygunydja,
 bala buwayakkunjalana yana-wala
 warrpam' nha.” Ga yuwalkthi yurru

dhuwalayi bitjandja malŋ'thun. Yakana
 yanana nayi yurru rakunydhuny dja buma
 yolŋunha rakunyguma biyapulnydja.

⁵⁶ Dhiyanuny dja-wala nilimurru ŋuli
 bukmakthi yana rakunydhinydja, bili
 nurinina nilimurrungalay yātjthuna,

lingu nilimurru bukmakthuna
 baḁatjurrunanydja rom ṇunhi Godthu
 wekaṇala Mawtjitjkala. ⁵⁷ Yurru
 Godthu ṇayipi bakmaranala ṇunhiyi
 rakunydhinyamirrinydja rom, ga
 buwayakkunala ṇayi yuwalkkunalanydja
 dhika wal'ṇu ṇuliyina Djesu-Christkala
 ṇilimurrungalayṇuwala Garrawalana.
 Gul' nilimurrinydja wokthunna
 Gunhu'wu Godku, lingu ṇalinydja yurru
 bitjandhi djuḁkmaramayi yana rakunynha
 romnha dhambay Garrawalayi yana,
 lingu ṇali yurru nhinana yana walṇana
 wal'ṇu nhanukala, bitjanna lingu yurru.

⁵⁸ Mär-yuwalk yana ṇunhayi yulṇunyḁja
 gutha walala. Bala nhuma yurru dhärriya
 wunḁanarrthiya nhanukala Garrawala, ga
 yakana wingil'wingilyurranydja yukirriya
 biyaka lingu. Laylayyurranydja yana
 Garrawala, ga djäma nhanṇu bala yana
 mukthurra. Yuwalk yana dhuwala yulṇunyḁja.
 ṇunhi nhe yurru ṇula nhänyḁja djäma
 Garrawu, nhanukalaynyḁja yana ganyḁjarryu,
 ṇunhiyinyḁja nhe yurru yakana djäma
 dhäparktja.

16

Weka'-wikaṇa yana rrupiyanyḁja,
gunḁa'yurra Garrawalanumirrinnanvḁja
walalanha

¹ Manymak, wiripunyḁja ṇarra yurru
 nhumalanha waṇa, nhuma yurru rrupiya

weka'-wikaŋa ŋurukuna ŋunhi Garray-walaŋumirriwuna yolŋu'-yulŋuwu ŋunhi walala yukurra nhina ŋurruwuykmirri ŋunha Djurutjalam wāŋaŋura. Linguna ŋarra bitjarrayinydja waŋana lakaraŋala malalili ga malalili Galatjiyawuywalanydja walalaŋala, ga nhumanydja yurru biyakayi bili yana dhiyali Gorinŋuranydja rrupiya weka'-wikaŋa.
² Biyaka bili Djandi yana nhuma yurru waŋa'-waŋanydhu gurrunhandja marrtji rrupiyanydja ŋulinuruyi malaŋuru ŋunhi nhäyinyara mala nhe ŋuli mārrama. Biyaka bili walala gurrunharranydja marrtjiya, mār yurru ŋayi rrupiyanydja ŋorrana yukurra, mār yurru nhuma yakana ŋaŋ'thundja marrtji rrupiyawu ŋulinyaramirriyundyjayi ŋunhi ŋarra yurru dhiyali nhumalaŋala.

³ Ŋunhi ŋarra yurru bunanydja dhiyali, nhumanydja yurru djarr'yunna nhu-malaŋguwaynydja ŋula darramuwurrunha, ga dju'yundja ŋarra yurru walalanha goŋ-djorra'mirrinhana, mār yurru walalana gāma ŋunhi nhumalaŋguŋu rrupiyanydja, mundhurr ŋurikiyi Garraywalaŋumirriwunydydja walalaŋgu yolŋu'-yulŋuwu ŋunhamala Djurutjalamlilinydja. ⁴ Yo, ŋuli nhumalaŋguŋu yurru wakindja ŋula mundhurr rrupiya, ŋarranydja yurru ŋarrapi warray mak marrtji gāma balayi, ga walalanydja nhumalaŋguŋunydydja djarr'yunara ŋunhi yurru malthun ŋarrakuna.

Bolyu lakarama yukurra withiyanarawuy

goyurr nhanukalanuwuy nayi

⁵ Yo, galki narra yurru marrtjina dhuwala yulŋunyɗja, withiyanna nhumalanha, yurru ŋāthilinyɗja ŋathili narra yurru marrtji ŋula Matjataniyakurru wāŋakurru, ga ŋulanuruyina dhurrwaranuru narra yurru marrtji nhumalaŋgalanyɗja dhipalinyɗja.

⁶ Nhinanyɗja narra yurru dhiyali nhumalaŋgala mār-veyin, ŋunhi nayi yurru wāŋa djingaryun guyiŋarrmirrinyɗja yukurra, ga dhipunuruna dhurrwaranur nhuma yurru narraha guŋga'yundja marrtjinyaralilinyɗja, wanhamala narra yurru marrtji yukurra. ⁷ Yaka narra ɗuktuk nhumalaŋgu gurririwunyɗja yana nhānharawu; narraanyɗja yurru nhina mār-veyin yana nhumalaŋgala, ŋuli yurru nayi Garrayunyɗja yaka narraha dju'yun ŋula wanhamala wāŋalili.

⁸⁻⁹ Yurru nhinanyɗja narra yukurra yurru dhiyala bāyma Yipatjatj wāŋanura, ga bay yurru ŋunhi Walu Bandikutjmirri yāku ɗjulŋthun, lingu dhiyala Yipatjatjtja yukurra dhuwala dhārra lapthunna dhalakarr Garraywalaŋunyɗja ɗjāmawu, lingu gulku' yolŋu walala wirrki ɗuktuk dhiyaku dhāwu'wu, yurru gulku'yu romdhu yukurra dhukarrnyɗja gungama, yana bini walala yurru gulmarama Garraywunyɗja.

¹⁰ Nŋunhi boŋguŋu nayi Dimithinyɗja dhiyali buni, gumurr-ŋamathiya nhanŋu ga mārraŋa nanya yulŋunyɗja dhiyalinyɗja wāŋanura, lingu ŋayinyɗja dhuwali ɗjāma yukurra Garraywu, balanyara yana lingu

bitjan narra. ¹¹ Yaka walala nanya nhäŋa, ga ŋula nhaltjarra nhäŋiniŋ' lakaraŋanydja, yana walala guŋga'yurra nanya, märr yurru ŋayi roŋiyirrinydja narrakala lili nayanu-ŋamathirri dhika yana. Lingu narra yukurra dhukarr-nhämana dhuwala yulŋunydydja, ŋayi yurru roŋiyirrinydja goŋ-gulku'mirrina walalaŋgalaŋumirri.

¹² Ga wiripunydydja narra wirrki yana dhika waŋana Bulatjnhanydja marrtjinyarawu balayi ŋunhimalayi, malthuna be ŋayi ŋuripa wiripu-gulku'wa gutha-ŋaliwa walalambala. Yurru ŋayi Bulatjtja waŋana bitjarra warray, “Yoooo?... yaka dhuwala narra ku ŋamakurru dhiyaŋunydydja-wala walu marrtjinyarawu bala,” bitjarra ŋayi Bulatjtja. Yurru marrtjinydydja ŋayi yurru nhumalaŋgala yalalana, ŋuli nhanŋu yurru gatjalnydydja lapthun.

Dhawar'yunarana marrtjinyara-bala wukurri-wuy dhäruk Bolwuŋu

¹³ Gutha walala, bira'yurra yana yulŋunydydja, ga dhärriya yana wundaŋarrthiya märr-yuwalkthinyara-ŋuranydydja. Yaka wilwilyurra ŋula nhäkunydydja, yana dälthiya wal'ŋu biyaka. ¹⁴ Ga djämanydydja wirrki yana wal'ŋu, yurru märr-ŋamathinyarayu djämanydydja bala bukmak nhä malanha.

¹⁵ Lingu nhuma marŋgi darramuwu yäkuwu Dhipaniwunydydja ga yolŋu'-yulŋuwunydydja nhanukalaŋuwu, ŋunhi walalana ŋurruthaŋalanydydja märraŋala Godku rom ŋunhilina Guriknha wäŋaŋura,

bala walala yukurrana wekanhaminana walalanhawuy walala Garrawala, mǎrr yurru walala gunga'yun wiripuŋunha Garrawalanumirrinha yolŋu'-yulŋunha.
 16 Gutha walala, dǎlku'-dalkuma ŋarra yukurra dhuwala nhumalanha waŋanydja. Nhuma yurru dhārukku malthurra balanyarawu yolŋuwu, ga ŋuriki wiripuwurrungu ŋunhi walala ŋuli djāma wirrki Garrawu, bitjan ŋayi ŋuli Dhipaniyu. Mǎrraŋa yana walalaŋgu dhāruktja, mǎrr walalana yurru nhumalanha gāmanydja yukurra.

17-18 Yo, ŋarranydja dhuwala duktuk nhumalaŋgu bukmakku nhānharawu, yurru wirrki yana ŋarra mǎrr-ŋamathinanydja ŋunhi walala Dhipani ga Butjunata ga Gayaka martjina ŋarrakala dhipuŋuruyi nhumalaŋgala malaŋuru, ga dhiyaŋuna lurrkun'thuna ŋarranha mādapthunmaraŋalanydja, bitjarra yana lingu bitjan walala mādapthunmarama ŋuli yukurra nhumalanha. Nhuma yurru nhāmanydja dhara'-dharanjan marrtji balanyarayiwalana ŋamakurru'mirriwalana darramuwala walalaŋgala, bala mǎrr-ŋal'yurrana manaparra.

19 Garrawalanumirriyundydja yolŋu'-yulŋuyu dhipuŋuru Yaytjaŋurundydja malaŋuru ga malaŋuru, bukmakthu walala djuy'yurrana mǎrr-ŋamathinyara nhumalaŋgunydja dhipali Gorinlilinydja, ga maŋda Guwilayu ga dhāykayu nhanukala Burutjilayu ga wiripu-gulku'yu ŋunhi walala ŋuli waŋany-manapanmirri maŋdakala wāŋalili buku-ŋal'yunarawu, walala

wiripunyɗja dhiyaŋuyi walalay djuɣ'yurruna mǎrr-ŋamathinyara nhumalaŋgu bitjarrayi lingu. ²⁰ Ga bukmakthu yana ŋanapurrunyɗja mǎrr-ŋamathinyara djuɣ'yurruna nhumalaŋgu dhipuŋurunyɗja.

Nunhi nhuma yurru Garraɣwalaŋumirri yolŋu walala waŋgany-manapanmirrinyɗja luŋ'thun, nhuma yurru dhang'i-yunmiya mǎrr-ŋamathiya nhumalaŋguway nhuma bala-lili'yunmiya, lingu ŋunhayinyɗja nhuma gutha'manyɗjina, gur-ruṯu'mirrina Garraɣwalanyɗja.

²¹ Yo, dhuwalanyɗja ŋarra yurru dhawar'marama wukirri ŋarrakalaynha ŋarra goŋdhu wal'ŋu. Ŋarrapinyɗja dhuwala mǎrr-ŋamathinyara ŋarrakuŋuwaynyɗja djuɣ'yurrunayi yana nhumalaŋgu.

²² Nunhinyɗja yolŋu ŋunhi ŋayi yukurra yaka mǎrr-ŋamathirri Garraɣwu, ŋayinyɗja yurru ŋuriŋiyinyɗja yolŋuyu yukurra mǎrrama ŋula nhā yātjinha malanha ŋula yolkuŋuna wekanhara, yakana ŋamakurru'.

Go Garraɣ buniyana.

²³ Ŋarra bukuimirriyamanyɗja yukurra nhumalaŋgu, mǎrr yurru nhuma nhina yukurra mǎrr-ŋamathinyaraŋura dhika wal'ŋu, dhambay-manapanmirri Garraɣwala Djesu-Christkala.

²⁴ Ŋarrakuŋunyɗja mǎrr-ŋamathinyara nhumalaŋgu bukmakku yana, yākuyu Djesu-Christkalana yana.

Ga liŋguna dhuwala.

Gumatj Bible
The New Testament in the Gumatj language of
Australia

copyright © 2017 Bible Society of Australia

Language: Gumatj

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2019-05-14

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 22 Nov 2019

da7026f4-dfd6-541b-804f-ecb2904de70f